

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)

Daily Sitting 10
Wednesday, November 16, 2022

Second Session
60th legislature

Honourable Bill Oliver
Speaker

Jour de séance 10
le mercredi 16 novembre 2022

Deuxième session
60^e législature

Présidence de
l'honorable Bill Oliver

CONTENTS

Wednesday, November 16, 2022

Statements of Condolence and Congratulation	
Mr. Turner, Mr. Mallet	1
Hon. Mr. Hogan, Mrs. Conroy	2
Mrs. F. Landry, Mr. Coon	3
Mr. Legacy, Mr. K. Arseneau, Ms. Mitton	4
Statements by Members	
Mr. Guitard, Mr. Coon	5
Ms. Sherry Wilson, Mr. C. Chiasson	6
Mr. K. Arseneau, Mr. Cullins	7
Mr. D'Amours, Ms. Mitton	8
Mr. Turner	9
Oral Questions	
<i>Official Languages Act</i>	
Mr. McKee, Hon. Mr. Higgs	9
Student Loans	
Mr. K. Chiasson, Hon. Mr. Holder	12
Education	
Mrs. F. Landry, Hon. Mr. Higgs, Hon. Mr. Hogan	15
Day Care	
Mr. D'Amours, Hon. Mr. Hogan	18
Government Finances	
Mr. K. Arseneau, Hon. Mr. Steeves	19
Health Care	
Mr. K. Arseneau, Hon. Mr. Steeves	20
Housing	
Mr. K. Arseneau, Hon. Mr. Steeves	21
Mr. D'Amours, Hon. Ms. Dunn	22
Statements by Ministers	
Hon. Ms. Scott-Wallace	23
Mrs. F. Landry	24
Mr. K. Arseneau	25
Hon. Ms. Dunn	25
Mr. D'Amours	27
Mr. K. Arseneau	28
Petitions	
No. 9	29
Notice of Opposition Members' Business	
Mr. G. Arseneault	31
Government Motions re Business of House	
Hon. Mr. Holder	31
Motions	
No. 8	
Notice	31

TABLE DES MATIÈRES

le mercredi 16 novembre 2022

Déclarations de condoléances et de félicitations	
M. Turner, M. Mallet	1
L'hon. M. Hogan, M ^{me} Conroy	2
M ^{me} F. Landry, M. Coon	3
M. Legacy, M. K. Arseneau, M ^{me} Mitton	4
Déclarations de députés	
M. Guitard, M. Coon	5
M ^{me} Sherry Wilson, M. C. Chiasson	6
M. K. Arseneau, M. Cullins	7
M. D'Amours, M ^{me} Mitton	8
M. Turner	9
Questions orales	
<i>Loi sur les langues officielles</i>	
M. McKee, l'hon. M. Higgs	9
Prêts étudiants	
M. K. Chiasson, l'hon. M. Holder	12
Éducation	
M ^{me} F. Landry, l'hon. M. Higgs, l'hon. M. Hogan	15
Garderies	
M. D'Amours, l'hon. M. Hogan	18
Finances du gouvernement	
M. K. Arseneau, l'hon. M. Steeves	19
Soins de santé	
M. K. Arseneau, l'hon. M. Steeves	20
Logement	
M. K. Arseneau, l'hon. M. Steeves	21
M. D'Amours, l'hon. M ^{me} Dunn	22
Déclarations de ministres	
L'hon. M ^{me} Scott-Wallace	23
M ^{me} F. Landry	24
M. K. Arseneau	25
L'hon. M ^{me} Dunn	25
M. D'Amours	27
M. K. Arseneau	28
Pétitions	
N ^o 9	29
Avis d'affaires émanant de l'opposition	
M. G. Arseneault	31
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	
L'hon. M. Holder	31
Motions	
N ^o 8	
Avis	31

Bills—Third Reading	
No. 2, <i>An Act to Amend the Real Property Tax Act</i> Third Reading.....	33
No. 4, <i>An Act to Amend the Public Works Act</i> Third Reading.....	33
No. 5, <i>Missing Persons Act</i> Third Reading.....	33
No. 7, <i>Private Woodlot Sustainability Act</i> Third Reading.....	33
No. 9, <i>An Act to Amend the Real Property Tax Act</i> Third Reading.....	33

Recorded Vote—Motion for Third Reading of Bill 9 Carried.....	33
--	----

Bills—Second Reading	
No. 10, <i>An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act</i> Debated	34

Introduction of Guests	
Hon. Mr. Hogan, Mr. McKee.....	39

Bills—Second Reading	
No. 10, <i>An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act</i> Debated	39
Point of Order Hon. Mr. Holder.....	42

Government Motions re Business of House	
Hon. Mr. Holder.....	47

Bills—Second Reading	
No. 15, <i>An Act Respecting Petroleum Products Pricing</i> Debated	47
Point of Order Mr. G. Arseneault.....	47

Projets de loi—Troisième lecture	
N° 2, <i>Loi modifiant la Loi sur l'impôt foncier</i> Troisième lecture.....	33
N° 4, <i>Loi modifiant la Loi sur les travaux publics</i> Troisième lecture.....	33
N° 5, <i>Loi sur les personnes disparues</i> Troisième lecture.....	33
N° 7, <i>Loi sur la durabilité des terrains boisés privés</i> Troisième lecture.....	33
N° 9, <i>Loi modifiant la Loi sur l'impôt foncier</i> Troisième lecture.....	33

Vote nominal—Adoption de la motion portant troisième lecture du projet de loi 9	33
---	----

Projets de loi—Deuxième lecture	
N° 10, <i>Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick</i> Débat	34

Présentation d'invités	
L'hon. M. Hogan, M. McKee	39

Projets de loi—Deuxième lecture	
N° 10, <i>Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick</i> Débat	39
Rappel au Règlement L'hon. M. Holder	42

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	
L'hon. M. Holder	47

Projets de loi—Deuxième lecture	
N° 15, <i>Loi concernant la fixation des prix des produits pétroliers</i> Débat	47
Rappel au Règlement M. G. Arseneault.....	47

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

Second Session of the 60th Legislative Assembly, 2022-2023

Speaker: Hon. Bill Oliver

Deputy Speakers: Sherry Wilson and Andrea Anderson-Mason, K.C.

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraget	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	Hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe		Vacant
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	Hon. Kris Austin
Fredericton North	(PC)	Hon. Jill Green
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(I)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason, K.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(PC)	Hon. Réjean Savoie
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(PC)	Hon. Daniel Allain
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(PC)	Greg Turner
Moncton Southwest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, K.C.
Saint Croix	(PC)	Kathy Bockus
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	Hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Mike Dawson
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick

(I) Independent

(L) Liberal Party of New Brunswick

(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Deuxième session de la 60^e législature, 2022-2023

Président : L'hon. Bill Oliver

Vice-présidentes : Sherry Wilson et Andrea Anderson-Mason, c.r.

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(PC)	L'hon. Réjean Savoie
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	L'hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	L'hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe		Vacant
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	L'hon. Kris Austin
Fredericton-Nord	(PC)	L'hon. Jill Green
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(I)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	Mike Dawson
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(PC)	L'hon. Daniel Allain
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(PC)	Greg Turner
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	L'hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	L'hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	Kathy Bockus
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	L'hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(I) *Indépendant*

(L) *Parti libéral du Nouveau-Brunswick*

(PC) *Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick*

(PV) *Parti vert du Nouveau-Brunswick*

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, K.C. / c.r.	Attorney General, Minister of Justice / procureur général, ministre de la Justice
Hon. / l'hon. Kris Austin	Minister of Public Safety / ministre de la Sécurité publique
Hon. / l'hon. Jeff Carr	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Margaret Johnson	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société d'inclusion économique et sociale
Hon. / l'hon. Bill Hogan	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Arlene Dunn	Minister of Aboriginal Affairs, Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Immigration / ministre des Affaires autochtones, ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable de l'Immigration
Hon. / l'hon. Gary Crossman	Minister of Environment and Climate Change / ministre de l'Environnement et du Changement climatique
Hon. / l'hon. Réjean Savoie	Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Daniel Allain	Minister of Local Government and Local Governance Reform / ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Bruce Fitch	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Jill Green	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Housing / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable du Logement
Hon. / l'hon. Trevor Holder	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail
Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace	Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for Women's Equality / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de l'Égalité des femmes
Hon. / l'hon. Mike Holland	Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie
Hon. / l'hon. Glen Savoie	Minister responsible for La Francophonie / ministre responsable de la Francophonie

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 10

Assembly Chamber,
Wednesday, November 16, 2022.

Jour de séance 10

Chambre de l'Assemblée législative
le mercredi 16 novembre 2022

10:01

(The House met at 10:01 a.m., with **Mrs. Anderson-Mason**, the Deputy Speaker, in the chair.

(La séance est ouverte à 10 h 1 sous la vice-présidence de **M^{me} Anderson-Mason**.

Prayers.)

Prière.)

Statements of Condolence and Congratulation

Déclarations de condoléances et de félicitations

Mr. Turner: Madam Deputy Speaker, I rise today in friendship, respect, and sadness to tell my colleagues about the life and the passing of Richard "Rick" Wood. I met Rick in the 1970s through the Moncton Motor Sport Club. Rick loved cars, he loved teaching, and he loved raising money for sick children. He was a proud member of the Luxor Shriners. He was a cofounder of the Atlantic Nationals, and during his automotive career, he restored 12 twelve antique and muscle cars and built 29 street rods and custom vehicles. During his time on this earth, constantly spreading joy, assistance, and kindness, Rick could best be summed up and described by one of his trademark license plates: MYTFINE. My friend, Rick Wood, was inducted into the Maritime Motorsports Hall of Fame in 2015.

M. Turner : Madame la vice-présidente, je prends la parole aujourd'hui pour témoigner de mon amitié, de mon respect et de mon chagrin et pour parler à mes collègues de la vie et du décès de Richard « Rick » Wood. J'ai rencontré Rick dans les années 1970 par l'intermédiaire du Moncton Motor Sport Club. Rick adorait les voitures, il adorait l'enseignement et il adorait collecter des fonds pour les enfants malades. Il était un fier membre de Luxor Shriners et un cofondateur de l'exposition Atlantic Nationals ; durant sa carrière dans le domaine de l'automobile, il a remis à neuf 12 voitures d'époque et voitures musclées et a bâti 29 véhicules personnalisés et de type street rods. Rick a passé sa vie sur terre à répandre continuellement la joie et la bonté et à venir en aide aux autres, et il est parfaitement décrit par l'une de ses plaques d'immatriculation caractéristiques : MYTFINE. Mon ami Rick Wood a été intronisé au Maritime Motorsports Hall of Fame en 2015.

I ask my colleagues to join me in expressing sympathy to Rick's family and many friends. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Je demande à mes collègues de se joindre à moi pour exprimer nos condoléances à la famille et aux nombreux amis de Rick. Merci, Madame la vice-présidente.

10:05

M. Mallet : Merci, Madame la vice-présidente. Je me lève à la Chambre aujourd'hui pour rendre un dernier hommage à Adrien Roussel, qui est décédé le vendredi 28 octobre, à l'âge de 84 ans. Il était le mari de feu Murielle Roussel et il demeurait à Le Goulet. Adrien était le fils des regrettés Adelin Roussel et Rita Richarson.

Mr. Mallet: Thank you, Madam Deputy Speaker. I rise in the House today to pay a final tribute to Adrien Roussel, who passed away on Friday, October 28, at the age of 84. He was the husband of the late Murielle Roussel, and he lived in Le Goulet. Adrien was the son of the late Adelin Roussel and the late Rita Richarson.

Un des pionniers de la pêche, il laissera un grand vide au sein de la communauté des pêcheurs. M. Roussel laisse dans le deuil ses six enfants, Bernie, Betty,

As a fishing pioneer, he will leave a great void in the fishing community. Mr. Roussel is mourned by his six children, Bernie, Betty, Carole, Chantal, Desneige,

Carole, Chantal, Desneige et Tony. Il laisse également dans le deuil ses onze petits-enfants et huit arrière-petits-enfants. Il manquera énormément à ses deux frères et à ses cinq sœurs, à ses beaux-frères et belles-sœurs, à ses filleuls, ainsi qu'à de nombreux cousins et cousines, neveux et nièces. Je demande à mes collègues de se joindre à moi pour offrir les condoléances de la Chambre à la famille et aux amis d'Adrien Roussel. Merci, Madame la vice-présidente.

Hon. Mr. Hogan: Madam Deputy Speaker, I rise today in sympathy and respect to speak of the life of Marlene Loretta Henley of Woodstock. Marlene passed away at home on November 7, surrounded by her loving family. Marlene and her family came to Woodstock in 1976, when she and her husband, David, bought Woodstock's paper, *The Bugle*. Under David and Marlene's direction, *The Bugle* would go on to win awards and accolades for decades. Marlene's main role was in sales, and she excelled. In 1997, Marlene was honoured with Carleton County's businesswoman of the year award. She was also involved with the chamber of commerce and was the chair of the Literacy Coalition. She touched many lives.

I ask my colleagues to join me in extending sympathy to Marlene's husband, David; daughters, Susan, Stephanie, and Pamela; grandchildren; and everyone who knew and loved this remarkable woman.

Mrs. Conroy: I am pleased to stand today to recognize 2022 Baseball New Brunswick Hall of Fame inductee Matthew Jenkins. Matty grew up playing minor baseball in Miramichi. After high school, he attended the Community College of Rhode Island where he competed in the 1994 collegiate world series. Upon returning to New Brunswick, he played for the junior Chatham Ironmen, where he was MVP of the 1995 Atlantic junior championship. In 1996, Matt began his 17-year New Brunswick Senior Baseball career with the Chatham Ironmen. He was named all-star five times and best defensive player four times. He currently sits at second all-time for the most wins, with 58, and the most strikeouts, with 711, in the NBSBL. He finished his career with a .326 batting average. He played in almost every senior national championship between 1996 and 2011, winning two gold, one silver, and three bronze.

and Tony. He is also mourned by his eleven grandchildren and eight great-grandchildren. He will be greatly missed by his two brothers and five sisters, his brothers-in-law and sisters-in-law, and his many cousins, nephews, and nieces. I ask my colleagues to join me in offering the condolences of the House to the family and friends of Adrien Roussel. Thank you, Madam Deputy Speaker.

L'hon. M. Hogan : Madame la vice-présidente, c'est avec compassion et respect que je prends la parole aujourd'hui au sujet de la vie de Marlene Loretta Henley, de Woodstock. Marlene est décédée chez elle le 7 novembre, entourée de sa famille aimante. Marlene et sa famille se sont installées à Woodstock en 1976, année où elle et son mari, David, ont acheté le journal de Woodstock, *The Bugle*. Sous la direction de David et de Marlene, *The Bugle* allait remporter des prix et recevoir des éloges pendant des décennies. Marlene oeuvrait principalement dans le domaine des ventes, rôle dans lequel elle excellait. En 1997, Marlene a remporté le prix de femme d'affaires de l'année du comté de Carleton. Elle a également joué un rôle actif auprès de la chambre de commerce et a été présidente de la Literacy Coalition. Elle a touché bien des vies.

J'invite mes collègues à se joindre à moi pour présenter nos condoléances au mari de Marlene, David, à leurs filles, Susan, Stephanie et Pamela, à leurs petits-enfants et à toutes les personnes qui ont connu et aimé cette femme remarquable.

M^{me} Conroy : J'ai le plaisir de prendre la parole aujourd'hui pour souligner l'intronisation de Matthew Jenkins au Temple de la renommée de Baseball Nouveau-Brunswick 2022. Matty a joué au baseball mineur durant sa jeunesse à Miramichi. Après l'école secondaire, il a fréquenté le Community College of Rhode Island, où il a pris part au championnat collégial et universitaire de 1994. À son retour au Nouveau-Brunswick, il a joué pour l'équipe junior des Chatham Ironmen et a remporté le titre de joueur le plus utile lors du championnat junior de l'Atlantique de 1995. En 1996, Matt a amorcé une carrière de 17 ans dans la ligue de baseball sénior du Nouveau-Brunswick auprès des Chatham Ironmen. Il a été nommé joueur étoile à cinq reprises et meilleur joueur défensif à quatre reprises. À l'heure actuelle, il détient la deuxième place pour ce qui est du plus grand nombre de victoires, soit 58, et du plus grand nombre de retraits sur des prises, soit 711, au sein de la NBSBL. Il a terminé sa carrière avec une moyenne au

Congratulations, “Matty”, on this achievement and on your outstanding baseball career in New Brunswick. Thank you, Madam Deputy Speaker.

M^{me} F. Landry : Merci, Madame la vice-présidente. C’est avec émotion et reconnaissance que Jean-Paul et Monique Ouellet ont reçu le prix du bâtisseur Louis-Philippe Nadeau lors du 34^e Gala de la PME du Madawaska. Engagés depuis 1975 dans les secteurs agricole, acéricole et forestier, Jean-Paul et Monique Ouellet considèrent qu’il est important de redonner à la communauté. C’est ainsi qu’en 2015, la Fondation Jean-Paul Ouellet voit le jour afin de soutenir financièrement des adultes aux prises avec des problèmes de dépendance. En 2018, la Fondation Élan Jeunesse est créée pour soutenir des jeunes dans des études postsecondaires, les sports, l’entrepreneuriat et les activités parascolaires, entres autres. En 2020, le projet d’offrir un programme en résidence pour le traitement des dépendances se réalise avec l’ouverture de la Maison Cap d’Espoir. Jean-Paul et Monique, vous avez contribué d’une manière exceptionnelle au développement économique, social et communautaire de notre région. Félicitations.

Mr. Coon: Madam Deputy Speaker, I would like to congratulate Mamadou Oury Diallo of Moncton and Cassandra Pitchford of Fredericton for receiving the 2022 New Brunswick Human Rights Awards.

Mamadou Oury Diallo reçoit le Prix des droits de la personne du Nouveau-Brunswick pour son leadership exceptionnel dans la promotion de la diversité, de l’inclusion et du développement socioéconomique et culturel des personnes néo-brunswickoises d’origine africaine.

Cassandra Pitchford is being recognized with the Youth Human Rights Award for her exceptional work within her community and with various provincial organizations to ensure that all students in New Brunswick can access education of equal quality.

I invite all members of the House to please join me in congratulating Mamadou Oury Diallo and Cassandra

bâton de .326. Entre 1996 et 2011, il a joué dans presque tous les championnats nationaux séniors, au cours desquels il a remporté deux médailles d’or, une d’argent et trois de bronze.

Félicitations, Matty, pour vos réalisations et pour votre carrière remarquable au baseball au Nouveau-Brunswick. Merci, Madame la vice-présidente.

Mrs. F. Landry: Thank you, Madam Deputy Speaker. With emotion and gratitude, Jean-Paul and Monique Ouellet received the Bâtisseur Louis-Philippe-Nadeau award during the Gala de la PME Madawaska. Involved in the agriculture, maple syrup, and forestry sectors since 1975, Jean-Paul and Monique Ouellet consider it important to give back to the community. Consequently, the Fondation Jean-Paul Ouellet was established in 2015 to financially support adults with addiction problems. In 2018, the Fondation Élan Jeunesse was created to support young people in post-secondary education, sports, entrepreneurship, and extracurricular activities, among other things. In 2020, a project to provide a residential program for addiction treatment culminated in the opening of Maison Cap d’Espoir. Jean-Paul and Monique, you have made an exceptional contribution to the economic, social, and community development of our region. Congratulations.

M. Coon : Madame la vice-présidente, j’aimerais féliciter Mamadou Oury Diallo de Moncton et Cassandra Pitchford de Fredericton d’avoir remporté les Prix des droits de la personne du Nouveau-Brunswick 2022.

Mamadou Oury Diallo received the New Brunswick Human Rights Award for his exceptional leadership in promoting diversity, inclusion, and the socioeconomic and cultural development of New Brunswickers of African descent.

Cassandra Pitchford reçoit le Prix des droits de la personne jeunesse en récompense du travail exceptionnel qu’elle a accompli dans sa collectivité ainsi qu’auprès de divers organismes provinciaux pour faire en sorte que tous les étudiants du Nouveau-Brunswick aient accès à la même qualité d’éducation.

J’invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter Mamadou Oury Diallo et Cassandra Pitchford

Pitchford for being the recipients of the 2022 New Brunswick Human Rights Awards.

10:10

Mr. Legacy: Madam Deputy Speaker, June 1 has been declared Intergenerational Day Canada. It is a day to reflect upon the significant role of intentional and respectful intergenerational relationships in our daily lives and a day to reach out to another generation in friendship. Last summer, in my region, many activities were embarked upon in various schools to celebrate this day, but of note, we also found out that the logo for Intergenerational Day Canada was actually designed by three Bathurst High School students. Through working with their teacher, they provided for consideration not only a visual design but also a detailed explanation of the meaning of their creation, and their submission was selected for a national organization. I therefore ask my colleagues to join me in congratulating Nathan Avila, Avery Early, and Kearsy Lebeau for this wonderful distinction. I encourage them to keep creating a beautiful new world and to keep dreaming big.

M. K. Arseneau : Merci, Madame la vice-présidente. Je me lève à la Chambre pour souligner le 150^e anniversaire de la paroisse de Saint-Charles. Le 6 novembre, j'ai eu la chance de participer à un souper avec plus de 300 personnes — une salle comble —, en présence de M^{sr} Valéry Vienneau, de plusieurs religieuses et curés présents et passés et de gens venus souligner les 150 ans de la paroisse. C'est un grand nombre d'années. Aucun d'entre nous ne vivra 150 ans et ne verra passer autant d'années.

Je félicite le président de l'évènement, Émile Chevarie, ainsi que tous les bénévoles, car il y avait une belle équipe de bénévoles derrière lui pour organiser ces célébrations. Donc, félicitations à tous et toutes. Merci beaucoup, Madame la vice-présidente.

Ms. Mitton: Madam Deputy Speaker, on the heels of Remembrance Day, I rise in the House to congratulate and thank the Royal Canadian Legion Branch 26 for hosting its sixth annual veterans' dinner, which paid tribute to emergency providers and first responders earlier in November. I want to take this moment to thank them for their service to our community. They know what it means to be of service and to go above

d'avoir remporté les Prix des droits de la personne du Nouveau-Brunswick 2022.

M. Legacy : Madame la vice-présidente, le 1^{er} juin a été proclamé Journée intergénérationnelle au Canada. Cette journée est l'occasion de réfléchir au rôle important que jouent, dans notre vie quotidienne, les relations intergénérationnelles nouées intentionnellement et empreintes de respect, et de tendre la main vers une autre génération en signe d'amitié. L'été dernier, dans ma région, de nombreuses activités ont été organisées dans différentes écoles pour souligner cette journée et, fait digne d'attention, nous avons aussi appris que le logo de la Journée intergénérationnelle au Canada avait en fait été conçu par trois élèves de la Bathurst High School. Ils ont travaillé en collaboration avec leur enseignante et ont soumis une esquisse ainsi qu'une explication détaillée de la signification de leur création, laquelle a par la suite été choisie pour représenter un organisme national. J'invite donc mes collègues à se joindre à moi pour féliciter Nathan Avila, Avery Early et Kearsy Lebeau d'avoir reçu cette distinction extraordinaire. Je les encourage à continuer de créer un nouveau monde merveilleux et de continuer à rêver grand.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Madam Deputy Speaker. I rise in the House today to mark the 150th anniversary of Saint-Charles parish. On November 6, I had the opportunity to attend a supper with over 300 people—a full house—including Msgr. Valéry Vienneau and a number of current and former nuns and priests and others who came to celebrate the 150th anniversary of the parish. That is many years. None of us will live 150 years and see so many years go by.

I congratulate Émile Chevarie, who presided over the event, and all the volunteers, since he had a great team of volunteers supporting him to organize the festivities. So, congratulations to all. Thank you very much, Madam Deputy Speaker.

M^{me} Mitton : Madame la vice-présidente, à la suite du jour du Souvenir, je prends la parole à la Chambre pour féliciter et remercier la filiale 26 de la Légion royale canadienne d'avoir organisé son sixième dîner annuel pour les anciens combattants, lequel rendait hommage plutôt en novembre aux fournisseurs de services d'urgence et aux premiers intervenants. Je veux prendre quelques instants pour les remercier du

and beyond to protect and save lives. They have done so even under difficult circumstances.

They deserve our respect and gratitude for the sacrifices that I know they have made and that many of them continue to make daily. Whether you are a veteran, have served in the RCMP, are a paramedic, or are a firefighter, I want to thank each and every one of you, as they did at the veterans' dinner. Madam Deputy Speaker, I invite all members of the House to please join me in thanking emergency and first responders and veterans for their service.

Déclarations de députés

M. Guitard : Madame la vice-présidente, c'est dommage que ce gouvernement utilise notre situation linguistique comme une stratégie dite du chat mort — en anglais, « dead cat » — pour se sortir de situations délicates. Ce n'est pas la première fois que notre premier ministre se livre à cet exercice. L'année dernière, pour se défilier de questions embêtantes, il a accusé notre chef de l'époque, M. Melanson, d'alterner entre les deux langues officielles à la Chambre. Plus récemment, il y avait sa critique du commissariat aux langues officielles du Nouveau-Brunswick. Comme nous le savons tous, le premier ministre fait délibérément ces déclarations choquantes afin de détourner l'attention des médias de sa mauvaise gestion des dossiers chauds, comme le logement, le coût de la vie, les soins de santé, notre relation avec nos Premières Nations et notre population étudiante.

Attention, Monsieur le premier ministre, vous risquez de détruire l'excellente collaboration qui existe depuis des décennies entre les différentes communautés fondatrices de notre province, et ce, à des fins purement politiques. Ce n'est pas ce à quoi nous nous attendons d'un premier ministre. Vous risquez de créer des dommages irréparables.

Mr. Coon: Madam Deputy Speaker, Public Health, led by the Chief Medical Officer of Health, is missing in action. Parents are scared as the RSV (respiratory syncytial virus) spreads among young children. We have a particularly virulent strain of influenza circulating in our province, and everyone is wondering what to do and what to expect from COVID-19 this

service qu'ils fournissent à notre communauté. Ils savent ce que cela signifie d'être en service et de se dépasser pour protéger et sauver des vies. Ils ont dû le faire même dans des circonstances difficiles.

Ils méritent notre respect et notre reconnaissance pour les sacrifices qu'ils ont faits, je le sais, et que nombre d'entre eux continuent de faire chaque jour. Que vous soyez ancien combattant ou ayez servi dans la GRC ou que vous soyez un travailleur paramédical ou un pompier, je veux remercier chacun d'entre vous, comme cela a été fait lors du dîner des vétérans. Madame la vice-présidente, j'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour remercier de leur service les fournisseurs de services d'urgence, les premiers intervenants et les vétérans.

Statements by Members

Mr. Guitard: Madam Deputy Speaker, it is unfortunate that this government is using our language situation as a "dead cat" strategy to get out of awkward situations. It is not the first time our Premier has done this. Last year, to wriggle out of awkward questions, he accused our leader at the time, Mr. Melanson, of switching official languages in the House. More recently, it was about his criticism of the Office of the Commissioner of Official Languages of New Brunswick. As we all know, the Premier deliberately makes these shocking statements to divert media attention away from his mismanagement of hot-button issues such as housing, the cost of living, health care, our relations with First Nations, and our students.

Mr. Premier, you must beware of destroying the excellent decades-long collaboration between the different founding communities of our province for purely political purposes. This is not what we expect from a Premier. You risk creating irreparable damage.

M. Coon : Madame la vice-présidente, Santé publique, dirigée par la médecin-hygiéniste en chef, est portée disparue. Les parents ont peur depuis que le virus respiratoire syncytial se répand parmi les jeunes enfants. Une souche particulièrement virulente de la grippe circule dans notre province, et tout le monde se demande quoi faire et à quoi s'attendre cet hiver

winter. All physicians, including our medical officers of health, take the Hippocratic oath, which includes the affirmation:

I remain a member of society, with special obligations to all my fellow human beings, those sound of mind and body as well as the infirm

10:15

But where are our Public Health doctors? They have not been speaking with us, their patients to whom they have special obligations. Madam Deputy Speaker, has the minister actually issued a gag order? Yesterday, I heard the past president of the New Brunswick Medical Society being interviewed by the CBC in place of the Chief Medical Officer of Health and her deputy. Our medical officers of health must be free to speak to us when they want to about whatever they want. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Ms. Sherry Wilson: Madam Deputy Speaker, yesterday our government introduced a bill entitled *Disclosure to Protect Against Intimate Partner Violence Act*. This legislation is meant to help New Brunswickers who are at risk of intimate partner violence to make more informed choices about their safety. Under this Act, a person would be allowed to apply to the police department for information on whether the person's partner has a record of intimate partner violence. This bill is just one more step toward eliminating intimate partner violence in New Brunswick. Our government recognizes that any rate of intimate partner violence is too high. Together, we will work to protect New Brunswickers. Madam Deputy Speaker, I am proud of this government and this legislation. Thank you.

Mr. C. Chiasson: Madam Deputy Speaker, much to the dismay of this government, our population is growing. Another fact that seems to have eluded this government is that in lockstep with this growth is the growing demand on our health and education systems. People are moving here from other areas expecting to find reasonable levels of services that are at least comparable to where they came from only to be let down because they cannot find a family doctor, they

concernant la COVID-19. Comme c'est le cas pour tous les médecins, nos médecins-hygiénistes prêtent le serment d'Hippocrate, lequel comprend l'affirmation suivante :

je reste un membre de la société, avec des devoirs spécifiques en direction de tous mes semblables, à ceux bien-portants tout comme aux infirmes

Mais où sont les médecins oeuvrant pour Santé publique? Ils ne nous ont pas parlé, nous, leurs patients en direction desquels ils ont des devoirs spécifiques. Madame la vice-présidente, le ministre a-t-il en fait imposé un bâillon? Hier, lors d'une entrevue avec la CBC, j'ai entendu l'ancien président de la Société médicale du Nouveau-Brunswick au lieu de la médecin-hygiéniste en chef et de son adjoint. Nos médecins-hygiénistes doivent pouvoir nous parler librement quand ils le veulent et à propos de n'importe quel sujet. Merci, Madame la vice-présidente.

M^{me} Sherry Wilson : Madame la vice-présidente, hier, notre gouvernement a présenté un projet de loi intitulé *Loi sur la communication de renseignements aux fins de protection contre la violence entre partenaires intimes*. Ce projet de loi vise à aider les personnes du Nouveau-Brunswick qui sont à risque de subir de la violence entre partenaires intimes à faire des choix plus éclairés concernant leur sécurité. Au titre de la loi, les personnes concernées pourraient se renseigner auprès des services de police afin de savoir si leur partenaire détient ou non un dossier pour violence entre partenaires intimes. Le projet de loi représente une étape de plus vers l'élimination de la violence entre partenaires intimes au Nouveau-Brunswick. Notre gouvernement reconnaît que n'importe quel taux de violence entre partenaires intimes est trop élevé. Ensemble, nous nous emploierons à protéger les personnes du Nouveau-Brunswick. Madame la vice-présidente, je suis fière du gouvernement actuel et du projet de loi présenté. Merci.

M. C. Chiasson : Madame la vice-présidente, au grand désarroi du gouvernement, notre population augmente. Un autre fait qui semble avoir échappé au gouvernement, c'est que, parallèlement à cette croissance, a surgi une demande croissante relativement aux systèmes de santé et d'éducation. Des gens d'ailleurs viennent s'établir ici et s'attendre à recevoir des niveaux de services raisonnables, du moins comparables à ceux qu'ils obtenaient dans leur

cannot find day care, and there are not enough teachers to teach all the children. What a letdown.

So what is the long-term plan? Or is there even a plan? Yes, the government is traveling the world looking for health care professionals and leaning on the federal government to fund day care spaces, but the fact of the matter is that this government is sitting on a massive surplus while the walls are falling down around us. Instead of giving \$100 million in tax breaks to the people who do not need it, it is time that this government started investing in homegrown solutions for the long term, such as educating the people who are right here in our province to fill the critical labour shortages. Look down, Mr. Premier. The little people of New Brunswick are here, waiting for you to act. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Mr. K. Arseneau: Madam Deputy Speaker, reporting by CBC on Monday revealed that Irving Oil made a \$250-million profit in 2005. This was the same year that it successfully lobbied the government for a 25-year tax break on the Canaport LNG terminal in Saint John, a tax break that would have cost the city of Saint John \$112 million. Too many MLAs fear reining in the corporate overlords of this province. They think that it would be akin to biting the hand that feeds them, but they are wrong. Through massive tax avoidance, doubled with public corporate subsidies, this government instead licks the boot that kicks them. There are subsidies after subsidies, yet we get nothing in return except for the threats that are made whenever we mention regulation or tax fairness. Madam Deputy Speaker, it is sometimes said that Irving never loses a business deal. Well, as long as we continue to elect Conservative and Liberal governments, Irving never loses a New Brunswick election either.

Mr. Cullins: Madam Deputy Speaker, yesterday was a great day in the Legislature. We saw our government introduce powerful bills that will do what we do best—improve the lives of New Brunswickers. We do this through legislation and through partnerships and programs such as Nursing Homes Without Walls. This program has seen great success in New Brunswick.

région ; toutefois, on les a laissé tomber car ils ne peuvent pas trouver de médecin de famille ni de garderie, et il n'y a pas assez d'enseignants pour enseigner à tous les enfants. Quelle déception!

Alors, quel est le plan à long terme? Y a-t-il même un plan? Oui, le gouvernement parcourt le monde à la recherche de professionnels de la santé et compte sur le fédéral pour financer des places en garderie, mais il reste que le gouvernement actuel reste assis sur un énorme excédent budgétaire alors que les murs s'écroulent autour de nous. Au lieu d'accorder des allègements fiscaux à hauteur de 100 millions de dollars à des gens qui n'en ont pas besoin, le temps est plutôt venu pour ce gouvernement de commencer à investir dans des solutions internes pour le long terme, comme former les gens ici même dans notre province pour remédier à d'importantes pénuries de main-d'oeuvre. Abaissez le regard, Monsieur le premier ministre. Les petites gens du Nouveau-Brunswick sont là et attendent que vous agissiez. Merci, Madame la vice-présidente.

M. K. Arseneau : Madame la vice-présidente, un reportage de la CBC a révélé ce lundi que Irving Oil avait fait des profits de 250 millions de dollars en 2005. C'est la même année où ses responsables ont réussi à convaincre le gouvernement de lui accorder un allègement fiscal de 25 ans pour le terminal de GNL Canaport, à Saint John, lequel allègement aurait coûté 112 millions de dollars à la ville de Saint John. Trop de parlementaires craignent de serrer la bride aux magnats de l'industrie. Ils pensent que ce serait comme si on mordait la main qui nous nourrit, mais ils se trompent. Au moyen d'un évitement fiscal massif, jumelé à des subventions publiques aux entreprises, le gouvernement soutient plutôt ceux qui lui nuisent. Sont fournies subvention après subvention ; pourtant, nous n'obtenons rien en retour, sauf des menaces chaque fois que nous mentionnons l'établissement d'un règlement ou l'équité fiscale. Madame la vice-présidente, on dit parfois que Irving ne perd jamais un accord commercial. Eh bien, tant que la population continuera à élire des gouvernements conservateurs et libéraux, Irving ne perdra jamais non plus une élection au Nouveau-Brunswick.

M. Cullins : Madame la vice-présidente, hier, c'était un grand jour à l'Assemblée législative. Nous avons vu notre gouvernement déposer des projets de loi solides qui serviront à faire ce que nous faisons de mieux : améliorer la vie des gens du Nouveau-Brunswick. Nous y arrivons grâce à des lois, à des partenariats et à des programmes tels que Foyers de

Our commitment to expanding this to 16 more facilities in 2023 will continue to provide what New Brunswick seniors need. I invite all my colleagues, including those across the floor, to join me in celebrating this latest effort to help our seniors remain in their homes for as long as possible. Making it easier for seniors to stay in their homes was a 2020 platform commitment by our government, and we continue to deliver results. Thank you, Madam Deputy Speaker.

10:20

M. D'Amours : Merci, Madame la vice-présidente. Au cours des dernières années, nous avons pu observer un gouvernement qui n'était pas en mesure de déposer un budget reflétant la réalité. Une année, il y a eu un écart de plus de 700 millions ; la suivante, un écart de plus de 400 millions, et celle en cours, un excédent de plus de 774 millions au lieu des 35 millions prévus dans le budget.

Pendant ce temps, les programmes sont éliminés, et l'aide pour appuyer la population avec le coût de la vie est absente. Au printemps, quand l'opposition officielle a demandé au premier ministre d'éliminer la portion provinciale de la taxe sur l'essence, il a dit qu'il avait besoin de faire des calculs. Nous sommes maintenant rendus six mois plus tard, et, de toute évidence, le premier ministre n'a pas encore été en mesure de faire les calculs mathématiques en lien avec l'excédent que la province avait perçu. Plutôt que d'aider toute la population du Nouveau-Brunswick, les Conservateurs vont réduire les impôts des gens qui sont les plus riches. Madame la vice-présidente, il est temps pour le premier ministre conservateur d'être là pour tous les gens de la province et de fournir de l'aide à tous en ce qui a trait à la crise du coût de la vie et non pas seulement à ses amis.

Ms. Mitton: Madam Deputy Speaker, everyone is feeling the pinch of higher prices, but those on fixed incomes, the working poor, and those near or under the poverty line are feeling it the most. When we talk about food insecurity, it can be a faceless problem, but what we are talking about is children with empty bellies, people skipping meals to pay other bills, and seniors and families choosing less nutritious foods. This has short-term and long-term health

soins sans murs. Ce programme a connu beaucoup de succès au Nouveau-Brunswick. Grâce à notre engagement à l'égard de l'élargissement du programme à 16 installations supplémentaires en 2023, les personnes âgées du Nouveau-Brunswick continueront d'avoir ce dont elles ont besoin. J'invite tous mes collègues, y compris ceux d'en face, à se joindre à moi pour célébrer nos plus récents efforts afin d'aider les personnes âgées à demeurer chez elles le plus longtemps possible. Le fait de faciliter la vie des personnes âgées pour leur permettre de rester chez elles faisait partie des engagements électoraux de 2020 de notre gouvernement, et ce dernier continue de produire des résultats. Merci, Madame la vice-présidente.

Mr. D'Amours: Thank you, Madam Deputy Speaker. Over the last few years, we have seen a government that has been unable to table a budget that reflects reality. One year there was a gap of over \$700 million, the next, a gap of over \$400 million, and, for the current year, a surplus of over \$774 million instead of the \$35 million that was budgeted.

Meanwhile, programs are being eliminated and there is nothing to help people deal with the cost of living. In the spring, when the official opposition asked the Premier to eliminate the provincial portion of the gasoline tax, he said he needed to do the math. It is now six months later, and it is obvious that the Premier has still been unable to do the math related to the surplus the province has accumulated. Instead of helping all New Brunswickers, the Conservatives are going to cut taxes for the wealthiest people. Madam Deputy Speaker, it is time for the Conservative Premier to be there for all New Brunswickers and help everyone dealing with the cost of living crisis, and not just his friends.

M^{me} Mitton : Madame la vice-présidente, tout le monde ressent les effets des prix à la hausse, mais les personnes ayant un revenu fixe, les petits salariés et les personnes près ou sous le seuil de la pauvreté le ressentent le plus. Quand nous parlons d'insécurité alimentaire, il peut s'agir d'un problème anonyme, mais ce dont nous parlons, ce sont d'enfants au ventre vide, de personnes qui sautent des repas pour pouvoir payer d'autres factures, de personnes âgées et de

consequences. Food banks and community kitchens are doing everything they can, but this crisis requires the government to step up and do something to help. We need a basic income guarantee that ensures that everyone's basic needs are met and that no one in our province struggles to eat. Those who are struggling need financial help now. We need to be serious about eliminating poverty and serious about growing more food to feed all New Brunswickers, but all this government is serious about is helping the rich get richer.

Mr. Turner: Madam Deputy Speaker, over the past year, New Brunswickers have faced a great deal of uncertainty over fuel prices. Our government has introduced legislation meant to ensure that customers are provided with the lowest possible price for petroleum products without jeopardizing the continuity of supply.

A series of global events has caused unprecedented volatility, resulting in a record number of interruptions in gasoline, diesel, and heating oil prices. Regulating petroleum products is becoming more difficult, and the strict formula used in the past is no longer an option. One proposed amendment would give the Energy and Utilities Board discretion when it comes to setting prices for petroleum products. These amendments will make New Brunswick's regulated price framework similar to the frameworks of our neighbouring provinces of Prince Edward Island and Nova Scotia. Responding to the needs of New Brunswickers—that is what we do best. Thank you.

Questions orales

Loi sur les langues officielles

M. McKee : Merci, Madame la vice-présidente. C'est bon de vous voir ici dans votre rôle à titre d'adjointe au président de la Chambre.

Hier, pendant nos discussions ici, le débat au sujet des langues officielles s'est déroulé sur un ton qui n'aide pas la situation. Toute discussion sur les langues officielles devrait démontrer l'unité et non la division

familles qui choisissent des aliments moins nutritifs. Cela a des conséquences à court et à long terme sur la santé. Les banques alimentaires et les cuisines communautaires font tout ce qu'elles peuvent ; toutefois, cette crise exige du gouvernement qu'il agisse et fasse quelque chose pour aider. Nous avons besoin d'un revenu de base garanti qui fera en sorte que les besoins de base de chacun soient satisfaits et que personne dans notre province n'ait du mal à se nourrir. Les personnes qui vivent des difficultés ont immédiatement besoin d'aide financière. Il faut sérieusement aspirer à éliminer la pauvreté et à produire plus d'aliments pour nourrir toutes les personnes du Nouveau-Brunswick ; cependant, tout ce que le gouvernement considère sérieusement, c'est d'aider les riches à devenir plus riches.

M. Turner : Madame la vice-présidente, au cours de la dernière année, les gens du Nouveau-Brunswick ont été en proie à une grande incertitude quant aux prix des combustibles. Notre gouvernement a déposé un projet de loi visant à ce que les consommateurs bénéficient des plus bas prix possible sans pour autant nuire à la continuité de l'approvisionnement.

Une série d'événements mondiaux a entraîné une volatilité sans précédent, ce qui a donné lieu à un nombre record d'interruptions quant aux prix de l'essence, du diesel et du mazout de chauffage. La réglementation des produits pétroliers est devenue plus difficile, et la formule stricte utilisée par le passé n'est plus une option. Une des modifications proposées accordera de la latitude à la Commission de l'énergie et des services publics au moment de fixer le prix des produits pétroliers. Grâce aux modifications proposées, le cadre des prix réglementés du Nouveau-Brunswick sera semblable à celui des provinces voisines, soit l'Île-du-Prince-Édouard et la Nouvelle-Écosse. Répondre aux besoins des gens du Nouveau-Brunswick, c'est ce que nous faisons de mieux. Merci.

Oral Questions

Official Languages Act

Mr. McKee: Thank you, Madam Deputy Speaker. It is good to see you here, carrying out your role as Deputy Speaker.

Yesterday, during our discussions here, the debate on official languages took on an unhelpful tone. Any discussion on official languages should reflect unity, not division and mistrust. We are trying to achieve this

et la méfiance. Nous cherchons à créer cette unité en faisant preuve de compassion envers la minorité, qui cherche à préserver sa langue et sa culture. Hier, ma collègue de Caraquez a lancé au premier ministre le défi de faire de la discussion sur les langues officielles un débat public, ouvert et transparent. Dans l'intérêt de la transparence et pour avoir un dialogue positif, le premier ministre s'engage-t-il à un processus public au lieu de procéder à des délibérations à huis clos telles que celles tenues par le gouvernement présentement?

Hon. Mr. Higgs: Thank you, Madam Deputy Speaker. Obviously, the public process went through the normal channels with the commissioners' report, and they went far and wide across the province to put their report together. We are following the same process of reviewing that report as was done, certainly, for the report that was done years ago as part of the agreement in the Act. I refer to the member opposite in basically saying that we are following the same program and we are reviewing the recommendations. As I have said yesterday and many times, we will respond in these very coming weeks but, certainly, before the end of this fall session. That is the plan. So we will continue, and the response will be imminent. That is the process that we will continue to follow. Thank you.

10:25

M. McKee : Madame la vice-présidente, les premiers ministres conservateurs élus avant celui-ci misaient davantage sur les principes rassembleurs quand il était question du dossier des langues officielles. Mais le premier ministre actuel ne semble pas avoir les mêmes caractéristiques d'une personne rassembleuse. On sait que, durant la pandémie, ce premier ministre avait promis les bénéfices d'un comité multipartite.

Je rappelle les propos du premier ministre actuel, qui avait parlé de l'importance d'une approche et d'une collaboration non partisanes. Pourquoi le premier ministre rejette-t-il maintenant l'approche qu'il prônait il n'y a pas si longtemps? Je pense que c'est une approche que nous méritons dans ces circonstances.

Nous voyons que les liens entre ce gouvernement et la société civile francophone ne tient que par un fil, et je pense que la promotion des langues officielles pourrait avoir un effet rassembleur. Je pense que ce serait important, dans ces circonstances, d'avoir un débat

unity by showing compassion toward the minority group, which is trying to protect its language and culture. Yesterday, my colleague from Caraquez challenged the Premier to make the discussion on official languages a public, open, and transparent debate. In the interest of transparency and productive dialogue, will the Premier commit to a public process instead of deliberating behind closed doors as the government is currently doing?

L'hon. M. Higgs : Merci, Madame la vice-présidente. Évidemment, le processus public s'est déroulé normalement à l'égard du rapport des commissaires, qui ont parcouru la province de long en large dans le cadre de la rédaction de ce rapport. Nous suivons le même processus relativement à la révision de ce rapport, comme cela a été fait, certainement, concernant le rapport qui a été rédigé il y a des années au titre de l'entente prévue par la loi. Je fais allusion au député d'en face en disant essentiellement que nous suivons le même programme et que nous examinons les recommandations. Comme je l'ai dit hier et à plusieurs reprises, nous répondrons au cours des prochaines semaines, mais certainement avant la fin de la session d'automne. Voilà ce qui est prévu. Nous allons donc poursuivre sur notre lancée, et la réponse sera imminente. Voilà le processus que nous poursuivrons. Merci.

Mr. McKee: Madam Deputy Speaker, Conservative Premiers elected before the current one were more focused on unifying principles when it came to official languages. However, this Premier does not seem to share the same unifying qualities. It is known that, during the pandemic, this Premier had promised the benefits of an all-party committee.

I recall the words of this Premier, who talked about the importance of a nonpartisan approach and cooperation. Why is the Premier now rejecting the approach he was advocating for not too long ago? I think it is an approach that we deserve under these circumstances.

We see that the relationship between this government and Francophone civil society is hanging by a thread, and I think that promoting official languages could bring people together. In these circumstances, I think it would be important to have a public, open, and

public, ouvert et transparent. Le premier ministre est-il prêt à mettre en place un comité législatif multipartite pour faire la révision de la *Loi sur les langues officielles*?

Hon. Mr. Higgs: Madam Deputy Speaker, if I am not mistaken, the Leader of the Opposition was referring to the all-party Cabinet committee which his former leader, the previous replacement, quit. So, I am not sure. There is a reliability factor there that would be a concern for us, right? When the going got tough, they quit.

We are following the process. As I said earlier, we are following it, as has been done in previous reviews. We will continue to do that, and we will report on our findings, the outcome of the recommendations, within the coming weeks. I will say it again: before the end of this session. That is the plan.

It is unfortunate that this continues to be a political issue. I mean, the Prime Minister came here and tried to raise the bar and make more of an issue that, certainly, has nothing to do with the federal government. This is a provincial situation, and we are dealing with it. I would go back and question how anyone has been impacted negatively during this government's mandate. Thank you.

M. McKee: Monsieur le président, dans les circonstances, un comité multipartite est ce que nous méritons. Ce comité donnerait l'occasion à tous les parlementaires de donner leurs opinions sur ce dossier. Nous ne faisons pas de la petite politique avec ce dossier. Nous ne parlons pas du premier ministre et de ce qu'il dit. Nous sommes ici pour les gens du Nouveau-Brunswick.

La question de la révision de la *Loi sur les langues officielles* crée beaucoup d'émotions, de craintes et de division au sein de la population. La révision de la *Loi sur les langues officielles* devrait apporter un sentiment de rassemblement entre les deux communautés linguistiques, tel que nous l'avons vu avec les premiers ministres conservateurs Hatfield, Lord et Alward, qui ont apporté des changements positifs à cette loi. Mais, le premier ministre conservateur qui est devant nous n'a pas ces mêmes caractéristiques d'une personne rassembleuse.

transparent debate. Is the Premier prepared to set up an all-party legislative committee to review the *Official Languages Act*?

L'hon. M. Higgs : Madame la vice-présidente, si je ne m'abuse, le chef de l'opposition faisait allusion au comité multipartite du Cabinet que son ancien chef, à savoir son prédécesseur, a quitté. Alors, je n'en sais pas plus. La question de la fiabilité devrait nous préoccuper, n'est-ce pas? Lorsque les choses se sont corsées, les gens d'en face ont démissionné.

Nous suivons le processus. Comme je l'ai déjà dit, nous le suivons, comme cela a été fait dans le cadre des révisions précédentes. Nous poursuivrons sur cette lancée, et nous ferons rapport de nos conclusions, du résultat des recommandations, dans les semaines à venir. Je le répète : avant la fin de la session. Voilà ce qui est prévu.

Il est regrettable que la question continue d'avoir des relents politiques. Après tout, le premier ministre fédéral est venu ici et a tenté d'aggraver la situation et de faire plus grand cas d'une question qui ne relève certainement pas du tout de la compétence du gouvernement fédéral. Il s'agit d'une question provinciale, et nous la traitons. Je voudrais revenir en arrière et demander dans quelle mesure des droits individuels ont été compromis depuis que le gouvernement actuel est au pouvoir. Merci.

Mr. McKee: Mr. Speaker, in the circumstances, we deserve an all-party committee. This committee would give all members the opportunity to express their opinions on this file. We are not playing petty politics on this file. We are not talking about the Premier and what he is saying. We are here for New Brunswickers.

The issue of the review of the *Official Languages Act* is creating a lot of emotion, fear, and division among people. The review of the *Official Languages Act* should bring the two linguistic communities together, as we have seen with the Conservative Premiers Hatfield, Lord, and Alward, who made positive changes to the Act. However, the Conservative Premier before us does not share the same unifying qualities.

Comme je l'ai dit, la société civile nous dit que la relation ne tient que par un fil. Je veux savoir ceci : Quelles mesures le premier ministre est-il prêt à prendre pour réparer cette division et pour ramener l'unité dans la province?

Hon. Mr. Higgs: Madam Deputy Speaker, you know, it is interesting. I mean, all Premiers are different.

We are not afraid to say: Okay, how do we have a longer-term view? How do we have New Brunswick be the greatest province in this country? How do we work together and achieve that successfully by recognizing individual rights, by recognizing linguistic rights?

Madam Deputy Speaker, I continue to focus on the fact that, after 53 years, we need to find a path that we all feel is fair and equitable and that we can move forward on together. So having frank discussions with a group who came here yesterday . . . I offered to meet with all 21 committees. I did not know who they all were or whether or not they were all paid to be here. Nevertheless, I will meet with every one of them. I am open to doing that. I suggested that, and no one has reached out to me to say they would like to do it. But I am there. We want to have discussions. We want to have frank discussions. I have never walked away from a frank discussion. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Prêts étudiants

M. K. Chiasson : Merci, Madame la vice-présidente. Un grand nombre de nos étudiants et étudiantes du secteur postsecondaire ont de la difficulté à adapter leurs finances face à l'augmentation rapide du coût de la vie. La hausse du prix des aliments, des logements et du transport fait en sorte qu'ils doivent maximiser la durée du prêt étudiant pour pouvoir se rendre à la fin du calendrier scolaire. Dans plusieurs cas, ce n'est pas suffisant.

C'est certain que l'élimination des intérêts sur les prêts étudiants est bien accueillie, mais ce n'est pas le moyen qui permettra à cette population étudiante de faire face à l'ascension soudaine du prix des biens essentiels. Alors, je demande ceci au ministre : Quel

As I have said, civil society is telling us that the relationship is holding on by a thread. This is what I want to know: What steps is the Premier prepared to take to heal this division and reestablish unity in the province?

L'hon. M. Higgs : Madame la vice-présidente, vous savez, c'est intéressant. Après tout, tous les premiers ministres sont différents.

Nous n'avons pas peur de dire : Eh bien, comment pouvons-nous avoir une vision à plus long terme? Comment faire pour que le Nouveau-Brunswick soit la meilleure province du pays? Comment pouvons-nous travailler ensemble et y parvenir avec succès grâce à la reconnaissance des droits individuels et des droits linguistiques?

Madame la vice-présidente, je continue de mettre l'accent sur le fait que, après 53 ans, nous devons trouver une voie que nous estimons tous juste et équitable et sur laquelle nous pouvons avancer ensemble. Ainsi, après avoir eu des discussions franches avec un groupe qui est venu ici hier... J'ai proposé de rencontrer les 21 comités. Je ne savais pas qui ils étaient tous ni s'ils étaient tous payés pour être ici. Néanmoins, je rencontrerai chacun d'entre eux. Je suis prêt à le faire. J'ai proposé de les rencontrer, et personne n'a communiqué avec moi pour me dire qu'il souhaiterait le faire. Toutefois, je suis là. Nous voulons avoir des discussions. Nous voulons avoir des discussions franches. Je ne me suis jamais détourné d'une discussion franche. Merci, Madame la vice-présidente.

Student Loans

Mr. K. Chiasson: Thank you, Madam Deputy Speaker. Many of our postsecondary students are struggling to adapt their finances to the rapidly increasing cost of living. Rising food, housing, and transportation prices mean they have to stretch their student loans as far as they can to make it to the end of the academic year. In some cases, it is not enough.

The elimination of interest on student loans is certainly welcome, but that is not the way to help these students deal with the sudden increase in the price of essential goods. So, I am asking the minister this: What type of assistance is he proposing to immediately help our postsecondary students?

genre d'aide propose-t-il pour aider immédiatement notre population étudiante du secteur postsecondaire?

10:30

Hon. Mr. Holder: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. I thank the member opposite for the question. Actually, both the Premier and I have had some very frank and open conversations with a number of the student union leaders over the last couple of days, as a matter of fact. I want to commend the student union leaders that we have met with for their positive outlook. Quite frankly, they are actually commending us, as the member opposite just did, with respect to the elimination of interest on student loans.

Look, we have said numerous times that one of the reasons we needed to get our fiscal house in order was so that we could start to reinvest in the priorities of New Brunswickers, Madam Deputy Speaker. That is exactly what we are doing. We are working with student union leaders to look at a number of initiatives that we can bring in, and you will start to see some of those as the months go on. But, you know, everything that we have done so far in terms of the investments in our universities is performance-based so that we actually get the results that we need and we meet some of our labour market demands.

M. K. Chiasson : Merci, Madame la vice-présidente. Je suis content d'entendre que le gouvernement a consulté la population étudiante, mais l'incidence concrète de l'augmentation du coût de la vie fait en sorte que le prêt étudiant ne suffit plus à couvrir les dépenses essentielles des étudiants et étudiantes pendant leur année à l'université ou au collège. De plus, le Centre de service national de prêts aux étudiants tient compte du revenu des parents pour déterminer le montant total du prêt. Et, malgré le fait que les étudiants et étudiantes aient travaillé à temps plein pendant les mois d'été...

Yes, Mr. Premier, they did get a job.

Bon nombre de ces étudiants et étudiantes doivent se tourner vers des institutions financières privées pour combler le manque à gagner. L'annulation des intérêts sur la portion provinciale du prêt étudiant ne s'applique pas à ce genre d'aide financière. Le ministre peut-il nous indiquer le pourcentage de la

L'hon. M. Holder : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. Je remercie le député d'en face de la question. En fait, le premier ministre et moi avons eu des conversations très franches et ouvertes avec un certain nombre de dirigeants d'associations étudiantes au cours des deux derniers jours. Je tiens à féliciter les dirigeants que nous avons rencontrés pour leur attitude positive. Très franchement, ils nous félicitent, comme le député d'en face vient de le faire, en ce qui concerne l'élimination des intérêts sur les prêts étudiants.

Écoutez, nous avons dit à maintes reprises que nous devons assainir les finances publiques afin de pouvoir, notamment, commencer à réinvestir dans les priorités des gens du Nouveau-Brunswick, Madame la vice-présidente. Voilà exactement ce que nous faisons. Nous travaillons avec les dirigeants des associations étudiantes pour examiner un certain nombre d'initiatives que nous pouvons mettre en place, et vous commencerez à voir certaines de ces initiatives au fil des mois. Toutefois, vous savez, tout ce que nous avons fait jusqu'à présent en matière d'investissements dans nos universités est basé sur le rendement afin que nous obtenions les résultats dont nous avons besoin et que nous répondions à certaines des attentes du marché de travail.

Mr. K. Chiasson: Thank you, Madam Deputy Speaker. I am happy to hear that the government consulted students, but the practical impact of the increase in the cost of living means that student loans are no longer enough to cover students' essential expenditures the academic year. In addition, the National Student Loans Service Centre takes into account parental income to determine the total amount of the loan. Despite the fact that students worked full time during the summer months...

Oui, Monsieur le premier ministre, les étudiants ont effectivement obtenu des emplois.

Many of these students must turn to private financial institutions to cover the shortfall. The elimination of interest on the provincial portion of student loans does not apply to this type of financial assistance. Can the minister tell us the percentage of students who turn to financial institutions to supplement their budget?

population étudiante qui se tourne vers des institutions financières privées pour compléter leur budget d'études? Que compte-t-il faire pour remédier à cette situation inquiétante?

Hon. Mr. Holder: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. The fact of the matter is that I do not have that percentage in front of me right now. I can get that for you. I think that is easy information to find.

But I do want also to reiterate that if you look at our government's track record over the last four years, you will see that we did not walk into office and just get rid of the Tuition Access Bursary that was put in place by the former government. In fact, we extended the bursaries to make sure that those who were going to a private institution had access to them as well. We wanted to make sure that we left some up-front money in place in terms of accessibility. We have also been very critical over the years of the former government's elimination of the tuition cash back credit.

Quite frankly, we are working with students now to talk about what other things we can do on the other end to make sure that we have in place what is needed to retain students in this province once they graduate. I also . . . Anyway, I am sure that the member is going to follow up, and I have something else that I am going to say in a minute.

Mr. K. Chiasson: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. Well, that is the issue. You are helping students on the back end but not on the front end, and that is where they need help. We have to get these students through the front door, and we have to make sure that they actually complete their program, to benefit from the interest-free loan. Now, you are talking about what you have done since you got into office, but you are not telling the people that what you have also done is cut the Free Tuition Program and the EI Connect Program for students. They are not getting any help on the front end. We have students here in the gallery, and they are going to be affected when they actually go to postsecondary education.

What does he intend to do to address this worrying situation?

L'hon. M. Holder : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. Le fait est que je n'ai pas le pourcentage devant moi en ce moment. Je peux vous procurer le chiffre en question. Je pense qu'il s'agit d'un renseignement facile à trouver.

Toutefois, je tiens aussi à répéter que, si vous examinez le bilan de notre gouvernement au cours des quatre dernières années, vous constaterez que, lorsque nous sommes arrivés au pouvoir, nous n'avons pas simplement éliminé le Programme d'aide aux études que l'ancien gouvernement avait mis en place. En fait, nous avons élargi le programme de bourses pour veiller à ce que les étudiants qui fréquentaient des établissements privés y aient aussi accès. En ce qui concerne l'accessibilité, nous voulions faire en sorte de laisser une aide financière initiale en place. Au fil des ans, nous avons en outre fortement critiqué l'élimination par l'ancien gouvernement du remboursement du crédit d'impôt pour les frais de scolarité.

Très franchement, nous travaillons actuellement avec les étudiants pour parler d'autres mesures que nous pouvons prendre pour que nous ayons en place les mesures nécessaires après leurs études pour retenir les étudiants dans la province une fois qu'ils obtiennent leur diplôme. De plus, je... Peu importe, je suis sûr que le député posera une question complémentaire, et j'aurai autre chose à dire dans quelques instants.

M. K. Chiasson : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. Eh bien, voilà le noeud de la question. Vous aidez les étudiants après leurs études, mais non pas avant, et c'est à ce moment-là qu'ils ont besoin d'aide. Nous devons aider les étudiants à accéder aux études, et nous devons veiller à ce qu'ils terminent effectivement leur programme pour pouvoir tirer profit du prêt sans intérêt. Or, vous parlez des mesures que vous avez prises depuis votre arrivée au pouvoir, mais vous ne dites pas aux gens que vous avez aussi éliminé le Programme des droits de scolarité gratuits et le programme Connexion AE pour les étudiants. Les étudiants ne reçoivent aucune aide en amont de leurs études. Nous avons dans les tribunes des élèves qui seront touchés par la situation lorsqu'ils poursuivront en fait des études postsecondaires.

What you are saying about the American universities, just to summarize, is that if you go to a New Brunswick institution, you get help only at the back end, but if you go to an American institution, you get money up front and also at the back end. It is shameful. I want to ask the minister this: What are your plans to help students get across the front door today, and how will you assure parents that the government will be right there to support their kids until graduation day?

Hon. Mr. Holder: Madam Deputy Speaker, I have made it clear that we never got rid of the Tuition Access Bursary. We just made it accessible to more people in this province.

On that side of the House, they picked winners and losers. That is what they did. There are all kinds of up-front bursary monies in place. There are all kinds of supports up front, but what we do not do . . . They went in and cut the tuition tax cash back credit because they said that it was not an accessibility vehicle. It was never supposed to be. It was a retention vehicle. They are mixing the two together. We have all kinds of up-front supports, but we also need to look at how we keep the students in this province each and every year.

On another note, I will tell you that one of the other things that the Premier and I discussed with a number of the students was some of their concerns over mental health supports. We have had some really positive follow-ups on that. They make sure that students are connected with the supports that are there and look at how we can enhance that going forward.

10:35

Education

Mrs. F. Landry: Madam Deputy Speaker, we have now been made aware that the senior civil servant that the Premier disrespected with his now infamous line, "Data my ass", was the Deputy Minister of Education and Early Childhood Development. He was fired last week. Why would the Premier fire a senior deputy for

Ce que vous dites au sujet des universités américaines, en bref, c'est que, si l'on fréquente un établissement du Nouveau-Brunswick, on ne reçoit de l'aide qu'en aval de ses études, tandis que, si l'on fréquente un établissement américain, on reçoit de l'aide en amont ainsi qu'en aval de ses études. C'est honteux. Je veux demander ceci au ministre : Que comptez-vous faire pour aider les étudiants maintenant à avoir accès aux études postsecondaires, et comment garantirez-vous aux parents que le gouvernement sera là pour appuyer leurs enfants jusqu'à l'obtention de leur diplôme?

L'hon. M. Holder : Madame la vice-présidente, j'ai indiqué clairement que nous n'avons jamais éliminé le Programme d'aide aux études. Nous l'avons simplement rendu accessible à plus de gens de la province.

De ce côté-là de la Chambre, les gens sélectionnaient des gagnants et des perdants. Voilà ce qu'ils faisaient. Toutes sortes de bourses d'aide financière initiale sont en place. Toutes sortes de mesures de soutien sont prévues en amont des études... Les gens d'en face ont éliminé le remboursement du crédit d'impôt pour les frais de scolarité, car, selon eux, il ne s'agissait pas là d'un moyen de rendre les études accessibles. Cela n'a jamais été le but de la mesure. Celle-ci visait à favoriser la rétention. Les gens d'en face mélangent les deux objectifs. Nous disposons de toutes sortes de mesures de soutien financier versé à l'avance, mais nous devons aussi examiner des moyens de garder chaque année les étudiants dans la province.

Par ailleurs, je tiens à vous dire que le premier ministre et moi avons aussi parlé avec un certain nombre d'étudiants de leurs préoccupations au sujet des services de soutien en matière de santé mentale. Nous avons obtenu des suivis très positifs à cet égard. On veille à ce que les étudiants aient accès aux services de soutien offerts et on examine des moyens de les améliorer dans l'avenir.

Éducation

M^{me} F. Landry : Madame la vice-présidente, nous avons maintenant été informés que le cadre supérieur de la fonction publique à qui le premier ministre a manqué de respect par la désormais tristement célèbre phrase, « Data my ass », n'était nul autre que le sous-ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance. Il a été congédié la semaine dernière. Pourquoi le premier ministre congédierait-il un sous-

presenting him with important data that he did not want to hear?

Hon. Mr. Higgs: Thank you, Madam Deputy Speaker. I am not going to go into details or comment on a personal matter, an HR matter, and the member opposite is not really able to comment on whether the data that she refers to was relevant or not.

So, I know that we hear a lot of innuendos. We hear a lot of vagueness. I think that at one point this morning, someone mentioned that we cut programs. Madam Deputy Speaker, I do not know what that was about. But I guess it is to throw anything out there so somebody will hear it and somebody will listen. That has been the Liberal philosophy for many years, and nothing would be expected to change. Just continue to throw something out, and whether it is factual or not is irrelevant. That has been a consistent message.

In this situation, I think that all the facts will not be addressed publicly because it is an HR matter. I think that the member opposite would understand that. Thank you, Madam Deputy Speaker.

M^{me} F. Landry : Madame la vice-présidente, le premier ministre a maintenant embauché l'un des commissaires du rapport sur l'apprentissage de la langue seconde comme sous-ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance. Dans leur rapport, les commissaires demandent aux décideurs de rester conscients de l'énorme pression que la COVID-19 a fait peser sur nos divers ministères et institutions. La New Brunswick Teachers' Association fait écho à cette préoccupation de ne pas agir trop rapidement pour apporter des changements importants au système d'éducation. Le premier ministre est-il prêt à tenir compte de ce conseil donné par son propre nouveau sous-ministre?

Hon. Mr. Hogan: Thank you, Madam Deputy Speaker, and thank you to the member opposite for the question. I am a little baffled as to why the member opposite would not be thrilled that we have one of the commissioners returning to the Department of Education and Early Childhood Development and working hard on a file that he knows well. I have total confidence in him.

ministre, soit un cadre supérieur, pour lui avoir présenté des données importantes qu'il ne souhaitait pas entendre?

L'hon. M. Higgs : Merci, Madame la vice-présidente. Je n'entrerai pas dans les détails et ne ferai aucune observation sur une question qui concerne le personnel, les RH, et la députée d'en face n'est pas vraiment en mesure de discuter de la pertinence ou non des données auxquelles elle fait allusion.

Ainsi, je sais que nous entendons beaucoup d'insinuations. Nous entendons beaucoup d'imprécisions. Je pense que, au cours de la matinée, quelqu'un a dit que nous éliminions des programmes. Madame la vice-présidente, je ne sais pas ce que les propos signifiaient. Je suppose donc qu'il s'agit de tenir n'importe quel propos pour que quelqu'un puisse l'entendre et l'écouter. Voilà en quoi consiste la philosophie libérale depuis de nombreuses années, et aucun changement n'est attendu. Il s'agit simplement de continuer à tenir de tels propos, peu importe leur exactitude. Le message a toujours été clair.

Dans le présent cas, je pense que tous les faits ne seront pas présentés publiquement, car la question relève des RH. La députée d'en face le comprendra, à mon avis. Merci, Madame la vice-présidente.

Mrs. F. Landry: Madam Deputy Speaker, the Premier has now hired one of the commissioners of the report on second-language learning as Deputy Minister of Education and Early Childhood Development. The commissioners ask, in their report, that decision makers remain cognizant of the tremendous strain that COVID-19 has placed on our various institutions and government departments. The New Brunswick Teachers' Association echoed this concern about not acting too quickly in making significant changes to the education system. Is the Premier ready to consider this advice given by his own new Deputy Minister?

L'hon. M. Hogan : Je vous remercie, Madame la vice-présidente, et je remercie la députée d'en face de la question. Je suis un peu perplexe quant à savoir pourquoi la députée d'en face ne serait pas ravie du fait que l'un des commissaires effectue son retour au ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance et qu'il travaille fort sur un dossier qu'il connaît bien. Il a toute ma confiance.

This idea that we are somehow not promoting, preserving, and enhancing both official languages comes from the other side. We want to focus on improving the Anglophone school system. We want to talk about the effects of streaming. We want to talk about the effects of classroom composition. I would like to hear a little bit from the other side as to how they feel about classroom composition in the Anglophone school system.

M^{me} F. Landry : Madame la vice-présidente, dans leur rapport, les commissaires avertissent que des décennies de plans et de stratégies en constante évolution ont créé une grande instabilité dans le système d'éducation, et le vérificateur général a dit la même chose. Les commissaires recommandent également de faire preuve de modération dans les changements et de s'attacher à affirmer et à renforcer plutôt qu'à rejeter et à démanteler.

Pourquoi le premier ministre se donne-t-il pour mission de réduire la qualité de l'enseignement du français, alors que son propre nouveau sous-ministre lui conseille de faire exactement le contraire?

Hon. Mr. Hogan: Madam Deputy Speaker, thank you to the member opposite for the question. I am a little . . .

(Interjections.)

Hon. Mr. Hogan: Well, I am baffled by the fact that the New Brunswick Teachers' Association (NBTA) has refused to comment about the classroom composition issue and has refused to comment about the streaming issue when I know that these are things that they have been talking about for 20 years and when a former president of the NBTA is sitting on the other side. Perhaps he could inform his colleagues. This assumption that we are somehow going to reduce the level of French acquisition in our students is false. We are going to have a universal program of French acquisition for all our students so that they all can have at least a minimum level of conversational French, and we are working to improve the Anglophone school system. That is what we are about. Thank you.

L'idée que nous n'assurons pas en quelque sorte la valorisation, la préservation et le renforcement des deux langues officielles vient de l'autre côté. Nous voulons mettre l'accent sur l'amélioration du système scolaire anglophone. Nous voulons parler des effets de la répartition en classes homogènes. Nous voulons parler des effets de la composition des classes. J'aimerais entendre un peu les gens de l'autre côté pour savoir ce qu'ils pensent de la composition des classes au sein du système scolaire anglophone.

Mrs. F. Landry: Madam Deputy Speaker, the commissioners warn in their report that decades of constantly changing plans and strategies have created significant instability in the education system, and the Auditor General has said the same thing. The commissioners also recommend moderation in making changes and a focus on affirming and strengthening rather than rejecting and dismantling.

Why is the Premier on a mission to reduce the quality of French learning when his own new Deputy Minister is advising him to do exactly the opposite?

L'hon. M. Hogan : Madame la vice-présidente, je remercie la députée d'en face de la question. Je suis un peu...

(Exclamations.)

L'hon. M. Hogan : Eh bien, je suis déconcerté par le fait que les gens de la New Brunswick Teachers' Association (NBTA) ont refusé de parler de la question de la composition des classes et de la répartition en classes homogènes alors que je sais qu'ils en parlent depuis 20 ans et qu'un ancien président de la NBTA siège de l'autre côté. Ce dernier pourrait tenir ses collègues informés. L'hypothèse selon laquelle nous procéderons en quelque sorte à l'abaissement du niveau d'apprentissage du français pour les élèves est fautive. Nous disposerons d'un programme universel d'apprentissage du français pour tous les élèves de notre province pour qu'ils puissent tous atteindre, au minimum, le niveau requis pour soutenir une conversation en français, et nous travaillons à l'amélioration du système scolaire anglophone. Voilà ce que nous faisons. Merci.

10:40

Garderies

M. D'Amours : Madame la vice-présidente, alors que la population du Nouveau-Brunswick croît, et certainement pas grâce aux Conservateurs, les parents sont à la recherche de places en garderie. Alors que le gouvernement continue de s'interroger sur les besoins quant à des investissements dans de nouvelles places en garderie, les familles doivent faire des choix entre travailler ou rester à la maison. Des parents se posent des questions sur leur avenir dans la province si le gouvernement ne crée pas de nouvelles places en garderie.

Afin de faire face à cette croissance démographique, que compte faire le premier ministre pour augmenter le nombre de places en garderie? Les parents peuvent-ils s'attendre à des résultats dans les prochaines semaines? Madame la vice-présidente, ce n'est certainement pas parce que nous n'avons pas d'excédent budgétaire au Nouveau-Brunswick, alors, quand le premier ministre s'assurera-t-il que nous avons de nouvelles places en garderie ici même?

Hon. Mr. Hogan: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. It is an excellent question. As a parent myself, I remember trying to find childcare for my children 30 years ago. One of our major concerns was to have quality childcare, and I do not think that has changed over the years. I was on the radio yesterday, I think, talking about childcare. We understand that we have a need in the province for spaces for infants aged 0 to 18 months.

What we have done in Early Childhood Development is to consult with the parents and with the stakeholders, and we are going to have approximately 3 400 new spaces created in the province. Along with that, if you are going to create a new space or add to your spaces, then there needs to be the obligation to provide infant spaces when that is done. The money exists through the Canada-wide agreement. There is still work to do, and we are doing the work over here. Thank you, Madam Deputy Speaker.

M. D'Amours : Merci, Madame la vice-présidente. Écouter le ministre dire que je pose de bonnes questions, c'est bien beau, mais rappelons-nous une chose : C'est ce gouvernement conservateur qui a lésiné et qui ne s'est pas assuré de signer rapidement

Day Care

Mr. D'Amours: Madam Deputy Speaker, as the New Brunswick population grows, and that is certainly not thanks to the Conservatives, parents are looking for day care spaces. While the government continues to wonder about the need to invest in new day care spaces, families have to choose between working or staying home. Some parents are wondering about their future in the province if the government does not create new day care places.

To deal with this population growth, what does the Premier intend to do to increase the number of day care spaces? Can parents expect results in the next few weeks? Madam Deputy Speaker, it is certainly not because there is no budget surplus in New Brunswick; so, when will the Premier make sure that we have new day care places here?

L'hon. M. Hogan : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. La question est excellente. En tant que parent, je me souviens il y a 30 ans d'avoir essayé de trouver des services de garderie pour mes enfants. L'une de nos principales préoccupations concernait la qualité des services de garde, et je ne pense pas que cela a changé au fil des ans. J'étais en entrevue à la radio hier, me semble-t-il, pour parler des services de garde. Nous comprenons que des besoins de places pour les enfants en bas âge, de 0 à 18 mois, se font sentir dans la province.

Au ministère du Développement de la petite enfance, nous menons des consultations auprès des parents et des parties prenantes, et nous sommes sur le point de créer environ 3 400 nouvelles places dans la province. De plus, en cas de création ou d'ajout de nouvelles places, il faut alors attribuer des places aux enfants en bas âge. Des fonds sont prévus dans le cadre de l'accord à l'échelle du Canada. Du travail reste encore à faire, mais nous accomplissons le travail de ce côté-ci. Merci, Madame la vice-présidente.

Mr. D'Amours: Thank you, Madam Deputy Speaker. Hearing the minister say that I ask good questions is nice, but let's remember one thing: This Conservative government dragged its feet and failed to sign the agreement with the federal government quickly. New

l'entente avec le gouvernement fédéral. Le Nouveau-Brunswick a été la dernière province de l'Atlantique à signer une entente avec le gouvernement fédéral. Pendant ce temps, Madame la vice-présidente, les parents cherchent des places. Aujourd'hui, le ministre dit : Oui, nous avons besoin d'autres places. Si le gouvernement conservateur n'avait pas attendu aussi longtemps pour signer l'entente avec le gouvernement fédéral, peut-être aurions-nous davantage de places? D'ici là, quand le ministre fera-t-il son travail et s'assurera-t-il que les familles du Nouveau-Brunswick peuvent avoir accès à des places en garderie, et ce, rapidement?

Hon. Mr. Hogan: Madam Deputy Speaker, thank you to the member opposite for the question.

(Interjections.)

Hon. Mr. Hogan: Well, you know, I do not want to judge the quality of the question. That would be inappropriate for me to say.

We negotiated with the federal government for the best agreement possible for New Brunswick. To do that, it took time, and what do we have? We have the best agreement that we could have here in New Brunswick. It is not a question that we are hiding spaces or that we are trying to . . . We do not have childcare spaces that we can pull out of a tree somewhere. There is a portal where parents can check to see how many spaces are available in the province. As I just finished saying, we surveyed the parents and the stakeholders and we are going to have approximately 3 400 new spaces.

Finances du gouvernement

M. K. Arseneau: Madame la vice-présidente, le gouvernement a récemment annoncé un autre excédent budgétaire surprise de 774 millions de dollars. Soyons honnêtes : Le gouvernement ne joue pas à l'autruche ; il savait très bien qu'il avait accès à un excédent de cette ampleur. Quelqu'un quelque part cache les données et joue avec celles-ci pour des raisons purement idéologiques et stratégiques.

Pendant ce temps, nous voyons des mesures pour aider les riches, mais nous ne voyons rien pour nous attaquer aux véritables défis avec lesquels sont aux prises les gens du Nouveau-Brunswick. Le système de soins de santé s'effondre. Il y a des professionnels qui quittent la profession. Il y a gens qui ne reçoivent pas les

Brunswick was the last Atlantic province to sign an agreement with the federal government. Meanwhile, Madam Deputy Speaker, parents are looking for spaces. Today, the minister says: Yes, we need more spaces. If the Conservative government did not wait so long to sign the agreement with the federal government, would we perhaps have more spaces? In the meantime, when will the minister do his job and ensure that New Brunswick families have access to day care spaces quickly?

L'hon. M. Hogan : Madame la vice-présidente, je remercie le député d'en face de la question.

(Exclamations.)

L'hon. M. Hogan : Eh bien, vous savez, je ne veux pas juger de la qualité de la question. Il serait inconvenant de ma part de me prononcer à cet égard.

Nous avons négocié avec le gouvernement fédéral afin de conclure le meilleur accord possible pour le Nouveau-Brunswick. Pour y parvenir, il a fallu du temps, et qu'avons-nous obtenu? Nous avons obtenu le meilleur accord possible ici au Nouveau-Brunswick. Ce n'est pas comme si nous cachions des places ou que nous essayions de... Nous n'avons pas de places en garderie que nous pouvons soudainement faire apparaître. Il y a un portail où les parents peuvent vérifier combien de places sont disponibles dans la province. Comme je viens de le dire, nous avons consulté les parents et les parties prenantes, et environ 3 400 nouvelles places seront créées.

Government Finances

Mr. K. Arseneau: Madam Deputy Speaker, the government recently announced another surprise budget surplus of \$774 million. Let's be honest: The government was not unaware of it; it was well aware that it had a surplus of that magnitude. Someone somewhere is hiding the data and messing with it for purely ideological and strategic reasons.

Meanwhile, we are seeing action to help the rich, but nothing to tackle the real challenges New Brunswickers are facing. The health care system is collapsing. Professionals are leaving the profession. Some people are not getting the services they need when they need them. So, my question is for the

services dont ils ont besoin, et ce, quand ils en ont besoin. Donc, ma question est pour le premier ministre. Quel pourcentage de cet excédent allez-vous investir dans la santé et où allez-vous l'investir? Les gens du Nouveau-Brunswick ont le droit de savoir quel est votre plan, mais peut-être que vous n'en avez pas.

10:45

Hon. Mr. Steeves: Thank you, Madam Deputy Speaker. First of all, let's talk about our predictions or thoughts about where the economy was going to land. There is no secret book out there that gives us secret plans as to how to hide money or anything like that. You know what? We make the decisions, we make our predictions, and as of last week, we were better than five other jurisdictions in Canada, including the federal government. We were closer than the federal government with predictions on where we would land.

As for using the money, yes, we are coming up with ways to help out New Brunswickers—all New Brunswickers. All New Brunswickers—we are not just picking and choosing. We have already done the Fuel and Food Benefit, and we are looking at a similar program coming up again and at other programs to help out as we head into this winter season. We will help all New Brunswickers. That is what this party is about—helping New Brunswickers, stabilizing the economy, and growing the population at the same time.

Soins de santé

M. K. Arseneau : Pour recevoir de l'aide de ce gouvernement, il faut être l'ami de ce dernier, Madame la vice-présidente.

On me parle de prédictions. Le gouvernement continue à mettre des zéros à des endroits, et ce, même s'il sait qu'il y a une croissance à ces endroits. Alors, ne venez pas me dire qu'il y a une responsabilité ou que le gouvernement fait un travail exceptionnel. Il y a des chiffres qui sont facilement... Les économistes nous disent que cela ne va pas disparaître du jour au lendemain ; nous savons qu'il y aura une croissance. Malgré cela, le gouvernement continue à mettre des zéros là où il pourrait mettre des chiffres.

Premier. What percentage of this surplus will you invest in health, and where will you invest it? New Brunswickers have a right to know what your plan is, but maybe you do not have one.

L'hon. M. Steeves : Merci, Madame la vice-présidente. Parlons tout d'abord de nos prédictions et de nos réflexions au sujet de l'évolution de l'économie. Il n'y a pas de livre secret nous indiquant des plans secrets sur la façon de cacher de l'argent ou des choses du genre. Savez-vous quoi? Nous prenons les décisions, nous faisons nos prévisions, et, la semaine dernière, nos résultats étaient supérieurs à ceux de cinq autres administrations au Canada, y compris le gouvernement fédéral. Nos prédictions étaient plus exactes que celles du gouvernement fédéral en ce qui a trait à l'évolution de l'économie.

Pour ce qui est de l'utilisation de l'argent, oui, nous envisageons des moyens d'aider les gens du Nouveau-Brunswick — tous les gens du Nouveau-Brunswick. Tous les gens du Nouveau-Brunswick — nous ne nous contentons pas de faire des choix sélectifs. Nous avons déjà fourni la prestation pour le carburant et la nourriture et nous envisageons d'offrir à nouveau un programme semblable et d'autres programmes pour fournir de l'aide à l'approche de la saison hivernale. Nous aiderons tous les gens du Nouveau-Brunswick. Voilà ce qui importe au parti, c'est-à-dire aider les gens du Nouveau-Brunswick, stabiliser l'économie et faire croître la population en même temps.

Health Care

Mr. K. Arseneau: To get help from this government, you have to be friends with it, Madam Deputy Speaker.

I am told about predictions. The government continues to put zeroes in some places, even if it knows there is growth there. So, do not tell me that there is accountability or that the government is doing an exceptional job. Some numbers are easily... Economists tell us that this will not disappear overnight; we know there will be growth. Despite that, the government continues to put zeroes where it could be putting numbers.

Madame la vice-présidente, nous n'avons aucune idée de l'impact d'Airbnb sur les logements au Nouveau-Brunswick. Le gouvernement n'a aucune idée à ce sujet. L'augmentation explosive des loyers continue à faire rage. Pendant ce temps, il y a une stagnation des salaires et des revenus fixes. Notre capacité d'accueil est limitée en raison des logements. Quel est votre plan par rapport à cet excédent, afin d'assurer un logement abordable à tous les gens du Nouveau-Brunswick? La population a le droit de le savoir, mais, encore une fois, je me dis que vous n'avez peut-être pas de plan.

Hon. Mr. Steeves: Thank you, Madam Deputy Speaker. Yes, we do have plans. We do not share them immediately. We do not share them half-baked. We fully study them. We make sure we know where the money is going. We make sure the money is going to help people. Past governments have just thrown money out—just thrown it out and let it go.

(Interjections.)

Hon. Mr. Steeves: That is right—plans on the back of a napkin.

You know what? Once again, there is \$41 million in Health for surgical backlogs. How about that? Once again, I will go back to other things we have done along the way. There is the food and fuel benefit that we will bring forward and the insulation and mini-split program that the folks from NB Power and the government of New Brunswick have brought forward—that is close to \$400 million. We have a number of programs hitting a number of different segments of society, not to mention that, once again, you bring up how students with postsecondary education are now paying zero interest on their student loans, you bring up the minimum wage, and you bring up the fact that we have lowered the tax brackets for the working poor—that we have lowered taxes for the working poor.

Logement

M. K. Arseneau: Madame la vice-présidente, le ministre ne semble pas connaître son premier ministre. Ce dernier passe son temps à partager des plans, alors qu'il n'a aucune idée de ce qu'il fait. Il partage des idées à gauche et à droite ; cela n'a pas d'allure. Il ne prend pas de notes. Il a admis hier que, dans les comités du Cabinet, il n'est pas nécessaire de prendre

Madam Deputy Speaker, we have no idea what impact Airbnb has on housing in New Brunswick. The government has no idea. The explosive increase in rents continues unabated. Meanwhile, wages and fixed incomes are stagnant. Our accommodation capacity is limited because of housing. What is your plan for this surplus to ensure affordable housing for all New Brunswickers? The public has a right to know, but, again, I think that maybe you do not have a plan.

L'hon. M. Steeves : Merci, Madame la vice-présidente. Oui, nous avons des plans. Nous ne les communiquons pas immédiatement. Nous ne les communiquons pas lorsqu'ils sont à moitié prêts. Nous les étudions attentivement. Nous faisons en sorte de savoir où va l'argent. Nous faisons en sorte que l'argent aide les gens. Des gouvernements précédents n'ont fait que jeter de l'argent par les fenêtres — que le jeter par les fenêtres et l'oublier.

(Exclamations.)

L'hon. M. Steeves : Oui, on rédigeait des plans à la hâte.

Savez-vous quoi? Je répète que 41 millions de dollars sont fournis en Santé pour rattraper le retard en chirurgie. Que dire de cela? Encore une fois, je devrai revenir à d'autres mesures que nous avons prises en cours de route. Il y a la prestation pour le carburant et la nourriture que nous présenterons ainsi que le programme d'isolation et de mini-thermopompes biblocs mis en oeuvre par Énergie NB et le gouvernement du Nouveau-Brunswick ; il s'agit là de près de 400 millions de dollars. Un certain nombre de programmes touchent divers segments de la société, sans compter que, encore une fois, vous parlez de la récente élimination des intérêts sur les prêts étudiants, du salaire minimum et du fait que nous avons instauré des réductions d'impôt touchant les tranches d'imposition les plus faibles — nous avons réduit l'impôt sur le revenu des gagne-petit.

Housing

Mr. K. Arseneau: Madam Deputy Speaker, the minister does not seem to know his Premier. The Premier spends his time sharing plans when he has no idea what he is doing. He shares ideas left and right; it makes no sense. He does not take notes. He admitted yesterday that, in Cabinet committees, there is no need to take notes. The report will be the notes; the

des notes. Le rapport sera les notes ; le gouvernement ne prend pas des notes. Madame la vice-présidente, soyez au moins conséquents avec vous-mêmes.

C'est la classe ouvrière qui crée cette richesse et ces excédents ici, au Nouveau-Brunswick. Au lieu de faire ce qu'il faut, le gouvernement donne des réductions d'impôts aux mieux nantis. La classe ouvrière continue, avec l'alimentation, le transport et l'énergie, à voir une explosion des prix et elle ne reçoit aucune aide. Quel est votre plan concret pour venir en aide aux gens du Nouveau-Brunswick qui souffrent d'insécurité alimentaire et qui peinent à boucler leurs fins de mois? Encore une fois, je répète que les gens du Nouveau-Brunswick ont le droit de le savoir, mais je sais que vous n'avez pas de plan.

10:50

Hon. Mr. Steeves: We absolutely have a plan, Madam Deputy Speaker. We absolutely have a plan. It is the same plan that we had all along, as when we lowered the bottom two tax brackets for the working poor. How about that? It is the same plan that we have had all along, as when we raised the basic personal amount. How about that? It is the same plan as when we raised personal taxes throughout the province, brought in a minimum wage reform, brought in extra money to Health, brought in the food and fuel benefit, brought in lowered personal income taxes, and brought in the students . . .

We can keep saying this over and over again. They are all great programs. We have not cut programs. We have supplied the programs with more money. We have helped people by handing out more money at specific, strategic times. We have said all along that we will spend strategically. That is what we are doing. We do not rush into it. We do not throw money up in the air. We find out where it is needed and how best to deliver it. Thank you.

M. D'Amours : Madame la vice-présidente, les gens de la province, les nouveaux arrivants, la population étudiante étrangère et les gens qui arrivent d'autres provinces pour travailler ou étudier ne peuvent se trouver un endroit où vivre. Le manque de logements et l'augmentation de la population ne forment pas une

government does not take notes. Madam Deputy Speaker, at least be consistent.

The working class creates the wealth and the surpluses here in New Brunswick. Instead of doing what is right, the government gives tax breaks to the wealthy. The working class continues to see skyrocketing prices for food, transportation, and energy, but receives no assistance. What is your concrete plan to help New Brunswickers who are affected by food insecurity and struggle to make ends meet? Again, New Brunswickers have a right to know, but I know you do not have a plan.

L'hon. M. Steeves : Nous avons bel et bien un plan, Madame la vice-présidente. Nous avons bel et bien un plan. C'est le même plan que nous avons depuis toujours, comme quand nous avons réduit le taux d'impôt applicable aux deux tranches d'imposition les plus faibles pour les gagne-petit. Que dire de cela? C'est le même plan que nous avons depuis toujours, comme quand nous avons augmenté le montant personnel de base. Que dire de cela? C'est le même plan, comme quand nous avons augmenté l'impôt personnel dans la province, présenté une réforme du salaire minimum, obtenu des fonds additionnels en Santé, versé la prestation pour le carburant et la nourriture, réduit l'impôt sur le revenu des particuliers et instauré pour les étudiants...

Nous pouvons répéter les mesures prises encore et encore. Elles correspondent toutes à d'excellents programmes. Nous n'avons pas éliminé de programmes. Nous avons injecté des fonds additionnels dans les programmes. Nous avons aidé les gens en fournissant des fonds additionnels à des moments précis et stratégiques. Nous disons depuis toujours que nous dépenserons de façon stratégique. Voilà ce que nous faisons. Nous ne précipitons pas les choses. Nous ne lançons pas d'argent en l'air. Nous déterminons où le besoin se fait sentir et la meilleure façon d'y répondre. Merci.

Mr. D'Amours: Madam Deputy Speaker, the people of the province, newcomers, international students, and people from other provinces who come here to work or study cannot find a place to live. Population growth and a housing shortage are a bad combination. The Conservatives are completely asleep at the wheel.

bonne équation. Les Conservateurs dorment complètement aux commandes. Quel type de message le gouvernement est-il en train de livrer à cette population qui voudrait venir ou demeurer au Nouveau-Brunswick? Les Conservateurs gèrent les besoins en matière de logements de la même façon qu'ils gèrent le domaine de la santé : Ils ne font absolument rien.

Madame la vice-présidente, quand le premier ministre va-t-il présenter un plan concret pour s'assurer que les gens du Nouveau-Brunswick et les personnes qui veulent venir dans notre province puissent avoir un endroit où vivre et élever leur famille?

Hon. Ms. Dunn: Madam Deputy Speaker, thank you to the member opposite for the question. I do want to acknowledge the fact that housing is an issue. It is an issue not just for international students. It is an issue right across the province. I think that is one of the reasons that our government recognizes the crisis that we are in. We actually now have a minister that is specifically allocated for housing, and that is actually going to make a big difference with respect to the file.

I also want to acknowledge the fact that this government, under the tutelage of population growth, is now up to 820 000 people in the province, as you know. On top of that, we now have the youngest median population since 1961 at 45.7 years of age, which is a massive improvement. For the first time in the history of this province, we now actually have over 200 people between the ages of 18 and 24 who have come to this province.

Going back to your question with respect to housing, it is a priority for us. It is going to continue being a priority, and we are working on avenues to correct those issues and build more housing units. On top of that, I will tell you that as a representative for ONB, we act as a catalyst for stakeholders—

Madam Deputy Speaker: Time, member. That concludes question period.

Statements by Ministers

Hon. Ms. Scott-Wallace: Thank you, Madam Deputy Speaker. Last week, I was thrilled to speak at the 2022 Tourism Industry Association of New Brunswick

What kind of message is the government sending to these people who want to come and live in New Brunswick? The Conservatives manage housing needs in the same way they manage health care: They do absolutely nothing.

Madam Deputy Speaker, when will the Premier bring forward a concrete plan so that New Brunswickers and the people who want to come to our province have a place to live and raise their family?

L'hon. M^{me} Dunn : Madame la vice-présidente, je remercie le député d'en face de la question. Je tiens à souligner que la question du logement est un défi. Ce défi ne concerne pas seulement les étudiants étrangers. Il touche l'ensemble de la province. Je pense que c'est l'une des raisons pour lesquelles notre gouvernement est conscient de la crise que nous traversons. Nous avons maintenant une ministre qui s'occupe précisément du dossier du logement, ce qui permettra d'améliorer énormément la situation.

Je tiens également à souligner la croissance démographique qu'a connue la province pendant le mandat du gouvernement actuel et le fait que la population s'élève actuellement à 820 000 personnes, comme vous le savez. De plus, l'âge médian dans notre province est le plus bas depuis 1961, soit 45,7 ans, ce qui représente une amélioration considérable. Pour la première fois dans l'histoire provinciale, plus de 200 personnes âgées de 18 à 24 ans sont venues s'installer dans la province.

Pour en revenir à votre question, le logement est une priorité pour nous. Le logement demeurera une priorité, et nous travaillons à trouver les moyens pour remédier à la situation et construire plus de logements. En plus de cela, je vous dirai, en tant que responsable d'ONB, que nous agissons comme un catalyseur pour les parties prenantes...

La vice-présidente : Le temps est écoulé, Madame la députée. Voilà qui marque la fin de la période des questions.

Déclarations de ministres

L'hon. M^{me} Scott-Wallace : Merci, Madame la vice-présidente. La semaine dernière, j'ai été ravie de prendre la parole à Edmundston lors de la cérémonie

Awards in Edmundston. My department and I value our relationship with the tourism industry in New Brunswick, and I could not be prouder of this year's award recipients. I want to take a moment to honour each of them. The recipients are Danny Babineau, Destination South East, Hilton Garden Inn Fredericton Downtown, Creekside RNR Glamping Atlantic Canada, FOUR Nature Resort, Fundy Trail Parkway, Wabanaki Tree Spirit Tours & Events, and Joanne Bérubé-Gagné.

Les nombreuses entreprises touristiques de la province font connaître le Nouveau-Brunswick au monde entier, et nous sommes heureux de collaborer avec elles.

Our work together with the industry is paying off, and it shows in our numbers. Total room sales jumped from 707 386 in 2021 to over 1.1 million as of the start of September. Visitation from other provinces and the United States has increased substantially. We have also seen the visitation numbers for our parks increase from 695 000 people in 2019 to 810 000 in 2022 so far.

Madam Deputy Speaker, I invite my colleagues to congratulate this year's award winners. They have demonstrated why so many people are visiting New Brunswick. Thank you.

Merci.

10:55

M^{me} F. Landry : Merci, Madame la vice-présidente. Je remercie la ministre pour son message et effectivement, j'aimerais féliciter tous les lauréats qui ont reçu des prix. Je veux également remercier la ministre, sa sous-ministre et ses fonctionnaires d'être venus à Edmundston pour la réunion annuelle de l'Association de l'industrie touristique du Nouveau-Brunswick. J'étais présente à la soirée de remise des prix. Effectivement, c'était une belle soirée pour reconnaître les exploitants d'entreprises touristiques et ceux qui se sont démarqués dans l'industrie touristique au cours des dernières années.

J'aimerais tout particulièrement féliciter la directrice générale de l'Office du tourisme Edmundston Madawaska, Joanne Bérubé Gagné, qui a reçu le prestigieux Prix Pionnier de l'industrie touristique de l'AITNB. C'est une personne qui travaille au sein de

de remise des prix 2022 de l'Association de l'industrie touristique du Nouveau-Brunswick. Mon ministère et moi accordons beaucoup de valeur à nos relations avec le secteur du tourisme au Nouveau-Brunswick, et je ne saurais être plus fière des lauréats de cette année. Je tiens à saluer chacun d'eux. Les lauréats sont Danny Babineau, Destination Sud-Est, Hilton Garden Inn Fredericton Downtown, Creekside RNR Glamping Atlantic Canada, FOUR Nature Resort, la Promenade du sentier Fundy, Wabanaki Tree Spirit Tours & Events et Joanne Bérubé Gagné.

The many tourism businesses in the province promote New Brunswick to the entire world, and we are happy to work with them.

Notre collaboration avec l'industrie porte ses fruits, et les chiffres le montrent. Le nombre total de chambres louées a bondi, passant de 707 386 en 2021 à plus de 1,1 million au début du mois de septembre. Le nombre de visiteurs d'autres provinces et des États-Unis a considérablement augmenté. Le nombre de visiteurs dans nos parcs a aussi augmenté, passant de 695 000 personnes en 2019 à 810 000 jusqu'à maintenant en 2022.

Madame la vice-présidente, j'invite mes collègues à féliciter les lauréats de cette année. Ces derniers ont montré pourquoi tant de gens visitent le Nouveau-Brunswick. Merci.

Thank you.

Mrs. F. Landry: Thank you, Madam Deputy Speaker. I thank the minister for her message, and I would indeed like to congratulate all award winners. I also want to thank the minister, her deputy minister, and her officials for coming to Edmundston for the annual meeting of the Tourism Industry Association of New Brunswick. I attended the awards evening. It was indeed a great night to recognize tourism operators and those who have distinguished themselves in the tourism industry over the last few years.

I would particularly like to congratulate the executive director of the Office du tourisme Edmundston Madawaska, Joanne Bérubé-Gagné, who won the prestigious TIANB Tourism Industry Pioneer Award. She has been working in the organization for 21 years

l'organisation depuis 21 ans maintenant et elle est définitivement une pionnière de l'industrie touristique dans le nord-ouest du Nouveau-Brunswick. Je veux également féliciter les exploitants d'entreprises touristiques pour leur résilience. Ces gens ont traversé deux ans de pandémie, ils ont souvent réduit leur personnel et ils ont trouvé de nouvelles façons innovatrices de répondre aux besoins de la clientèle. C'est ce qu'on a vu lors de cette soirée, Madame la vice-présidente. Je suis totalement fière de voir que l'industrie touristique du Nouveau-Brunswick est florissante et qu'elle va le devenir de plus en plus avec l'achalandage qui augmente. Merci.

M. K. Arseneau : Merci, Madame la vice-présidente. Je veux, moi aussi, me lever pour reconnaître la résilience et l'importance de l'industrie touristique pour notre province, pour ma région et pour les régions d'une très grande majorité des parlementaires. Je dirais que c'est important pour la province au complet. J'aimerais bien sûr aussi féliciter les lauréats : Danny Babineau, Destination Sud-Est, Hilton Garden Inn Fredericton Downtown, Creekside RNR Glamping Atlantic Canada et FOUR Nature Resort, où j'ai eu la chance d'aller cet été pour un mariage. C'est un endroit vraiment magnifique. Il y a aussi Promenade du sentier Fundy, Wabanaki Tree Spirit Tours & Events et Joanne Bérubé Gagné.

Quand je parle avec des gens de l'industrie touristique dans ma région, même si les gens dans l'industrie touristique ont une résilience incroyable, une chose qui revient souvent, c'est qu'il manque de promotion. Je dis cela à titre de rétroaction constructive à la ministre. Il manque de promotion globale quant à la représentation du Nouveau-Brunswick comme destination complète avec des expériences complètes. Il ne semble pas y avoir un plan stratégique qui aide à développer cette expérience complète. Je formule des commentaires strictement constructifs, Madame la vice-présidente. Je pense que je vais manquer de temps. Donc, merci beaucoup.

L'hon. M^{me} Dunn : Madame la vice-présidente, j'ai le plaisir de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui à l'occasion de la Semaine mondiale de l'entrepreneuriat pour souligner quelques-unes des tendances économiques favorables au Nouveau-Brunswick en ce moment.

Global Entrepreneurship Week is an annual celebration that takes place in over 180 countries worldwide. It is organized by the Global Entrepreneurship Network's partners across the globe,

now, and she is definitely a tourism industry pioneer in northwestern New Brunswick. I also want to congratulate tourism operators for their resilience. They went through two years of pandemic, often reduced their staff, and found new and innovative ways to meet the needs of their customers. This was evident during the evening, Madam Deputy Speaker. I am extremely proud to see that tourism operations in New Brunswick are flourishing and will continue to do so with the increasing number of visitors. Thank you.

Mr. K. Arseneau : Thank you, Madam Deputy Speaker. I, too, would like to rise to recognize the resilience and importance of the tourism industry in our province, for my region and those of the vast majority of members. I would say that it is important for the entire province. Of course, I would also like to congratulate the winners: Danny Babineau, Destination South East, Hilton Garden Inn Fredericton Downtown, Creekside RNR Glamping Atlantic Canada, and FOUR Nature Resort, where I had the chance to go this summer for a wedding. It is a really magnificent place. There are also the Fundy Trail Parkway, Wabanaki Tree Spirit Tours & Events and Joanne Bérubé-Gagné.

When I speak with people in the tourism industry in my region, even though people in the tourism industry are amazingly resilient, one thing that often comes up is the lack of promotion. I am saying this as constructive feedback to the minister. There is a lack of global promotion of New Brunswick as a one-stop destination with a full range of experiences. There seems to be no strategic plan to help develop this one-stop experience. I am making strictly constructive comments, Madam Deputy Speaker. I think I am running out of time. So, thank you very much.

Hon. Ms. Dunn : Madam Deputy Speaker, I am pleased to rise in the House today during Global Entrepreneurship Week to highlight a few of the positive economic trends in New Brunswick right now.

La Semaine mondiale de l'entrepreneuriat est une célébration annuelle qui a lieu dans plus de 180 pays. Elle est organisée par les partenaires du Global Entrepreneurship Network des quatre coins du monde,

including Futurpreneur in Canada. This week enables businesses, nonprofits, entrepreneurs, and ecosystem champions to organize events that focus on key themes related to entrepreneurship, including education, ecosystems, inclusion, and policy.

We want New Brunswick's business climate to be conducive to success, and one way that we are making it happen is by reducing the regulatory burden. Our whole-of-government effort in the last few years has resulted in savings worth tens of millions of dollars for business owners and entrepreneurs, but we are not stopping there. We will continue to focus on reducing the regulatory burden for businesses so that they can actually focus on growth and increasing capacity. As of June 30, 2022, we have already achieved a net decrease of approximately \$48 million, more than eclipsing our new target of \$16.5 million between April 1, 2021, and March 31, 2024.

Opportunities New Brunswick is also committed to helping businesses identify and implement productivity improvements that will enhance their competitiveness domestically as well as globally. Investing in this area enables businesses to increase their operational efficiency so that they can do more with the same number of workers.

11:00

L'année dernière, notre gouvernement a aidé plus de 55 sociétés à s'automatiser. Qui plus est, le budget de cette année comprenait une enveloppe de 5 millions de dollars pour aider les entreprises de la province à faire un virage technologique et à accroître leur productivité et leur production. Néanmoins, nous savons que nos entreprises ont besoin d'un grand nombre d'effectifs. Madame la vice-présidente, c'est pourquoi nous avons fait de la croissance démographique une priorité absolue, et les résultats ont dépassé nos attentes.

New Brunswick is seeing growth levels not witnessed since confederation. The latest official estimate in July 2022 saw a year-over-year growth of 2.74%. This is the third-highest growth rate across Canada and the highest growth ever on record in our province. It is not just about international immigration. As well, interprovincial migration topped 10 000 for the first time ever. There is more being done, Madam Deputy

y compris Futurpreneur au Canada. Cette semaine permet aux entreprises, aux organismes sans but lucratif, aux entrepreneurs et aux champions d'écosystèmes d'organiser des activités axées sur des thèmes clés liés à l'entrepreneuriat, notamment l'éducation, l'inclusion, les écosystèmes et les politiques.

Nous voulons que le climat commercial du Nouveau-Brunswick soit propice à la réussite, et la réduction du fardeau réglementaire est l'une des mesures que nous prenons en ce sens. Notre effort pangouvernemental au cours des dernières années a permis aux propriétaires d'entreprises et aux entrepreneurs d'économiser des dizaines de millions de dollars, mais nous ne nous arrêtons pas là. Nous continuerons à mettre l'accent sur la réduction du fardeau réglementaire des entreprises afin qu'elles puissent réellement prioriser la croissance et l'augmentation de la capacité. Au 30 juin 2022, nous avons déjà réalisé une réduction nette d'environ 48 millions de dollars, dépassant de loin notre nouvel objectif de 16,5 millions entre le 1^{er} avril 2021 et le 31 mars 2024.

Opportunités Nouveau-Brunswick est également déterminée à aider les entreprises à cerner et à mettre en oeuvre des améliorations à la productivité qui favoriseront leur compétitivité à l'échelle provinciale ainsi qu'à l'échelle mondiale. Les investissements à cet égard permettent aux entreprises d'accroître leur efficacité opérationnelle afin de pouvoir en faire davantage avec le même nombre de travailleurs.

Last year, our government helped over 55 companies adopt automation. Moreover, this year's budget provided \$5 million to help businesses in the province embrace technology for greater productivity and increased outputs. However, we know that our businesses need many employees. Madam Deputy Speaker, that is why we have made population growth an absolute priority, and the results have exceeded our expectations.

Le Nouveau-Brunswick connaît des niveaux de croissance qui n'ont pas été vus depuis la Confédération. La plus récente estimation officielle, parue en juillet 2022, affiche un taux de croissance de 2,74 % d'une année à l'autre. Il s'agit du troisième taux de croissance au Canada et de la plus forte croissance jamais enregistrée dans notre province. En outre, il ne s'agit pas seulement d'immigration

Speaker, and there is more to do as we strive to support New Brunswick entrepreneurs.

Cette semaine, célébrons leur succès et leur impact positif ici et ailleurs au pays. Merci, Madame la vice-présidente.

M. D'Amours : Merci, Madame la vice-présidente. Je tiens à remercier la ministre pour le message qu'elle vient de partager pour souligner la Semaine mondiale de l'entrepreneuriat. C'est certain, Madame la vice-présidente, qu'il faut reconnaître nos entrepreneurs et nos entreprises qui ont un impact positif et qui se démarquent non seulement à l'échelle provinciale mais également à l'échelle nationale, et, dans bien des cas aussi, à l'échelle internationale. Il ne faut jamais oublier qu'on ne fait pas seulement des affaires dans notre province, mais qu'il y a des entrepreneurs et des entreprises qui sont extrêmement dynamiques à l'échelle internationale et au pays. Donc, c'était important de souligner cette semaine de l'entrepreneuriat, mais aussi ces gens et ces entreprises.

Par contre, il faut aussi regarder, Madame la vice-présidente, les défis que ces gens et ces entreprises auront à relever au cours des prochains mois certainement et au cours des prochaines années. On pourrait aussi reculer au cours des dernières années, alors que l'apport de l'appui nécessaire à nos entreprises a posé des défis au gouvernement conservateur. Il faut espérer que cette erreur de la part du gouvernement ne va pas se répéter au moment où nos entrepreneurs et nos entreprises vont probablement vivre des moments difficiles en raison de la situation économique que nous vivons et que nous allons vivre. On espère que les moments difficiles seront de courte durée. En réalité, Madame la vice-présidente, j'espère que la ministre responsable d'Opportunités NB va s'assurer que son ministère et l'ensemble de ses collègues au gouvernement mettent un plan en place pour appuyer nos PME et nos plus grandes entreprises pour les aider à passer à travers les prochains mois tumultueux qu'on va possiblement vivre ici, dans la province.

Il faut aussi regarder les défis. On parle d'immigration. On parle de migration de gens qui viennent ici au Nouveau-Brunswick, mais on ne voit pas ce résultat au sein des entreprises. Nos entrepreneurs continuent à

internationale. La migration interprovinciale a également dépassé les 10 000 personnes pour la toute première fois. Beaucoup de travail est en cours, Madame la vice-présidente, et il reste encore à faire dans le cadre de nos efforts pour appuyer les entrepreneurs du Nouveau-Brunswick.

This week, let's celebrate their success and their positive impact here and across the country. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Mr. D'Amours: Thank you, Madam Deputy Speaker. I want to thank the minister for the message she just shared to mark Global Entrepreneurship Week. Madam Deputy Speaker, it is certainly necessary to recognize our entrepreneurs and businesses that are making a difference and distinguishing themselves, not only provincially, but also nationally, and, in many cases, internationally. It must be borne in mind that business is not just done in our province, but that entrepreneurs and businesses are extremely dynamic nationally and internationally. So, it is important to recognize entrepreneurship week, but also these people and businesses.

However, Madam Deputy Speaker, the challenges these people and businesses will certainly face in the coming months and years must also be considered. Going back in time, over the last few years, providing the necessary support to our businesses proved challenging to the Conservative government. Hopefully, this mistake by the government will not be repeated when our entrepreneurs and businesses are probably about to face hard times because of the economic situation we are experiencing and will be experiencing. Hopefully, these hard times will be short-lived. In reality, Madam Deputy Speaker, I hope the Minister responsible for Opportunities NB will ensure that her department and all her government colleagues will put a plan in place to support our SMEs and our large businesses and help them through the next few turbulent months that we may be experiencing here in the province.

Challenges must also be considered. There is talk about immigration. There is talk about people immigrating to New Brunswick, but the effects are not being seen in businesses. Our entrepreneurs are still

dire qu'il leur manque des dizaines de milliers de personnes pour des postes clés ou importants pour continuer à bien exploiter leur entreprise. Donc, on regarde le chiffre. La ministre le mentionne. Il y a un certain nombre de gens qui ont déménagé au Nouveau-Brunswick au cours des dernières années. C'est vrai. Mais, en réalité, combien de ces gens sont venus pour travailler au Nouveau-Brunswick? Il ne faut pas qu'il s'agisse seulement de gens qui viennent pour finir leurs vieux jours, comme on peut dire. Il faut vraiment prévoir à long terme et s'assurer d'avoir des entreprises pour ces gens.

Il faut aussi, comme je l'ai mentionné plus tôt aujourd'hui, Madame la vice-présidente, avoir des places en garderie. Il faut s'assurer d'avoir un système de santé qui va les appuyer et s'assurer d'avoir un système d'éducation qui va les appuyer. Il faut s'assurer d'avoir suffisamment de logements aussi, si on veut garder ces gens au Nouveau-Brunswick, qu'il s'agisse d'immigrants ou de migrants venus d'autres provinces. Il faut avoir la structure en place pour appuyer nos entreprises. Donc, j'espère que la ministre et son gouvernement poseront les gestes nécessaires très rapidement afin de combler ces lacunes que l'on cerne depuis les dernières semaines et les derniers mois et qui risquent d'être là pour les prochaines années. Merci, Madame la vice-présidente.

11:05

M. K. Arseneau : Bonjour, Madame la vice-présidente. Merci. En fait, je devrais dire bonjour, car cela fait plusieurs fois que je vous parle aujourd'hui.

Moi aussi, je veux me joindre à mes collègues pour souligner la Semaine mondiale de l'entrepreneuriat. Les entrepreneurs de nos collectivités ont un effet extrêmement important. Ils ont aussi un effet multiplicateur. Ce sont des gens qui s'installent dans nos collectivités ou qui y ouvrent des commerces. Ils s'impliquent dans nos collectivités.

Cependant, je veux aussi prendre le temps de reconnaître tous les employés qui travaillent pour des PME ou qui travaillent pour des entreprises locales. Ces personnes créent la richesse pour ces entreprises, Madame la vice-présidente. Sans ces gens-là, les entreprises auraient beaucoup de misère à exister. Donc, je pense que c'est une relation qui est réciproque et qui est extrêmement respectueuse entre les entrepreneurs et les employés.

saying that they need tens of thousands of people for key or important positions to continue operating their businesses properly. So, the number is considered. The minister is mentioning it. A certain number of people moved to New Brunswick over the last few years. That is true. However, how many of them actually came to work in New Brunswick? They should not only be people who come here to spend their old age, so to speak. There must be long-term planning and businesses to support these people.

As I mentioned earlier today, Madam Deputy Speaker, day care spaces must also be available. There have to be health care and education systems to support them. Enough housing units are also required if we want to keep them in New Brunswick, whether they are immigrants or people coming from other provinces. A structure must be in place to support our businesses. So, I hope the minister and her government will very quickly take the necessary steps to fill the gaps that have been identified over the last few weeks and months and that risk still being there for years to come. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Mr. K. Arseneau: Good morning, Madam Deputy Speaker. Thank you. In fact, I should say good morning again, since I have already spoken to you several times today.

I also want to join my colleagues in marking Global Entrepreneurship Week. Entrepreneurs in our communities have an extremely significant impact. They also have a multiplier effect. They settle in our communities and open businesses. They get involved in our communities.

However, I also want to take the time to recognize all the employees who work for SMEs or local businesses. They create wealth for these businesses, Madam Deputy Speaker. Without them, businesses would have a really hard time operating. So, I think it is a reciprocal and very respectful relationship between entrepreneurs and employees.

Nous savons qu'il y a des défis présentement en matière de main-d'œuvre et en ce qui a trait au maintien. C'est pour de telles raisons que, souvent, je soulève des enjeux comme certains monopoles dans la province ou certaines subventions abusives pour certaines compagnies. J'ai parlé ce matin de la famille Irving. Ensuite, celle-ci peut se retourner avec des subventions qu'aucune autre entreprise ne pourrait recevoir et puis devenir une compétitrice déloyale envers les autres entreprises que nous avons ici, au Nouveau-Brunswick.

J'étais content de voir que le gouvernement a fait un gros effort en ce qui a trait au contrat unique qui avait été accordé par Énergie NB. C'est le genre de chose qui, comme nous l'avons vu, peut avoir un effet incroyablement négatif dans nos collectivités et pour nos entreprises locales. C'était rendu au point où certains entrepreneurs m'avaient dit que la compagnie qui avait reçu le contrat unique était en train d'appeler les employés des autres entreprises pour arracher leur main-d'œuvre. Je suis donc content de voir que le gouvernement ouvrira ce secteur à toutes les petites entreprises et permettra à toutes les régions de participer. En fait, cela augmentera la capacité de mettre en place ce programme.

C'est aussi pour cette raison que je parle des paradis fiscaux, Madame la vice-présidente. Je continue à en parler et je vais continuer à en parler. Ce sont seulement certaines entreprises au Nouveau-Brunswick. Donc, quand nous parlons ici du fardeau réglementaire, j'appellerais cela, d'un autre côté, un fardeau pour les petites entreprises, qui ne peuvent pas se permettre ce genre de stratagème. Nous nous en reparlerons de nouveau, Madame la vice-présidente. Merci beaucoup.

Pétition 9

M. Coon : Merci, Madame la vice-présidente. Au cours des sept dernières années, plus de 35 583 personnes du Nouveau-Brunswick ont signé des pétitions adressées à l'Assemblée législative pour exhorter le gouvernement à cesser de pulvériser du glyphosate. J'interviens aujourd'hui pour déposer les noms d'un nombre encore plus grand de gens du Nouveau-Brunswick qui s'opposent à la pulvérisation de l'herbicide glyphosate. La pétition se lit comme suit :

Whereas approximately 13,000 ha of New Brunswick Crown forest are sprayed every year with herbicides

We know there are currently labour challenges and retention challenges. That is why I often bring up issues like certain monopolies in the province or excessive subsidies provided to certain companies. I talked about the Irving family this morning. This family can get subsidies that no other business can and become an unfair competitor for other businesses that we have here in New Brunswick.

I was happy to see that the government made a big effort with the sole-source contract that was granted to NB Power. As we have seen, this kind of thing can have incredibly negative effects on our communities and local businesses. It got to the point where some entrepreneurs told me that the company that was granted the sole-source contract was calling employees of other businesses to hire them away. I am so happy to see that the government will open this sector up to all small businesses and allow all regions to participate. Actually, this will increase the ability to implement this program.

That is also why I am talking about tax havens, Madam Deputy Speaker. I am still talking about them and I will continue to do so. It is only certain businesses in New Brunswick. So, when we talk here about a regulatory burden, I would also call that a burden on small businesses that cannot afford to carry out that kind of scheme. We will talk about this again, Madam Deputy Speaker. Thank you very much.

Pétition 9

Mr. Coon: Thank you, Madam Deputy Speaker. Over the past seven years, over 35 583 New Brunswickers have petitioned the Legislative Assembly to urge the government to stop spraying glyphosate. I stand today to table the names of even more New Brunswickers opposed to the spraying of the herbicide glyphosate. The petition reads as follows:

attendu que, chaque année, des herbicides sont pulvérisés sur approximativement 13 000 ha de forêts de la Couronne au Nouveau-Brunswick pour tuer les

to kill hardwoods and plants that compete with seedlings in plantations;

Whereas *spraying herbicides to kill broad leaf trees and shrubs in young conifer plantations destroys the food source and habitats of forest wildlife;*

Whereas *glyphosates, the herbicide used in New Brunswick Crown forest silviculture, has been labelled a probable human carcinogen by the World Health Organization's International Agency for Research on Cancer in 2015;*

Whereas *the province of Quebec, with approximately 90 per cent of its forested land under public ownership, banned herbicide spraying of its public forest in 2001 in light of public health concerns;*

Whereas *replacing the use of herbicides in Crown forest with thinning crews of people working in the woods - as Quebec has done since 2001 - would ensure more jobs from our forest resource;*

11:10

Whereas *the Auditor General of New Brunswick attributed the annual forest deficit*

—amounting up to \$10 million—

to the costly silviculture program in a report tabled to the N.B. Legislature in June 2015. At a cost of about \$1,000/hectare, herbicide spraying

—on plantation establishments—

contributes to N.B.'s annual forest deficit and prevents natural forest regeneration;

Whereas *there is a widespread public opposition to the spraying of the forest in New Brunswick. . . .*

feuillus et les plantes qui rivalisent avec les jeunes semis des plantations ;

attendu que *l'épandage d'herbicides pour tuer les feuillus et les arbustes dans les plantations de jeunes conifères détruit les sources de nourriture et les habitats fauniques ;*

attendu que, *en 2015, le glyphosate, l'herbicide utilisé en silviculture sur les forêts de la Couronne au Nouveau-Brunswick, a été désigné cancérigène probable pour l'humain par le Centre international de Recherche sur le Cancer de l'Organisation mondiale de la Santé ;*

attendu que *la province de Québec, où approximativement 90 % des forêts sont publiques, a interdit l'épandage d'herbicides sur ses forêts publiques en 2001 en raison des préoccupations liées à la santé publique ;*

attendu que *le remplacement de l'épandage d'herbicides sur les forêts de la Couronne par le recours à des équipes de débroussaillage travaillant en forêt — comme l'a fait le Québec en 2001 — assurerait plus d'emplois provenant de nos ressources forestières ;*

attendu que, *dans un rapport déposé en juin 2015 à l'Assemblée législative, la vérificatrice générale du Nouveau-Brunswick a attribué le déficit annuel lié aux forêts*

— s'élevant jusqu'à 10 millions de dollars —

au coût élevé du programme de silviculture : au coût d'environ 1 000 \$ l'hectare, l'épandage d'herbicides

— sur les nouvelles plantations —

contribue au déficit annuel lié aux forêts au Nouveau-Brunswick et empêche leur régénération naturelle ;

attendu que *la population s'oppose largement à l'épandage d'herbicides dans les forêts du Nouveau-Brunswick ;*

The petition of the undersigned requests that NB MLAs support a ban on the spraying of glyphosates in Crown forest management in New Brunswick.

Je suis d'accord avec cette pétition et je l'ai signée. Je vous remercie, Madame la vice-présidente.

Notice of Opposition Members' Business

Mr. G. Arseneault: Thank you, Madam Deputy Speaker. We have opposition day tomorrow, and we are planning on calling three items. Motion 7 will be called first. That basically asks us to reinstate and enhance the Home Energy Assistance Program and to remove the HST that is on heating fuel. The next one will be Bill 8, to make sure that we observe the spirit of the law on by-elections so that when there are vacancies, elections are held within six months. This would make it so that they are not just named or called. They would be held within six months. I think the Premier has publicly indicated that he would like to call those by-elections quickly. I am glad to hear that. If we get there, we also have Motion 2, which will extend the rent cap for housing. Thank you.

Government Motions re Business of House

Hon. Mr. Holder: Thank you, Madam Deputy Speaker. It is the intention of the government today, following routine business, to move into third reading for the consideration of Bills 2, 4, 5, 7, and 9. Second reading will be after that for the consideration of Bills 10, 15, 16, 17, and 18. Any bill that receives second reading today is referred to the Standing Committee on Economic Policy. It is then the intention that at 3 p.m., we will adjourn and go into the economic policy committee for the consideration of Bill 14. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Notices of Motions

Mr. Coon, after requesting that the Deputy Speaker revert to the order of Notices of Motions, gave notice

les signataires de la pétition demandent que les parlementaires provinciaux du Nouveau-Brunswick appuient l'interdiction concernant l'épandage de glyphosate dans la gestion des forêts de la Couronne au Nouveau-Brunswick.

I agree with this petition and have attached my signature. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Avis d'affaires émanant de l'opposition

M. G. Arseneault : Merci, Madame la vice-présidente. Demain est la journée de l'opposition, et nous prévoyons procéder à l'appel de trois affaires. Il sera d'abord procédé à l'appel de la motion 7. La motion exhorte le gouvernement à rétablir et à améliorer le Programme d'aide pour l'énergie domestique et à retirer la TVH sur les combustibles de chauffage. La prochaine affaire est le projet de loi 8 qui vise à faire en sorte que nous soyons fidèles à l'esprit de la loi en matière d'élections partielles pour qu'en cas de vacance, une élection soit tenue dans un délai de six mois. Elles ne seraient pas simplement annoncées ou déclenchées, mais bel et bien tenues dans un délai de six mois. Je pense que le premier ministre a dit publiquement qu'il aimerait déclencher des élections partielles bientôt. Je suis content d'entendre cela. Si le temps le permet, il y a aussi la motion 2, qui vise à prolonger la durée du plafonnement des loyers. Merci.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. M. Holder : Merci, Madame la vice-présidente. Aujourd'hui, après les affaires courantes, l'intention du gouvernement est de passer à l'étape de la troisième lecture des projets de loi 2, 4, 5, 7 et 9. Par la suite aura lieu la deuxième lecture des projets de loi 10, 15, 16, 17 et 18. Tous les projets de loi qui franchissent l'étape de la deuxième lecture aujourd'hui seront renvoyés au Comité permanent de la politique économique. L'intention est ensuite qu'à 15 h, nous lèverons la séance et passerons aux travaux du Comité de la politique économique pour examiner le projet de loi 14. Merci, Madame la vice-présidente.

Avis de motion

M. Coon demande à la vice-présidente de revenir à l'appel des avis de motion et donne avis de motion 8

of Motion 8 for Thursday, November 24, 2022, to be seconded by **Ms. Mitton**, as follows:

WHEREAS Efficiency Canada identified that, in 2021, 37% of New Brunswick households, or 114,790 households, were living in energy poverty, defined as spending over 6% of after-tax income on home energy costs;

WHEREAS NB Power's Enhanced Energy Savings Program is assisting low-income homeowners in New Brunswick to reduce their energy consumption and energy costs by offering a free mini-split heat pump and upgraded insulation to those who qualify to the program;

WHEREAS only homeowners who use electric baseboard heating and have a combined gross household income under \$70,000 are eligible to receive a free mini-split heat pump offered by the Enhanced Energy Savings Program;

WHEREAS heat pumps are more efficient than oil furnaces;

WHEREAS oil and gas heat results in carbon emissions, while heat pumps are emissions-free;

WHEREAS Canadians for Affordable Energy estimated that over 46,200 New Brunswick households relied on furnace oil to heat their homes in 2019;

WHEREAS New Brunswick households dependent on furnace oil are struggling to pay their heating bills due to the recent spike in furnace oil prices over the last months;

WHEREAS the demand for heating oil and gas will continue to increase as temperatures drop during winter months;

WHEREAS a provincial program providing free heat pumps to reduce energy consumption and energy costs is needed for households dependent on furnace oil to heat their homes;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge NB Power to expand the eligibility of

portant que, le jeudi 24 novembre 2022, appuyé par **M^{me} Mitton**, il proposera ce qui suit :

attendu qu'Effacité énergétique Canada a indiqué que, en 2021, 37 % des ménages du Nouveau-Brunswick, soit 114 790 ménages, vivaient dans la pauvreté énergétique, laquelle est définie par des dépenses supérieures à 6 % du revenu après impôt pour les coûts de l'énergie domestique ;

attendu que le Programme éconergétique amélioré d'Énergie NB aide les propriétaires à faible revenu du Nouveau-Brunswick qui y sont admissibles à réduire leur consommation d'énergie et leurs coûts d'énergie en leur offrant une mini-thermopompe bibloc gratuite et une isolation améliorée ;

attendu que seuls les propriétaires qui utilisent des plinthes électriques et dont le revenu familial brut combiné est inférieur à 70 000 \$ peuvent obtenir une mini-thermopompe bibloc gratuite dans le cadre du Programme éconergétique amélioré ;

attendu que les thermopompes sont plus efficaces que les chaudières à mazout ;

attendu que le chauffage au mazout ou au gaz génère des émissions de carbone, contrairement aux thermopompes ;

attendu que, en 2019, selon les estimations de Canadians for Affordable Energy, plus de 46 200 ménages du Nouveau-Brunswick utilisaient le mazout pour chauffer leur domicile ;

attendu que, en raison de la récente hausse marquée du prix du mazout au cours des derniers mois, les ménages du Nouveau-Brunswick qui se chauffent au mazout ont de la difficulté à payer leur facture de chauffage ;

attendu que la demande pour le mazout et le gaz ne cessera d'augmenter à mesure que les températures baisseront pendant les mois d'hiver ;

attendu qu'il est nécessaire d'établir un programme provincial qui permettra d'offrir des thermopompes gratuites aux ménages qui se chauffent au mazout pour réduire leur consommation d'énergie et leurs coûts d'énergie ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte Énergie NB à élargir

its Enhanced Energy Savings Program to include central or ductless heat pumps for New Brunswick households that use oil or gas to heat their homes.

11:15

Third Reading

(The following bills were read a third time and passed:

Bills 2, *An Act to Amend the Real Property Tax Act*; 4, *An Act to Amend the Public Works Act*; 5, *Missing Persons Act*; 7, *Private Woodlot Sustainability Act*; and 9, *An Act to Amend the Real Property Tax Act*.

Mr. Coon and **Mr. K. Arseneau** requested a recorded vote.)

11:27

Recorded Vote—Motion for Third Reading of Bill 9 Carried

(**Madam Deputy Speaker**, having called for the ringing of the division bells, put the question on the motion for third reading of Bill 9, *An Act to Amend the Real Property Tax Act*, and the motion was carried on a vote of 33 Yeas to 3 Nays, recorded as follows:

Yeas—Hon. Mr. Holder, Hon. Mr. Higgs, Hon. Mr. Steeves, Hon. Mrs. Shephard, Hon. Mr. Fitch, Hon. Mr. Holland, Hon. Ms. Scott-Wallace, Hon. Ms. Green, Hon. Ms. Dunn, Hon. Mr. Crossman, Hon. Mrs. Johnson, Hon. Mr. Hogan, Hon. Mr. Austin, Mr. Turner, Ms. Sherry Wilson, Mr. Cullins, Mr. Wetmore, Mr. Ames, Mr. Dawson, Mrs. Bockus, Mrs. Conroy, Mr. G. Arseneault, Mr. McKee, Mr. Legacy, Mr. K. Chiasson, Mr. C. Chiasson, Mr. Guitard, Mr. LeBlanc, Mr. LePage, Mr. Mallet, Mrs. F. Landry, Mr. D. Landry, Mr. Cardy.

Nays—Mr. Coon, Ms. Mitton, Mr. K. Arseneau.)

l'admissibilité à son Programme éconergétique amélioré afin que soient incluses les thermopompes centrales ou sans conduits pour les ménages du Nouveau-Brunswick qui se chauffent au mazout ou au gaz.

Troisième lecture

(Sont lus une troisième fois et adoptés les projets de loi suivants :

2, *Loi modifiant la Loi sur l'impôt foncier* ; 4, *Loi modifiant la Loi sur les travaux publics* ; 5, *Loi sur les personnes disparues* ; 7, *Loi sur la durabilité des terrains boisés privés* ; 9, *Loi modifiant la Loi sur l'impôt foncier*.

M. Coon et **M. K. Arseneau** demandent la tenue d'un vote nominal.)

Vote nominal et adoption de la motion portant troisième lecture du projet de loi 9

(**La vice-présidente** demande de faire fonctionner la sonnerie d'appel et met aux voix la motion portant troisième lecture du projet de loi 9, *Loi modifiant la Loi sur l'impôt foncier* ; la motion est adoptée par un vote de 33 pour et 3 contre, inscrit comme suit :

pour : l'hon. M. Holder, l'hon. M. Higgs, l'hon. M. Steeves, l'hon. M^{me} Shephard, l'hon. M. Fitch, l'hon. M. Holland, l'hon. M^{me} Scott-Wallace, l'hon. M^{me} Green, l'hon. M^{me} Dunn, l'hon. M. Crossman, l'hon. M^{me} Johnson, l'hon. M. Hogan, l'hon. M. Austin, M. Turner, M^{me} Sherry Wilson, M. Cullins, M. Wetmore, M. Ames, M. Dawson, M^{me} Bockus, M^{me} Conroy, M. G. Arseneault, M. McKee, M. Legacy, M. K. Chiasson, M. C. Chiasson, M. Guitard, M. LeBlanc, M. LePage, M. Mallet, M^{me} F. Landry, M. D. Landry, M. Cardy ;

contre : M. Coon, M^{me} Mitton, M. K. Arseneau.)

11:30

Debate on Second Reading of Bill 10

Mr. C. Chiasson, after the Deputy Speaker called for continuation of the debate on second reading of Bill 10, *An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act*: Thank you, Madam Deputy Speaker, and thank you, everyone, for that round of applause. I really appreciate it.

I am not exactly sure where I was on Bill 10 when I stopped talking, but the premise of the bill is to give \$100 million in tax breaks to the people who are earning \$100 000 and up, so, really, these tax breaks are going to the people who do not need them. I believe that I was talking about where that money could go and how we could use that money to better serve the people. According to Statistics Canada, Madam Deputy Speaker, roughly 10% of the Canadian population earns \$100 000 and up. I would say that it is less than that in New Brunswick because our median income is not necessarily the highest in Canada, but for the sake of this argument, let's say that 10% of New Brunswickers are earning \$100 000 and up. This means that we are taking \$100 million and giving it to 10% of New Brunswickers.

The Premier and the Minister of Finance love to stand up and say, We did this. We did that. And we did this.

(Interjections.)

Mr. C. Chiasson: Well, more could be done for sure, Madam Deputy Speaker.

For day care subsidies, the provincial contribution is \$53 million over five years, which is \$10 million per year. The government cut a cheque to the people who are on social assistance and to those who are getting Old Age Security but left out the working poor, the people who are not on social assistance and are struggling paycheque to paycheque. Anyway, that cost a total of \$20 million. The government gave an additional \$2 million to food banks. That probably covered the rate of inflation, which is now hovering around 6.9%, but it has been as high as 8.3% in the past. There is the \$30-million heat pump program, but there now happens to be a three-year wait because the government did not do its homework, so we will count that as \$10 million per year. The government

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 10

M. C. Chiasson, à la reprise du débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 10, *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick* : Merci, Madame la vice-présidente, et merci tout le monde pour la salve d'applaudissements. J'en suis vraiment reconnaissant.

Je ne sais pas exactement de quelle partie du projet de loi 10 je parlais lorsque je me suis arrêté, mais le principe de base du projet de loi consiste à accorder 100 millions de dollars en allègements fiscaux aux gens qui gagnent 100 000 \$ et plus ; donc, à vrai dire, les allègements sont accordés aux gens qui n'en ont pas vraiment besoin. Je crois que je parlais de la façon dont les fonds pourraient être investis pour mieux servir les gens. Madame la vice-présidente, selon Statistique Canada, environ 10 % des Canadiens gagnent 100 000 \$ et plus. Je dirais que, au Nouveau-Brunswick, ce taux est plus bas parce que notre revenu médian n'est pas nécessairement le plus élevé du Canada, mais, aux fins de la discussion, disons que 10 % des gens du Nouveau-Brunswick gagnent 100 000 \$ et plus. Donc, nous donnons 100 millions de dollars à 10 % des gens du Nouveau-Brunswick.

Le premier ministre et le ministre des Finances aiment bien se lever pour dire : Nous avons pris telle mesure, telle mesure et telle autre mesure.

(Exclamations.)

M. C. Chiasson : Eh bien, on pourrait certainement en faire plus, Madame la vice-présidente.

Il pourrait y avoir plus de subventions versées aux garderies, puisque la contribution provinciale est de 53 millions de dollars en cinq ans, ce qui veut dire 10 millions par année. Le gouvernement a fait un chèque aux bénéficiaires d'aide sociale et aux bénéficiaires de la Pension de la Sécurité de la vieillesse, mais il a ignoré les petits salariés — les gens qui ne bénéficient pas d'aide sociale et qui peinent à vivre d'un chèque de paye à l'autre. De toute façon, cela a coûté au total 20 millions. Le gouvernement a fourni 2 millions de dollars additionnels aux banques alimentaires. Cela a probablement compensé le taux d'inflation, qui avoisine 6,9 %, mais qui a déjà atteint 8,3 % par le passé. Il y a le programme de 30 millions de dollars pour les thermopompes, mais il y a

eliminated interest on student loans, which is \$5.5 million per year. There is \$100 million over three years for government housing for new housing and renovations. That is \$34 million per year.

That does not add up to \$100 million, so 90% of the population is getting less than \$100 million while we give \$100 million to the other 10%. That is what this is doing. That is what this bill is telling us, Madam Deputy Speaker. It is telling us that 90% of the population is not worthy of receiving a proportional amount of assistance. As I said earlier, we have the working poor. Those are the people who are making just above the level of social assistance and are struggling paycheque to paycheque to put food on the table and heat their homes. Madam Deputy Speaker, there is nothing for them. There is not a thing for those people. Even those on social assistance are not making enough to get by.

Why are we not spending this on rent supplements? Why are we not spending this on heat? Why are we not expanding that famous cheque that was cut? They like to brag, We help people on social assistance, and we gave a onetime cheque of \$250. Well, why is the government not expanding to help those people and then to help the working poor who are making anywhere from \$10 000 up to maybe \$30 000 per year? Why are we not helping them? They could certainly use that \$100 million as a supplement to help them exist.

Madam Deputy Speaker, I talked about homeless people and the fact that we are seeing more and more homelessness. In my little town of Grand Falls, New Brunswick, where I live, I do not believe that I had ever seen actual homeless people until this past little while. I know that there were people who were sleeping rough, and maybe there were people who were couch surfing. Now, it has gotten to the point that they have no place to live, so they are homeless. Why are we not spending money to help them? As I said before, many of them find themselves homeless

maintenant une période d'attente de trois ans, car le gouvernement n'a pas fait son travail ; ainsi, nous allons considérer qu'il s'agit de 10 millions par année. Il a éliminé les intérêts sur les prêts étudiants, ce qui équivaut à 5,5 millions par année. Une nouvelle somme de 100 millions sera investie sur une période de trois ans pour créer des logements et rénover des logements qui appartiennent au gouvernement. Il s'agit de 34 millions par année.

Le tout n'atteint même pas 100 millions de dollars ; 90 % de la population reçoit donc moins de 100 millions alors que nous donnons 100 millions à l'autre 10 %. Voilà ce que prévoit le projet de loi. Voilà ce que nous indique le projet de loi, Madame la vice-présidente. Il nous indique que 90 % des gens ne méritent pas de recevoir une aide proportionnelle. Comme je l'ai dit tout à l'heure, il y a les petits salariés. Ce sont ces gens qui gagnent juste au-dessus du revenu permis pour bénéficier d'aide sociale et qui peinent à mettre de la nourriture sur la table et à chauffer leur domicile. Madame la vice-présidente, rien n'est prévu pour eux. Absolument rien n'est prévu pour eux. Même les bénéficiaires d'aide sociale ne gagnent pas assez pour vivre.

Pourquoi ne dépensons-nous pas la somme sur des suppléments au loyer? Pourquoi ne la dépensons-nous pas sur le chauffage? Pourquoi n'étendons-nous pas le fameux chèque qui a été donné? Les membres du gouvernement aiment se vanter en disant : Nous aidons les bénéficiaires d'aide sociale et nous leur avons donné un chèque ponctuel de 250 \$. Eh bien, pourquoi le gouvernement n'étend-il pas cela, n'aide-t-il pas ces gens, et n'aide-t-il pas ensuite les petits salariés qui gagnent entre 10 000 \$ et peut-être 30 000 \$ par année? Pourquoi n'aidons-nous pas ces gens? Ils pourraient certainement bénéficier des 100 millions de dollars sous forme de supplément pour les aider à survivre.

Madame la vice-présidente, j'ai parlé des personnes sans-abri et du fait que nous constatons de plus en plus d'itinérance. Dans la petite ville où j'habite, c'est-à-dire Grand-Sault, au Nouveau-Brunswick, je ne crois pas avoir vu de personnes véritablement sans-abri, sauf ces derniers temps. Je sais que des personnes dormaient dans la rue et que peut-être d'autres personnes dormaient chez des connaissances. Maintenant, la situation en est au point où elles n'ont pas d'endroit où vivre ; ainsi, elles sont en situation d'itinérance. Pourquoi ne dépensons-nous pas des fonds pour les aider? Comme je l'ai déjà dit, bon nombre d'entre elles sont itinérantes parce qu'elles ont

because they have issues. We are not even dealing with the root cause of all of that.

11:35

About a week ago, Madam Deputy Speaker, I was on my way back to my hotel from here and I saw three or four police cars. They had pulled over a person with a shopping cart. I do not know if he was running so fast with the shopping cart that they stopped him for a speeding ticket or if it was for something else. But there were three or four police cars and this guy with a shopping cart. Obviously, he had done something that he was not supposed to do. Because he is homeless, because he is cold, or because he may have an addiction that he needs to feed, he resorted to crime. The police caught him, and we are going to throw him in jail. Apparently, that is going to fix it, Madam Deputy Speaker. But that is not going to fix it because he has nothing to keep him warm, no reason to get out of jail. This person is probably trying to get himself put in jail so that he can be warm and reasonably well fed this winter.

In my mind, Madam Deputy Speaker, instead of spending \$32 million on a brand-new jail to put people away, I think that we should be spending that money on programs to help people with their addictions and their mental illnesses. We have a pitiful amount of help for mental illness. I have said this before: In my region if you have a mental breakdown, well, you are out of luck. The only thing that is going to happen is that the police will pick you up. You will be brought to the regional hospital where you will be put in the psychiatric ward for a day or maybe less. Then you will be let back out, and you will be in the same position you were in, with no real help.

Why are we not investing more in that? Instead of giving tax breaks to the rich, let's invest in mental health. Let's invest in the youth of our province, Madam Deputy Speaker. The youth are our future. There are so many young people, and I am sure that my colleague, the Critic for Post-Secondary Education, Training and Labour, would concur. We need to give young people help to get them in the front doors of the universities. Everything is tailored to the back end. Let's spend some money to get them in

des problèmes. Nous ne nous penchons même pas sur ce qui en est la cause.

Madame la vice-présidente, il y a environ une semaine, en revenant à mon hôtel à partir d'ici, j'ai vu trois ou quatre voitures de police. Les policiers avaient intercepté une personne qui avait un panier d'épicerie. Je ne sais pas si elle courait avec le panier d'épicerie si rapidement qu'ils l'ont interceptée afin de lui donner une contravention pour excès de vitesse ou s'il y avait une autre raison. Toutefois, il y avait trois ou quatre voitures de police et un homme avec un panier d'épicerie. Il avait manifestement fait quelque chose qu'il n'était pas censé faire. Parce qu'il est itinérant, qu'il a froid et qu'il a peut-être une dépendance qu'il doit entretenir, il a eu recours à la criminalité. Les policiers l'ont attrapé; il sera mis en prison. Apparemment, cela réglerait la situation, Madame la vice-présidente. Toutefois, cela ne réglerait pas la situation, car il n'a rien pour rester au chaud ni une raison pour sortir de prison. Cette personne cherche probablement à se faire mettre en prison, car, selon elle, cela lui permettra d'être au chaud et raisonnablement bien nourrie cet hiver.

À mon avis, Madame la vice-présidente, au lieu de consacrer 32 millions de dollars à une toute nouvelle prison pour y enfermer des gens, je pense que nous devrions consacrer ces fonds à des programmes qui aident les gens aux prises avec des dépendances ou des troubles de santé mentale. Nous fournissons une aide dérisoire aux gens aux prises avec des troubles de santé mentale. Je l'ai déjà dit : dans ma région, si une personne se retrouve aux prises avec de graves troubles de santé mentale, eh bien, elle sera dans une situation très difficile. La seule chose qui se produira, c'est que la police viendra la chercher. Elle sera amenée à l'hôpital régional, où elle aboutira, pendant un jour ou peut-être moins, à l'unité de psychiatrie. Ensuite, elle sortira et se retrouvera dans la même situation qu'avant, sans avoir reçu d'aide.

Pourquoi n'investissons-nous pas davantage dans les services de santé mentale? Au lieu d'accorder des allègements fiscaux aux riches, investissons dans les services de santé mentale. Investissons dans les jeunes de notre province, Madame la vice-présidente. Les jeunes sont notre avenir. Il y a tellement de jeunes, et je suis certain que mon collègue, le porte-parole en matière de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, serait d'accord. Nous devons aider les jeunes à accéder aux universités. Tout le

there, and let's look at where our critical shortages of workers are and spend some money to fill those shortages. Within the province, let's spend money and promote our own students to fill those jobs where we have critical shortages, Madam Deputy Speaker. Why would we not? I mean, it would be the thing to do.

Too many of our youth are at the point where they cannot afford university because the costs of apartments are going up, the costs of groceries are going up, and the cost of electricity is going up. People cannot even find affordable apartments now, so how are our children, our next generation, the ones who are supposed to look after us when we get old, going to manage when they cannot even afford postsecondary education? Why are we not doing more to get these people in the front door instead of giving \$100 million in tax cuts to the people who are already earning six figures and do not need that money?

Madam Deputy Speaker, I will move to day care subsidies and creating day care spaces. The minister stood up and was a little befuddled, and I get that. He said, We are going to create 3 600 day care spaces. That does not even meet the need. On a CBC program just yesterday, an entrepreneur in the province said, I am ready to create some of those spaces, but the government will not talk to me. What I am coming to understand, Madam Deputy Speaker, is that the government is only going to talk to nonprofits. There are none in my town, so we will not get any day care spaces in my area, according to what I am hearing. Maybe that is not true, but then why is the government not talking to that person on CBC who said, I have offered to create day care spaces and the government will not talk to me? I am wondering what is going on. Why are we not making a more concerted effort?

I heard the minister on CBC Radio. He said, Well, that person should call me. Why are we, as a government, not being proactive and reaching out to each day care and saying, How many spaces can you create, and how much is it going to cost? Why are we not doing that,

soutien est donné en aval. Dépensons de l'argent pour aider les jeunes à accéder aux universités, examinons les secteurs dans lesquels nous avons de graves pénuries de travailleurs et consacrons des fonds pour aider nos étudiants à pourvoir dans la province des postes dans ces secteurs, Madame la vice-présidente. Pourquoi ne le ferions-nous pas? Après tout, ce serait la bonne mesure à prendre.

Un trop grand nombre de nos jeunes n'ont pas les moyens de fréquenter une université parce que le coût du logement, de l'épicerie et de l'électricité augmente. Les gens ne peuvent même plus trouver d'appartements abordables; donc, comment les enfants de notre province, la prochaine génération, c'est-à-dire les personnes qui sont censées s'occuper de nous lorsque nous serons vieux, feront-ils pour gérer le tout lorsqu'ils n'ont même pas les moyens de payer des études postsecondaires? Pourquoi ne prenons-nous pas plus de mesures pour aider ces personnes à accéder aux établissements d'enseignement au lieu d'accorder 100 millions de dollars en allègements fiscaux aux gens qui gagnent déjà un revenu de six chiffres et qui n'en ont pas besoin?

Madame la vice-présidente, je passe aux subventions versées aux garderies et à la création de places en garderie. Le ministre s'est levé et était un peu mêlé, et je le comprends. Il a dit : Nous créerons 3 600 places en garderie. Cela ne répond même pas au besoin. Pas plus tard qu'hier, lors d'une émission de la CBC, une entrepreneure de la province a dit qu'elle était disposée à créer des places en garderie, mais que le gouvernement ne voulait pas en discuter avec elle. Ce que je commence à comprendre, Madame la vice-présidente, c'est que le gouvernement discutera seulement avec les organismes sans but lucratif. Il n'y en a aucun dans ma ville; le nombre de places en garderie disponibles dans ma région n'augmentera donc pas, selon ce que j'entends. Cela n'est peut-être pas vrai; toutefois, pourquoi le gouvernement ne discute-t-il pas avec la personne qui a dit à la CBC qu'elle avait proposé de créer des places en garderie, mais que le gouvernement ne voulait pas en discuter avec elle? Je me demande donc ce qui se passe. Pourquoi ne déployons-nous pas davantage d'efforts concertés?

J'ai entendu le ministre à CBC Radio. Il a dit : Eh bien, la personne devrait m'appeler. Pourquoi notre gouvernement n'est-il pas proactif et ne joint-il pas chaque garderie pour poser la question suivante : Combien de places pouvez-vous créer et combien cela

Madam Deputy Speaker? We are spending too much time figuring out how we can give \$100 million to people who do not need it. Let's take the time to do it right. Let's reach out to all the day care owners, and let's spend that money to create those spaces at a faster pace, because it is not fast enough. It is taking too long. People are leaving their jobs because they cannot find any day care space. Those people have jobs and want to go to work, but they are not.

11:40

Let's spend that money on better supports in the schools. I was speaking to a mother just yesterday who said that she had to go to the school five times in the last two weeks to bring her son home. Her son has ADHD and is in a classroom with 26 students and one teacher, and there is no teacher's aide. She said that if the teacher does not recognize him right away when he puts his hand up, he kind of loses it. Then the school calls the mother and tells her to come get her child because he is being disruptive. When her son was diagnosed, the person who made the diagnosis said that her son needed a teacher's aide, but he does not have one.

Why in the world would we not take some of the \$100 million that we are proposing to give to the people who do not need it and invest it in more resources in our schools? I have had a teacher tell me that the children from Ukraine who do not speak English are plopped in the classroom and there is no support at all. Why are we not spending more money? It may not be true everywhere, but it is true for the school that teacher is in.

In summary, with the few seconds that I have left, I would like to say that there are so many other places—the other 90% of the population—where we could spend that money and get more results, better results, for New Brunswickers. That money would be better spent if we spent it on the 90% who actually need it. Thank you very much, Madam Deputy Speaker.

coûtera-t-il? Pourquoi ne faisons-nous pas cela, Madame la vice-présidente? Nous passons trop de temps à essayer de comprendre comment nous pouvons donner 100 millions de dollars à des gens qui n'en ont pas besoin. Prenons le temps de bien faire les choses. Communiquons avec l'ensemble des propriétaires de garderie et consacrons les fonds à la création plus rapide de places, car, au rythme actuel, cela ne suffit pas. Cela prend trop longtemps. Des gens quittent leur emploi parce qu'ils ne peuvent pas trouver de places en garderie. Ces gens ont un emploi et ils veulent travailler, mais ils ne le peuvent pas.

Consacrons les fonds en question à de meilleures mesures de soutien dans les écoles. Pas plus tard qu'hier, je parlais à une mère disant qu'elle avait dû se rendre à l'école cinq fois dans les deux dernières semaines pour ramener son fils à la maison. Son fils est atteint du trouble déficitaire de l'attention avec hyperactivité et la classe compte 26 élèves et un seul membre du personnel enseignant. Il n'y a pas d'aide-enseignant. Elle dit que, si son enseignant ne lui donne pas la parole dès qu'il lève la main, il s'emporte un peu. Ensuite, le personnel de l'école l'appelle et lui dit d'aller chercher son enfant parce que celui-ci dérange les autres. Lorsque la mère a reçu le diagnostic de son fils, la personne qui lui a donné a dit que son fils avait besoin d'un aide-enseignant, mais il n'en a pas.

Pourquoi diable n'investirions-nous pas dans des ressources additionnelles pour nos écoles une partie des 100 millions que nous proposons de donner à des gens qui n'en ont pas besoin? Un membre du personnel enseignant m'a dit que des enfants d'Ukraine, qui ne parlent pas l'anglais, sont flanqués dans une classe et qu'il n'y a aucun soutien pour eux. Pourquoi ne dépensons-nous pas davantage d'argent? Ce n'est peut-être pas le cas partout, mais c'est bien le cas dans l'école où se trouve le membre du personnel enseignant en question.

En somme, je tiens à utiliser les quelques secondes qu'il me reste pour dire que nous pourrions consacrer des fonds à bien d'autres choses — qui bénéficieraient aux 90 % des gens qui restent — et obtenir davantage de résultats, de meilleurs résultats, pour les gens du Nouveau-Brunswick. Il serait préférable de dépenser ces fonds au profit des 90 % des gens qui en ont véritablement besoin. Merci beaucoup, Madame la vice-présidente.

Introduction of Guests

Hon. Mr. Hogan, after requesting permission to speak from a seat other than his own and after requesting that the Deputy Speaker revert to the order of Introduction of Guests: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. It is with great pleasure that I introduce the teachers and students of Grade 4 from Hubbard Avenue Elementary School in Oromocto. It is really nice to see all the boys and girls here this morning with their teachers. When we talk about civics education and wanting to learn about our democracy—I hope you were not here during all of question period—this is how democracy works. Welcome. Thank you.

Mr. K. Chiasson: Thank you, Madam Deputy Speaker. We are so excited to get up on this bill to speak about it because we have so much to say that we are fighting among ourselves.

(Interjections.)

Mr. K. Chiasson: Oh, you were going to do an introduction. I am sorry about that.

Mr. McKee: I want to extend my welcome to this class from Oromocto as well. It is important that students come and witness democracy in action, as the minister said. We do ask tough questions sometimes, but that is how democracy works. We have the government here being open and transparent in this open forum today to answer our questions. It is important. Coming to visit this place is not something that I was able to do as a child, but I think it is important that these students get to do it. Thank you very much. Welcome.

Debate on Second Reading of Bill 10

Mr. K. Chiasson: My lord, my lord. How do I top that? Okay, I will not be nasty.

Merci, Madame la vice-présidente.

Now, it is my turn to speak on Bill 10. This bill is a typical, typical Conservative bill. I say “Conservative”, but I mean that there is no

Présentation d’invités

L’hon. M. Hogan, après avoir demandé la permission de prendre la parole d’un siège autre que le sien et après avoir demandé à la vice-présidente de revenir à l’appel de la présentation d’invités : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. J’ai le grand plaisir de vous présenter le personnel enseignant et les élèves de 4^e année de la Hubbard Elementary School, à Oromocto. Il est vraiment formidable de voir ici, ce matin, tous les garçons et filles avec leurs enseignants. Lorsqu’il est question d’éducation civique et de vouloir en apprendre davantage sur notre démocratie — j’espère que vous n’étiez pas ici pendant toute la période des questions —, c’est ainsi qu’elle fonctionne. Soyez les bienvenus. Merci.

M. K. Chiasson : Merci, Madame la vice-présidente. Nous sommes très enthousiastes à l’idée de prendre la parole au sujet du projet de loi, car nous avons tellement de choses à dire que nous nous disputons entre nous.

(Exclamations.)

M. K. Chiasson : Ah, vous alliez faire une présentation. Je suis désolé.

M. McKee : Je veux souhaiter la bienvenue aux élèves d’Oromocto à mon tour. Il est important que les élèves viennent voir la démocratie en action, comme l’a dit le ministre. Nous posons parfois des questions difficiles, mais c’est ainsi que fonctionne la démocratie. Le gouvernement fait preuve d’ouverture et de transparence, dans ce cadre ouvert, pour répondre à nos questions aujourd’hui. C’est important. Quand j’étais enfant, je n’ai pas pu venir visiter cet endroit, mais je pense qu’il est important que les élèves puissent le faire. Merci beaucoup. Soyez les bienvenus.

Débat à l’étape de la deuxième lecture du projet de loi 10

M. K. Chiasson : Bon sang, bon sang! Comment pourrais-je faire mieux? D’accord, je ne serai pas méchant.

Thank you, Madam Deputy Speaker.

C’est maintenant à moi de prendre la parole au sujet du projet de loi 10. Il s’agit d’un projet de loi typique des Conservateurs. Je dis bien « Conservateur », car le

“progressive” in this bill. It goes with the philosophy of the members opposite, where they say, Let’s give tax breaks to the wealthy and to our bigger companies and they are going to turn around and reinvest in the province. That is the philosophy that has kind of guided the members of the Conservative Party, and they still believe that is the way to do things.

11:45

The problem is that it does not adjust to the actual situation. Okay, maybe that approach could work in some situations, but in the past few years, because of the pandemic, because of the rising cost of goods, because of the actual situation . . . You have to open up and say, Okay, listen, we cannot use a traditional way of doing things and expect different results. That is exactly what this bill is.

It is as though you are going to give tax breaks so that you can get up here in the House to say to the people of New Brunswick, Well, we are helping you guys, and we are reducing the amount of tax that you have to pay yearly. However, only a small percentage of people are going to be able to benefit from that, and that is the issue. Because of the context in which we are presently living, the hurt is being felt mainly by the low-income working class here in the province. The hurt is being felt by the low-income working class.

Obviously, my colleagues got up to talk about the price of goods, rents, and all that kind of stuff. When a bill is tabled to reduce taxes or better the tax brackets of the higher earners in the province, those in the low-income working class ask themselves: Okay, that is great, and good for them, but what about us? What about those of us who have issues or who have a hard time paying for essential goods for ourselves and our kids?

We have been trying to raise this concern for months—for months—and the government just keeps coming back with the same rhetoric. It says, Oh, we are helping people. I am the Critic for Post-Secondary Education, so I will use postsecondary education as an example. People are asking, What are you doing for the students who are having a hard time making ends meet? A student loan is not actually sufficient for

projet de loi n’est pas du tout « progressiste ». Il épouse la philosophie des gens d’en face, qui disent : Accordons des allègements fiscaux aux personnes les plus riches et aux grandes compagnies de notre province. Elles réinvestiront par la suite dans la province. La philosophie en question a, en quelque sorte, guidé le Parti conservateur. Ce parti croit toujours qu’il faut procéder ainsi.

Le problème est qu’il ne s’adapte pas à la situation actuelle. D’accord, une telle approche pourrait peut-être fonctionner dans certaines situations, mais au cours des dernières années, en raison de la pandémie, de la hausse du coût des biens, de la situation actuelle... Il faut avoir l’esprit ouvert et dire : Bon, écoutez, nous ne pouvons pas procéder de façon traditionnelle et espérer obtenir des résultats différents. Voilà exactement en quoi consiste le projet de loi.

Il semble que le gouvernement accordera des allègements fiscaux pour pouvoir ensuite prendre la parole à la Chambre et dire aux gens du Nouveau-Brunswick : Eh bien, nous vous aidons en réduisant l’impôt que vous devez payer chaque année. Toutefois, seul un petit pourcentage de personnes sera en mesure de profiter de l’allègement fiscal, et c’est là que le bât blesse. Dans le contexte actuel, la classe ouvrière à faible revenu de la province est principalement touchée. Les travailleurs à faible revenu sont principalement touchés.

Évidemment, mes collègues ont pris la parole au sujet du prix des biens, des loyers et de tout le reste. Lorsqu’un projet de loi est déposé pour réduire les impôts ou améliorer les tranches d’imposition des personnes à revenu élevé de la province, les travailleurs à faible revenu se demandent : D’accord, c’est formidable, et c’est bien pour eux, mais qu’en est-il de nous? Qu’en est-il de ceux d’entre nous qui ont des problèmes ou qui ont de la difficulté à acheter les biens essentiels pour eux-mêmes et pour leurs enfants?

Nous essayons de soulever cette question depuis des mois — depuis des mois —, mais le gouvernement répète toujours la même rhétorique : Ah, nous aidons les gens. Puisque je suis porte-parole en matière de l’Éducation postsecondaire, je vais me servir d’un exemple tiré de ce domaine. Les gens demandent : Que faites-vous pour les étudiants qui ont de la difficulté à joindre les deux bouts? Un prêt étudiant ne

covering all of a student's costs during the school year, especially now with everything going up. I have a daughter in Moncton, and her rent went up considerably this past year. It was the same thing for her friends. My daughter's student loan did not go up, but the rent went up, the fuel that she uses to go back and forth to university and to come home on the weekends went up, and her food went up. Her costs have gone up considerably, but her student loan has not followed suit.

Now, I am not here to say that we should increase the student loans, because at the end of the day, the students would have a heavier debt.

En effet, si les prêts étudiants sont augmentés, la population étudiante aura un fardeau financier beaucoup plus lourd sur ses épaules à l'obtention du diplôme collégial ou du baccalauréat.

It is a sign that we have to help at the front end. I know that I am using students as an example here, but we could use low-income families, we could use retired seniors, or we could use families—you know, working-class families—who are on the lower end of the salary scale. There are numerous examples of the struggles that people face every single day.

I am going to use a synonym that the Minister of Education uses every day or every time we ask him a question. What baffles us is the fact that, with the amount of the surplus over the past few years—and I think everybody knows that it is over \$700 million—the government has only really targeted it to help the higher earners in the province. That is who the government has targeted to help. That is where the government wants to start—with the higher earners.

I am again going to go back to my example of postsecondary education. When we ask the government members questions on how they are going to help our students, they say: Well, we eliminated the interest from the program. Okay, well, that is great. You are helping the higher earners today—today—so that they get immediate help when they fill out their income taxes at the end of the year, but when it comes to students, you say, Well, let's wait until they finish four years down the road. Then we will help them. As I mentioned this morning, that is no problem. It is

suffit pas à couvrir tous les frais d'un étudiant pendant l'année, surtout compte tenu de la hausse de tous les prix. J'ai une fille à Moncton, et son loyer a considérablement augmenté au cours de la dernière année. Il en a été de même pour ses amis. Le prêt étudiant de ma fille n'a pas augmenté, mais son loyer a augmenté, le prix du carburant qu'elle utilise pour faire la navette entre l'université et la maison les fins de semaine a augmenté, et le coût des aliments qu'elle consomme a augmenté. Les coûts qu'elle doit assumer ont donc considérablement augmenté, mais son prêt étudiant n'a pas augmenté.

Eh bien, je ne dis pas que nous devrions augmenter les prêts étudiants, car au bout du compte, la population étudiante se retrouverait avec une dette plus lourde.

Indeed, if student loans are increased, students will have a much heavier financial burden on their shoulders upon completion of a college diploma or a bachelor's degree.

La situation montre que nous devons agir en amont. Je sais que je cite les étudiants en exemple ici, mais nous pourrions citer le cas des familles à faible revenu, des personnes âgées à la retraite ou des familles — vous savez, des familles de la classe ouvrière — qui se trouvent au bas de l'échelle salariale. Ces gens rencontrent tous les jours des difficultés qui pourraient être citées en exemple.

Je vais employer un synonyme que le ministre de l'Éducation utilise tous les jours ou chaque fois que nous lui posons une question. Ce qui nous déconcerte, c'est le fait que l'excédent dégagé par le gouvernement au cours des derniers exercices — et je pense que tout le monde sait qu'il s'élève à plus de 700 millions de dollars — n'a vraiment servi qu'à aider les gens de la province qui ont des revenus élevés. Voilà les gens que le gouvernement a choisi d'aider. C'est par là que le gouvernement veut commencer — par les personnes à revenu élevé.

Je vais encore une fois revenir à mon exemple tiré du domaine de l'éducation postsecondaire. Lorsque nous demandons aux parlementaires du côté du gouvernement comment ils comptent aider les étudiants de notre province, ils répondent : Eh bien, nous avons éliminé les intérêts sur les prêts étudiants. D'accord, c'est très bien. Vous aidez les personnes à revenu élevé aujourd'hui — aujourd'hui — de façon à ce qu'elles obtiennent une aide immédiate lorsqu'elles rempliront leur déclaration de revenus à la fin de l'année, mais lorsqu'il s'agit des étudiants, vous dites :

great. The students are happy. They have been asking for it for a long time. It is a great initiative. The problem is that the help is four years down the road. The issue is whether they will be able to get there and graduate because they are struggling now. Again, the government and the minister are saying to just take out a loan.

11:50

As I mentioned in my questions this morning, there are a few issues. One is that student loans are not sufficient. A lot of these students have to turn to financial institutions to be able to make ends meet. The interest-free loan obviously does not apply to loans that you take out through the banks. The interest rate through the banks could also be a little bit higher. What is happening is that you are asking students to max out their credit cards. That is basically what the minister is saying. He gets up and says, Listen, max out your credit cards.

(Interjections.)

Mr. K. Chiasson: Oh, great, he wants to answer my questions. I will give him the floor.

Point of Order

Hon. Mr. Holder: Thank you, Madam Deputy Speaker. As much as I would love to have this debate with the member opposite . . . He knows that I would. I was excited to get a few questions from him today in question period. With all due respect, this is *An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act*. It is not about interest on student loans. I would ask that the member stick to the principle of the bill.

Mr. G. Arseneault: Madam Deputy Speaker, he is on the bill. The bill has a reduction, and where the money is being spent . . . The government wants to give \$100 million to the rich as opposed . . . We are just saying that maybe other options should be looked at. We are trying to give solutions. The government members have always asked us for solutions. We are

Eh bien, attendons qu'ils terminent leurs études dans quatre ans. Nous les aiderons ensuite. Comme je l'ai mentionné ce matin, le fait de les aider ne pose aucun problème. C'est génial. Les étudiants sont contents. Ils demandent de l'aide depuis longtemps. Il s'agit d'une excellente initiative. Le problème est que l'aide en question arrivera dans quatre ans. La question est de savoir si les étudiants pourront y arriver et obtenir leur diplôme, car ils vivent actuellement des difficultés. Encore une fois, le gouvernement et le ministre leur disent simplement de contracter un prêt.

Comme je l'ai soulevé dans mes questions ce matin, quelques problèmes se posent. D'abord, un prêt étudiant ne suffit pas. Un grand nombre des étudiants concernés doivent se tourner vers des établissements financiers afin de pouvoir joindre les deux bouts. Le programme de prêts sans intérêt ne s'applique évidemment pas aux prêts contractés auprès de la banque. Le taux d'intérêt appliqué par la banque pourrait également être un peu plus élevé. Vous demandez en fait aux étudiants de se rendre à la limite de leurs cartes de crédit. Voilà, en gros, ce que dit le ministre. Il prend la parole pour dire : Écoutez, rendez-vous à la limite de vos cartes de crédit.

(Exclamations.)

M. K. Chiasson : Ah, génial, le ministre veut répondre à mes questions. Je vais lui céder la parole.

Rappel au Règlement

L'hon. M. Holder : Merci, Madame la vice-présidente. Même si j'aimerais beaucoup avoir un débat avec le député d'en face... Il sait que je le ferais. J'avais hâte de recevoir quelques questions de sa part aujourd'hui pendant la période des questions. Avec tout le respect que je lui dois, le débat porte sur la *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick*. Il ne porte pas sur les intérêts sur les prêts étudiants. Je demande au député de s'en tenir au principe du projet de loi.

M. G. Arseneault : Madame la vice-présidente, le député s'en tient au projet de loi. Ce dernier prévoit une réduction des dépenses, et l'argent est consacré... Le gouvernement veut donner 100 millions de dollars aux riches au lieu de... Nous disons simplement que d'autres options devraient peut-être être examinées. Nous cherchons à proposer des solutions. Les parlementaires du côté du gouvernement nous ont

giving some to them today. They should appreciate the help. They should appreciate the help. Thank you.

Madam Deputy Speaker: Though I recognize that there is a tremendous amount of latitude for all the members in the House, I would remind all the members what the topic of the bill is.

Debate on Second Reading of Bill 10

Mr. K. Chiasson: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. I want to continue on the student thing because it is important. As my colleague said, the bill is to help the higher earners of the province. What I am trying to get at is that there are important issues that are being left aside by this government. Obviously, I am using students because I am the critic of that portfolio. Every time I ask the minister some questions, he does not give the answers that we want. He says that the government is helping students, but it is on the back end. Or he says to have students enroll in an American university and the government will help them right up front. That is basically what he is telling us. Now, I want to talk about it, and he is trying to mute me. He gets up and says that he wants to talk about it for sure. Great, let's talk about it because it is an issue.

Madam Deputy Speaker, if you will not allow me to elaborate on that example, then I am going to have to switch and use another example of how this government, instead of actually tabling this bill to help the most fortunate, could actually help those who are struggling with the realities of today. Let's move to day cares. Would it be okay, Madam Deputy Speaker, if I use day cares as an example?

Just as an example of how, instead of tabling this bill, we could actually help the hardworking families here in the province cope with the rising costs of goods and the rising cost of living in general, I will talk about day care. We asked questions again this morning. I do not know why we stay on this. We just cannot get answers. Day care is a primary example of how we could actually help people in New Brunswick today. There

toujours demandé de proposer des solutions. Nous leur en proposons aujourd'hui. Ils devraient être reconnaissants de l'aide que nous leur apportons. Ils devraient être reconnaissants de l'aide que nous leur apportons. Merci.

La vice-présidente : Même si je sais que tous les parlementaires ont une grande marge de manoeuvre, j'aimerais rappeler à l'attention de tous l'objet du projet de loi.

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 10

M. K. Chiasson : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. Je veux poursuivre sur la question au sujet des étudiants, car elle est importante. Comme mon collègue l'a dit, le projet de loi vise à aider les gens de la province qui ont un revenu élevé. Je cherche à faire comprendre que le gouvernement a laissé de côté des questions importantes. Évidemment, je me sers de l'exemple des étudiants, car je suis le porte-parole pour le portefeuille. Chaque fois que je pose des questions au ministre, il ne donne pas les réponses que nous voulons. Il dit que le gouvernement aide les étudiants, mais il le fait à la fin de leurs études, ou il dit que pour obtenir l'aide du gouvernement dès le début de leurs études, les étudiants doivent s'inscrire dans une université américaine. Voilà en gros ce que le ministre nous dit. J'aimerais maintenant parler de la question, mais il cherche à m'empêcher de m'exprimer. Il se lève et dit qu'il tient absolument à parler de la question. Eh bien, parlons-en parce que c'est un sujet de préoccupation.

Madame la vice-présidente, si vous ne me donnez pas l'occasion d'entrer dans les détails de l'exemple concernant les étudiants, je vais devoir passer à un autre exemple qui montre comment le gouvernement, au lieu de déposer le projet de loi afin d'aider les mieux nantis, pourrait en fait aider les gens qui sont aux prises avec les réalités actuelles. Passons maintenant à la question des garderies. Cela vous convient-il, Madame la vice-présidente, que je me serve de l'exemple des garderies?

Il s'agit simplement d'un exemple de la façon dont, au lieu de déposer le projet de loi, nous pourrions en fait aider les familles de la province qui travaillent dur à faire face à l'augmentation du coût des biens et du coût de la vie en général. Je vais parler des garderies. Nous avons encore posé des questions ce matin. Je ne sais pas pourquoi nous en sommes toujours là. Nous ne parvenons tout simplement pas à obtenir de réponses.

is a lack of space. Day care costs are a concern for a lot of parents. There was an initiative to bring down day care costs. The problem is that if parents cannot find any space in an accredited day care, then they are stuck with having to hire someone from the private sector and they do not benefit from the money that is available to help them.

That is a huge issue in rural areas. I do not know about your area, Madam Deputy Speaker. I do not know whether there is an accredited day care in your area. I hope that there is. If not, hopefully, someone is working on the project. It is important to have day cares in rural areas. A lot of times we talk about the bigger cities in New Brunswick. Can you imagine that there are some areas of the province where there are no day care centres? What do the people in those regions do?

Think of an immigration plan and of businesses that want to attract new people. People are going to ask themselves whether they have lodging or a space for younger kids. What if there is no day care in Blacks Harbour, for example? If there is no day care there, what are they going to do? They will say, Well, how are we supposed to actually accept this job when we do not know what to do with the kids during the day?

11:55

I would have liked to see the government putting effort and energy into those types of initiatives instead of coming out with something that is very conservative and saying, Listen, let's give tax breaks to the higher earners in the province. A lot of the time, they try to brand themselves, saying, Oh, well, no, we are the Progressive Conservatives of New Brunswick. But I have yet to see anything progressive from this government.

I am going to go back to the bill. I would like to talk about day cares all day, but I have about five minutes left. When I went back to my riding, I kind of talked about the bill to the people that I know. Most of them

La question des garderies constitue un exemple idéal de la façon dont nous pourrions réellement aider les gens du Nouveau-Brunswick maintenant. Il manque des places en garderie. Les frais de garderie suscitent des préoccupations chez un grand nombre de parents. Il y a eu une initiative pour réduire les frais de garderie. Toutefois, lorsque les parents ne peuvent pas trouver de place dans une garderie agréée, ils sont alors obligés d'embaucher une personne à titre privé, et ce, sans bénéficier de la subvention destinée à aider les familles.

Voilà une situation qui suscite d'énormes préoccupations dans les régions rurales. Je ne connais pas la situation dans votre région, Madame la vice-présidente. Je ne sais pas s'il y a une garderie agréée dans votre région. J'espère qu'il y en a. Si tel n'est pas le cas, j'espère qu'un projet est en cours à cet égard. Il est important d'avoir des garderies dans les régions rurales. Bien souvent, nous donnons l'exemple des grandes villes du Nouveau-Brunswick. Pouvez-vous imaginer qu'il y a des régions de la province qui n'ont pas de garderies? Que font les gens dans une telle région?

Il est question d'un projet d'immigration et de nouveaux recrutements par des entreprises. Les gens se demanderont s'ils auront un logement ou une place en garderie pour les petits enfants. Et s'il n'y a pas de garderie à Blacks Harbour, par exemple? S'il n'y a pas de garderie à cet endroit, que feront les gens? Ils diront: Comment sommes-nous censés accepter l'emploi en question si nous ne savons pas quoi faire pour que la garde des enfants soit assurée pendant la journée?

J'aurais aimé voir le gouvernement consacrer des efforts et de l'énergie à de telles initiatives au lieu de déclarations portant sur des mesures très conservatrices du genre: Écoutez, nous accorderons des allègements fiscaux aux gens de la province qui ont un revenu élevé. Bien souvent, les gens du gouvernement cherchent à se faire valoir en disant: Eh bien, non, nous sommes les Progressistes-Conservateurs du Nouveau-Brunswick. Toutefois, je n'ai encore rien vu de progressiste de la part du gouvernement actuel.

Je vais revenir au projet de loi. J'aimerais parler des garderies pendant toute la journée, mais il ne me reste que cinq minutes environ. Lorsque je suis retourné dans ma circonscription, j'ai parlé du projet de loi aux

said, Well, yes, that is great. But it does not apply to me, and it does not apply to my network.

As my colleague mentioned, a small percentage of the people in New Brunswick earn \$100 000 and more. A lot of the time in rural areas, it is a challenge to earn that kind of wage because those jobs are very limited. The bigger businesses tend to kind of gravitate around the bigger centres and stuff like that, so rural New Brunswickers are feeling left out. They are thinking, Yes, we know that the government has a huge surplus, and we know that it has \$774 million to spend. Then people are asking, Why is the government tackling this issue to begin with? Every time we ask for help at the front end, the government just pushes it down the road.

It is like this heat pump program. I do not know how many times the Minister of Energy has gotten up, proud as a peacock, to say, Well, we are going to help the low-income families of New Brunswick and sell heat pumps to every single house. He was throwing heat pumps out the window as if they were free hot cakes. It was unbelievable. Again, the problem is that while the program is a help, it is something that is going to be pushed downward. It is going to be spread out over years and years because there is no way the government is going to be able to help all those families in one single year. From what I am hearing, there is already a huge waiting list.

You call NB Power and say, Listen, my family has an income of less than \$70 000. NB Power says, Great, you qualify, and we will put you on the list. You say, Well, how long will I have to wait? NB Power says, Oh, you are going to have to wait a little while. You say, Well, how will that help me today? NB Power says, Oh, it is not going to help you today, but it will help you in three or four years. That is how a Conservative government does it.

Actually, that is how the government gets its surpluses. It puts the money on the table, and its members get up and make a huge announcement, saying, Listen, we are investing X number of millions

personnes que je connais. La plupart d'entre elles m'ont dit : Eh bien, oui, la mesure est formidable. Toutefois, elle ne s'applique pas à moi ni à mon réseau.

Comme mon collègue l'a mentionné, la mesure s'appliquera à un petit nombre de gens du Nouveau-Brunswick qui gagnent 100 000 \$ et plus. Bien souvent, en milieu rural, il est difficile de gagner un tel salaire, car les emplois du genre sont très limités. Les grandes entreprises ont tendance à évoluer en quelque sorte dans les grands centres, et les gens des régions rurales du Nouveau-Brunswick se sentent donc laissés pour compte. Ils se disent : Oui, nous savons que le gouvernement a dégagé un énorme excédent, et nous savons qu'il dispose de 774 millions de dollars à dépenser. Les gens se demandent : Pourquoi le gouvernement ne s'attaque-t-il qu'à la question qui nous occupe pour commencer? Chaque fois que nous demandons de l'aide en amont, le gouvernement ne fait que remettre la demande.

Le cas du programme de thermopompes est une illustration à cet égard. Je ne sais pas combien de fois le ministre de l'énergie s'est levé, tout fier qu'il était, pour dire : Eh bien, nous aiderons les familles à faible revenu du Nouveau-Brunswick et nous vendrons des thermopompes à chaque foyer. Il s'est mis à jeter l'argent par les fenêtres en distribuant des thermopompes comme des petits pains. C'était incroyable. Encore une fois, même s'il s'agit d'un programme d'aide, il sera reporté. Il s'étendra sur des années et des années parce que le gouvernement n'a aucun moyen d'aider en une seule année toutes les familles visées. D'après ce que j'entends, il y a déjà une énorme liste d'attente.

Vous appelez Énergie NB pour dire : Écoutez, ma famille a un revenu de moins de 70 000 \$. Énergie NB vous répond : Génial, vous êtes admissible, et nous vous mettons sur la liste d'attente. Vous dites : Eh bien, combien de temps devrai-je attendre? Énergie NB vous répond : Ah, vous devrez attendre un certain temps. Vous dites : Eh bien, comment mettrais-je un tel programme à profit maintenant? Énergie NB vous répond : Ah, vous ne pourrez pas y avoir recours maintenant, mais dans trois ou quatre ans. Voilà la façon habituelle de procéder d'un gouvernement conservateur.

En fait, c'est ainsi que le gouvernement parvient à réaliser des excédents. Le gouvernement met l'argent sur la table, et ses parlementaires se lèvent pour faire une annonce en grande pompe en disant : Écoutez,

of dollars in this program. Well, there is no way that the government is going to spend that money, so the money comes back into the government coffers. Then the government members are able to get up at the end of the year and say, We were able to make a huge profit this year. Those are two good announcements on the backs of the least fortunate in New Brunswick, and the government has no shame in getting up and doing all of that. It has no shame in getting up to say, We have helped New Brunswick, and at the same time, we are about to make a profit.

Yes, well, you have announced things that will not be able to be done in that fiscal year, such as roads and bridges. Obviously, there is a huge need for them, so we have to put money into the department. But if the government would come out and say that it is going to put an extra \$300 million into the roads this year, we would know that it cannot build roads or bridges for \$300 million because there is only so much you can do in one year. You need a long-term plan. You need to be able to manage this long-term, but the government members are just trying to do it piecemeal and make themselves look good in front of the media.

Madame Deputy Speaker, I could go on for another 20 minutes. I would like to speak about postsecondary education. I know that the minister feels very uncomfortable when I do. He gets squeamish, so I am going to stop there. But, obviously, I am going to vote against this bill. Thank you very much, Madame Deputy Speaker.

Madam Deputy Speaker: It now being twelve o'clock, pursuant to the Orders of the Day, we will break for a recess and return at one o'clock.

(The House recessed at 12 p.m.)

The House resumed at 1 p.m., with **Mr. Speaker** in the chair.)

nous investissons X millions de dollars dans tel programme. Eh bien, le gouvernement ne dépensera absolument pas cet argent ; ainsi, l'argent est reversé dans les coffres du gouvernement. Les gens du gouvernement peuvent ensuite faire une déclaration à la fin de l'exercice pour dire : Nous avons pu faire un énorme excédent au cours de l'exercice. Voilà deux bonnes annonces faites au détriment des personnes moins nanties du Nouveau-Brunswick, mais le gouvernement n'a aucun scrupule à faire de telles annonces. Il n'éprouve aucune gêne à dire : Nous avons aidé les gens du Nouveau-Brunswick et, en même temps, nous sommes sur le point de faire un excédent.

Oui, eh bien, vous avez annoncé des projets, comme des routes et des ponts, qui ne pourront pas être accomplis au cours de l'exercice financier en question. De toute évidence, compte tenu du besoin énorme quant aux projets en question, nous devons injecter de l'argent dans le ministère. Toutefois, si le gouvernement disait qu'il investissait 300 millions de dollars additionnels dans les routes cette année, nous saurions qu'il ne peut pas construire des routes ni des ponts avec 300 millions de dollars, car on ne peut pas en faire autant en un an. Il faut un plan à long terme. Il faut être capable de gérer cela à long terme, mais les gens du gouvernement cherchent simplement à adopter une approche fragmentaire afin de se faire bien voir devant les médias.

Madame la vice-présidente, je pourrais poursuivre encore pour 20 minutes. J'aimerais parler de l'éducation postsecondaire. Je sais que le ministre se sent très mal à l'aise lorsque je le fais. Il fait le délicat ; je vais donc m'arrêter là. Toutefois, évidemment, je voterai contre le projet de loi. Merci beaucoup, Madame la vice-présidente.

La vice-présidente : Comme il est maintenant midi, conformément à l'ordre du jour, nous allons prendre une pause et revenir à 13 h.

(La séance est suspendue à 12 h.)

La séance reprend à 13 h. **Le président** de la Chambre est au fauteuil.)

13:00

Government Motions re Business of House

Hon. Mr. Holder: Thank you, Mr. Speaker. Due to the fact that I cannot get a sense of how long the debate on Bill 10 is going to be, I would move to adjourn the debate and move on to the next bill on the Order Paper.

(Interjections.)

Mr. Speaker: That is a debate between . . . We have a motion on the floor.

(Continuing, **Mr. Speaker** put the question, and the motion was carried.)

Debate on Second Reading of Bill 15

Hon. Mr. Holland, after the Speaker called for second reading of Bill 15, *An Act Respecting Petroleum Products Pricing*: Mr. Speaker, I am pleased to rise in the House today—

Mr. Speaker: Please wait, minister.

Point of Order

Mr. G. Arseneault: Mr. Speaker, we were on Bill 10, and all of a sudden, we are switching to another bill, so I ask for a recess until we line up our speakers to make sure that the right speakers are here for each of the bills. We had no warning of this, and that has been a practice of this government for some time now. I would ask for a brief recess to deal with this.

Mr. Speaker: Do we have agreement to . . .

Some Hon. Members: No.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. M. Holder : Merci, Monsieur le président. Étant donné que je ne peux pas me faire une idée de la durée du débat sur le projet de loi 10, je propose que le débat soit ajourné et que nous passions à l'étude du projet de loi suivant inscrit au Feuilleton.

(Exclamations.)

Le président : Il s'agit d'un débat entre... Il y a une motion à l'étude.

(**Le président** met la question aux voix ; la motion est adoptée.)

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 15

L'hon. M. Holland, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 15, *Loi concernant la fixation des prix des produits pétroliers* : Monsieur le président, Mr. Speaker, je suis content de prendre la parole aujourd'hui à la Chambre...

Le président : Je vous prie d'attendre, Monsieur le ministre.

Rappel au Règlement

M. G. Arseneault : Monsieur le président, étant donné que nous discutons du projet de loi 10 mais que, tout à coup, nous devons passer à un autre projet de loi, je demande que la séance soit suspendue jusqu'à ce que nous déterminions nos intervenants et que nous nous assurions que ceux-ci peuvent traiter de chaque projet de loi. Nous n'avons pas été prévenus, ce qui relève d'une façon de procéder du gouvernement actuel depuis un certain temps maintenant. Je demande que la séance soit brièvement suspendue afin de régler la question.

Le président : Avons-nous le consentement pour...

Des voix : Non.

Debate on Second Reading of Bill 15

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, I am pleased to rise in the House today to speak on the second reading of *An Act Respecting Petroleum Products Pricing*. The purpose of this bill is to reduce the extreme volatility of energy prices that we have been seeing and to enable New Brunswick retailers of petroleum products to recuperate their costs while continuing to provide consumers with fair market prices.

Mr. Speaker, this bill includes a series of important amendments that will ensure that the *Petroleum Products Pricing Act* continues to function as intended. Notably, this bill will give the New Brunswick Energy and Utilities Board discretion when it comes to setting prices for petroleum products in New Brunswick, which is something that it is currently unable to do.

Mr. Speaker, shifting from a regulation framework that is one hundred percent formula driven to one that allows the New Brunswick Energy and Utilities Board the ability to use discretion will help keep the regulated price in a position to react better to extreme changes in market prices. These amendments will also make New Brunswick's regulated price framework similar to the frameworks of our neighbouring provinces of Prince Edward Island and Nova Scotia, both of which have a significant amount of discretion in determining their regulated prices.

Mr. Speaker, New Brunswick began regulating the price of petroleum products in July 2006 under the *General Regulation - Petroleum Products Pricing Act*. The New Brunswick Energy and Utilities Board sets a weekly maximum price for petroleum products in accordance with the criteria and a process set out under the *General Regulation*. The maximum price is based on a benchmark price for each petroleum product, with wholesale margins, retail margins, delivery charges, and applicable taxes added.

Mr. Speaker, since 2006, there have been several amendments to the Act and the *General Regulation*. These changes are made to ensure that the Act continues to function as intended. In the past year, a

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 15

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, je suis heureux de prendre la parole aujourd'hui à la Chambre à l'étape de la deuxième lecture de la *Loi concernant la fixation des prix des produits pétroliers*. Le projet de loi vise à réduire la volatilité extrême des prix de l'énergie que nous avons constatée et à permettre aux détaillants de produits pétroliers du Nouveau-Brunswick de récupérer leurs coûts tout en continuant à offrir aux consommateurs des prix équitables.

Monsieur le président, le projet de loi comporte une série de modifications importantes qui feront en sorte que la *Loi sur la fixation des prix des produits pétroliers* continue de fonctionner comme prévu. Notamment, ce projet de loi donnera à la Commission de l'énergie et des services publics du Nouveau-Brunswick la latitude de fixer les prix des produits pétroliers, ce qu'elle ne peut pas faire à l'heure actuelle.

Monsieur le président, le fait de passer d'un cadre réglementaire qui est fondé à 100 % sur une formule à un cadre qui habilite la Commission de l'énergie et des services publics du Nouveau-Brunswick à disposer d'une certaine latitude aidera à ce que les prix réglementés réagissent mieux aux changements extrêmes des prix du marché. Grâce aux modifications proposées, le cadre des prix réglementés du Nouveau-Brunswick sera semblable à celui des provinces voisines, soit l'Île-du-Prince-Édouard et la Nouvelle-Écosse, lesquelles ont toutes les deux beaucoup de latitude pour déterminer leurs prix réglementés.

Monsieur le président, le Nouveau-Brunswick a commencé à réglementer le prix des produits pétroliers en juillet 2006 en vertu du *Règlement général - Loi sur la fixation des prix des produits pétroliers*. La Commission de l'énergie et des services publics du Nouveau-Brunswick fixe un prix maximum hebdomadaire pour les produits pétroliers conformément aux critères et au processus établis dans le *Règlement général*. Le prix maximum se fonde sur un prix repère pour chaque produit pétrolier, auquel sont ajoutés la marge bénéficiaire de grossiste, la marge bénéficiaire de détaillant, les frais de livraison et les taxes applicables.

Monsieur le président, depuis 2006, plusieurs modifications ont été apportées à la loi et au *Règlement général*. Ces modifications sont apportées pour veiller à ce que la loi continue de fonctionner comme prévu.

combination of pending federal environmental regulations and extremely volatile conditions in the markets has created challenges, and this will continue. These amendments are designed to help New Brunswick respond to those challenges.

Mr. Speaker, giving the New Brunswick Energy and Utilities Board discretion in the calculation of benchmark prices will help ensure that the regulated maximum prices provide stable and effective pricing in volatile conditions. Since the beginning of 2022, market prices for petroleum products have experienced unprecedented volatility, resulting in record high prices for gasoline, diesel, and heating oil. Additionally, the adjustment of benchmark prices in the Act, which is commonly referred to as the “interrupter clause”, has been triggered more times this year than in the last four years combined.

13:05

The recent record-high market prices are the result of several global events, and the existing formula for the calculation of benchmark prices—as it appears in the *General Regulation - Petroleum Products Pricing Act*—has failed to be effective in this highly volatile market. This could jeopardize the ability to supply New Brunswickers with petroleum products.

Mr. Speaker, in order for the interruption formula to better mimic volatile market conditions and administer regulated prices that are more consistent with regional regulated markets, the New Brunswick Energy and Utilities Board must be given the authority to use discretion to determine whether an interruption is triggered. Currently, the trigger is based solely on a daily change in price. It does not take into consideration previous or future daily trends.

Mr. Speaker, we are putting forward that the existing criteria for an interruption in the *General Regulation* be removed and that the New Brunswick Energy and Utilities Board be given the authority to set and consider new or different criteria to determine when an interruption is triggered. It should be noted that other provinces, such as Nova Scotia and Prince

Au cours de la dernière année, une combinaison de règlements environnementaux fédéraux attendus et de conditions extrêmement volatiles sur les marchés a entraîné des difficultés, et cela se poursuivra. Les modifications visent à aider le Nouveau-Brunswick à surmonter ces difficultés.

Monsieur le président, le fait d'accorder à la Commission de l'énergie et des services publics du Nouveau-Brunswick une certaine latitude pour calculer les prix repères veillera à ce que les prix maximums réglementés offrent des prix stables et efficaces en cas de volatilité. Depuis le début de 2022, les prix du marché pour les produits pétroliers ont subi une volatilité sans précédent, ce qui a entraîné des prix records pour l'essence, le diesel et le mazout de chauffage. De plus, le mécanisme d'ajustement des prix repères prévu dans la loi — communément appelée clause d'interruption — a été utilisé plus souvent cette année qu'au cours des quatre dernières années réunies.

Les prix du marché records atteints récemment sont le fruit de plusieurs événements mondiaux, et la formule existante pour le calcul des prix repères, telle qu'elle figure dans le *Règlement général - Loi sur la fixation des prix des produits pétroliers*, a manqué d'efficacité dans un tel marché hautement volatil. Une telle situation pourrait nuire à la capacité d'approvisionner en produits pétroliers les gens du Nouveau-Brunswick.

Monsieur le président, afin que la formule d'interruption soit mieux adaptée à un marché volatil et favorise une réglementation des prix qui correspond davantage aux marchés réglementés régionaux, la Commission de l'énergie et des services publics du Nouveau-Brunswick doit disposer d'une marge de manoeuvre afin de déterminer à quel moment une interruption est nécessaire. À l'heure actuelle, le déclenchement de l'interruption se fonde uniquement sur un changement quotidien des prix. Il ne tient pas compte des tendances quotidiennes passées ou futures.

Monsieur le président, nous proposons que les critères pour une interruption qui sont énoncés dans le *Règlement général* soient supprimés et que la Commission de l'énergie et des services publics du Nouveau-Brunswick soit habilitée à établir et à considérer des critères, nouveaux ou différents, afin de décider à quel moment une interruption s'impose. Il importe de noter que d'autres provinces comme la Nouvelle-Écosse et l'Île-du-Prince-Édouard disposent

Edward Island, use discretion when determining whether an interruption is triggered.

Mr. Speaker, along with discretion in the calculation of benchmark prices, we also want to give the New Brunswick Energy and Utilities Board discretion to select the relevant reporting service used in calculating the benchmark price. There are several reporting services that produce daily New York Harbour prices for petroleum products. The *General Regulation* currently states that benchmark prices should use a New York Harbour price taken from a combination of the Platts, Argus, and OPIS reporting services. In the last couple of years, Argus has become more widely adopted within New Brunswick's industry. Switching the Platts report to Argus would result in fewer reports, which would reduce the administrative burden of producing the benchmark prices every week.

Mr. Speaker, another significant shift put forward in this bill is to move from setting the weekly regulated price on Thursday to Friday and to calculate the benchmark price based on a five-day week as opposed to the current seven-day week formula. The markets are only open five days per week. As a result, New Brunswick's calculation currently takes Friday's price and uses it for Saturday and Sunday until the market reopens on Monday. This produces unfair weighting on a single day for a weekly average price. Put simply, it does not make sense to continue this practice. It should be noted that Nova Scotia also uses a five-day average. Moving to a five-day average will make our pricing framework in New Brunswick similar to the one our neighbour uses and will create greater harmonization of the regulated maximum prices between the two provinces.

Mr. Speaker, there are two components that will be added to the calculation of the weekly regulated prices: a cost of carbon adjustor and a market adjustor. Regarding the cost of carbon adjustor, the federal government's draft *Clean Fuel Regulations*, published in December 2021, will require manufacturers and importers of gasoline and diesel to achieve targets to make these fuels cleaner through three compliance categories. These three categories of compliance have varying costs. If an importer or manufacturer is unable to achieve any of the targets in any of these compliance

d'une certaine latitude pour déterminer si une interruption doit être déclenchée.

Monsieur le président, en plus de la latitude dans le calcul des prix repères, nous voulons donner à la Commission de l'énergie et des services publics du Nouveau-Brunswick la latitude de choisir le service de production de rapports pertinent pour calculer le prix repère. Il existe plusieurs services de production de rapports qui produisent des prix quotidiens au port de New York pour les produits pétroliers. À l'heure actuelle, le *Règlement général* prévoit que les prix repères doivent utiliser le prix au port de New York tiré d'une combinaison des services de production de rapports Platts, Argus et OPIS. Ces dernières années, Argus est devenu le service plus largement adopté au sein de l'industrie du Nouveau-Brunswick. La transition du rapport Platts au rapport Argus se traduira par une diminution du nombre de rapports, ce qui allègera le fardeau administratif lié à la production hebdomadaire des prix repères.

Monsieur le président, un autre changement important proposé dans le projet de loi consiste à faire passer la fixation des prix réglementés hebdomadaires du jeudi au vendredi et à calculer le prix repère en fonction d'une semaine de cinq jours au lieu de la formule actuelle où la semaine comporte sept jours. Les marchés ne sont ouverts que cinq jours par semaine. Par conséquent, le calcul actuel au Nouveau-Brunswick utilise le prix du vendredi pour le samedi et le dimanche jusqu'à la réouverture des marchés le lundi. Ainsi, une pondération injuste est appliquée à un seul jour dans le calcul du prix moyen hebdomadaire. Bref, il n'est pas logique que se poursuive cette pratique. Il faut noter que la Nouvelle-Écosse utilise aussi une moyenne sur cinq jours. Le fait de passer à une moyenne sur cinq jours rendra le cadre de fixation des prix du Nouveau-Brunswick semblable à celui de notre voisine et créera une plus grande harmonisation des prix maximums réglementés entre les deux provinces.

Monsieur le président, il y a deux éléments qui seront ajoutés au calcul des prix réglementés hebdomadaires : une majoration liée au coût du carbone et une majoration liée au marché. Concernant la majoration liée au coût du carbone, le *Règlement sur les combustibles propres*, publié par le gouvernement fédéral en décembre 2021, exigera des fabricants et des importateurs d'essence et de diesel qu'ils atteignent des cibles pour rendre ces combustibles plus propres au moyen de trois catégories de conformité. Ces trois catégories de conformité comportent divers

categories, the importer or manufacturer will have to purchase credits from a credit market established by the federal government.

Now, Mr. Speaker, the federal government announced that compliance with the *Clean Fuel Regulations* will be required on July 1, 2023, which will cause fuel importers and manufacturers to incur significant costs. These costs will be passed on to wholesalers and retailers, so it will be critical to have these costs reflected in the weekly price calculation, which may occur before June 2023 if investments are made early to meet compliance. Amending the Act to reflect this will give the New Brunswick Energy and Utilities Board the ability to gather input as to the components of a cost of carbon adjustor.

Meanwhile, the market adjustor will allow wholesalers and retailers to recoup any unforeseen costs in extreme market conditions without having to wait for a margin hearing to occur. This adjustor can be triggered at the request of retailers or wholesalers when the New Brunswick Energy and Utilities Board is satisfied that the regulated maximum price is no longer consistent with the market price for petroleum products. Mr. Speaker, the market adjustor will be determined by information submitted by retailers and wholesalers, such as delivery and storage costs, credit card charges, wholesale pricing including rack prices, and any other operational costs for retailers and wholesalers deemed by the New Brunswick Energy and Utilities Board as relevant to setting the weekly regulated maximum price.

13:10

It is also worth noting that other provinces, including Nova Scotia and Prince Edward Island, have a market-based adjustor in their regulated maximum calculation. The market adjustor is meant to be a temporary price that will adjust the weekly regulated price for the duration of the market condition that has created the discrepancy between the regulated price and the market price of the petroleum product. This

coûts. Si un importateur ou un fabricant ne peut atteindre aucune cible dans aucune des trois catégories de conformité, il devra acheter des unités à partir d'un marché d'unités de conformité établi par le gouvernement fédéral.

Or, Monsieur le président, le gouvernement fédéral a annoncé que le respect du *Règlement sur les combustibles propres* devrait être assuré le 1^{er} juillet 2023, ce qui entraînera d'importants coûts pour les fabricants et les importateurs de combustibles. Ces coûts seront refilés aux grossistes et aux détaillants ; il sera donc essentiel que ces coûts soient reflétés dans le calcul des prix hebdomadaires, ce qui pourrait se produire avant juin 2023 si des investissements sont réalisés tôt afin d'assurer la conformité. Les modifications de la loi pour en tenir compte habiliteront la Commission de l'énergie et des services publics du Nouveau-Brunswick à réunir des renseignements quand aux éléments d'une majoration liée au coût du carbone.

Dans l'intervalle, la majoration liée au marché permettra aux grossistes et aux détaillants de récupérer tout coût imprévu dans des conditions extrêmes du marché sans avoir à attendre que se tienne une audience portant sur les marges bénéficiaires. Cette forme d'ajustement peut être appliquée à la demande des détaillants et des grossistes lorsque la Commission de l'énergie et des services publics du Nouveau-Brunswick est convaincue que le prix maximum réglementé ne correspond plus au prix du marché pour les produits pétroliers. Monsieur le président, la majoration liée au marché sera déterminée par les renseignements fournis par les détaillants et les grossistes, comme les frais de livraison et de stockage, les frais de carte de crédit, les prix de gros, y compris les prix à la rampe, et tout autre coût d'exploitation des détaillants et des grossistes que la Commission de l'énergie et des services publics du Nouveau-Brunswick juge pertinent pour fixer le prix maximum réglementé hebdomadaire.

Il convient aussi de souligner que d'autres provinces, entre autres la Nouvelle-Écosse et l'Île-du-Prince-Édouard, ont une majoration basée sur le marché dans leur calcul des prix maximums réglementés. La majoration liée au marché se veut un prix temporaire qui permettra de majorer le prix réglementé hebdomadaire pendant la durée des conditions du marché ayant créé l'écart entre le prix réglementé et le prix du marché pour le produit pétrolier. Cette

adjustor can be used to add costs or remove costs as the evidence suggests.

Mr. Speaker, we are also updating the calculation for premium gasoline and mid-grade gasoline. Currently, the *General Regulation* sets the price for premium gasoline at 6¢ above the price for conventional gasoline. In situations where ethanol-blended gasoline is significantly higher than conventional gasoline, premium gasoline is priced very close to regular-grade gasoline. We are also requesting to have the 6¢ differential over conventional gasoline left to the discretion of the New Brunswick Energy and Utilities Board to reflect the actual market price of premium gasoline. This will help to ensure that retailers continue to sell premium-grade gasoline.

Mr. Speaker, these amendments adhere to the considerations of the New Brunswick Energy and Utilities Board listed in the Act. They state that the New Brunswick Energy and Utilities Board shall consider the fact that consumers should benefit from the lowest possible price without jeopardizing the continuity of supply.

In closing, Mr. Speaker, I strongly believe that having access to diverse supplies of energy and reducing the volatility of spikes in prices is absolutely essential for New Brunswickers. It is critical that our petroleum-product retailers, especially those in rural markets, can cover their costs to continue supplying customers and that they have more stable prices so that they are insulated from the harsh price spikes in petroleum-product markets seen this past year. Efforts to reduce price volatility will help New Brunswick households and businesses by introducing a degree of stability into the marketplace that currently is just not there.

The amendments set out in this bill will change that. They will also help New Brunswick businesses remain competitive by better aligning the regulation of petroleum-product prices with the regulation in our neighbouring jurisdictions. Thank you very much.

majoration peut être utilisée pour ajouter des coûts ou en enlever, selon ce qu'indiquent les données.

Monsieur le président, nous mettons aussi à jour le calcul pour le supercarburant et l'essence intermédiaire. Actuellement, le *Règlement général* établit le prix du supercarburant à 6 ¢ au-dessus du prix de l'essence conventionnelle. Dans des cas où le prix de l'essence à l'éthanol est considérablement plus élevé que celui de l'essence conventionnelle, le prix du supercarburant est fixé très près de celui de l'essence ordinaire. Nous demandons aussi que le différentiel de 6 ¢ par rapport à l'essence conventionnelle soit laissé à la discrétion de la Commission de l'énergie et des services publics du Nouveau-Brunswick afin que soit reflété le prix réel du marché pour le supercarburant. Ainsi, cela fera en sorte que les détaillants continuent à vendre du supercarburant.

Monsieur le président, les modifications proposées respectent la considération par la Commission de l'énergie et des services publics du Nouveau-Brunswick qui est énoncée dans la loi. Elle indique que la Commission de l'énergie et des services publics du Nouveau-Brunswick doit tenir compte du fait que les consommateurs devraient bénéficier des plus bas prix possible sans pour autant nuire à la continuité de l'approvisionnement.

En terminant, Monsieur le président, je crois fermement que le fait d'avoir accès à diverses sources d'approvisionnement en énergie et de réduire la volatilité des hausses marquées quant aux prix est absolument essentiel pour la population du Nouveau-Brunswick. Il est crucial que nos détaillants de produits pétroliers, surtout ceux dans les marchés ruraux, puissent couvrir leurs coûts afin de continuer à approvisionner les consommateurs et qu'ils aient des prix plus stables de sorte qu'ils soient protégés contre les hausses excessives des prix sur les marchés des produits pétroliers, comme celles qui se sont produites au cours de la dernière année. Les efforts déployés pour réduire la volatilité des prix aideront les foyers et les entreprises du Nouveau-Brunswick grâce à l'ajout d'un certain niveau de stabilité sur le marché, lequel est inexistant à l'heure actuelle.

Les modifications proposées dans le projet de loi changeront la donne. Elles permettront aussi aux entreprises du Nouveau-Brunswick de demeurer concurrentielles en harmonisant davantage le

Merci, Monsieur le président.

Mr. K. Chiasson: Thank you very much, Mr. Speaker. I am glad to be able to rise and speak on second reading of this bill. It is a very technical bill. It was tabled yesterday. We are trying to get through it. Obviously, there is a lot of language in there that is new and that is not familiar to me, but today, slowly but surely, we are kind of getting the details of what the minister is proposing.

When I read the *Telegraph-Journal* yesterday, I kind of chuckled because the minister said, Yeah, yeah . . . The spike came, and obviously, we made an outcry. Everybody was hurting. When the minister was asked after, he said: Yeah, yeah, we were already working on that. We were already working on that. Yes, it was coming.

It is just ironic. It is a little bit like the stumpage fees. The minister did not want to move. He did not want to say that there was an issue.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Minister, order.

Mr. K. Chiasson: We obviously questioned it. We said, Listen, these big companies are making record profits. All of a sudden, he says: Yeah, yeah, we have been working on it. We are going to do something about the stumpage fees. This is the same thing.

One of the good things with this bill is the will to stabilize the markets. That is a good thing, obviously. No one is going to argue with the minister on this one. We all saw what happened a couple of weeks ago with diesel fuel. It hit us overnight. The trucking industry, farming operations, large corporations, and smaller businesses that use diesel fuel were hit hard. There was chaos for a few days. When we looked over the border in Nova Scotia, we saw that customers there were not being hit with the same prices, so that caused a lot of confusion. So I am glad that the minister is actually making an effort to try to find ways to stabilize the market and saying: Okay, listen, let's have everybody

règlement portant sur la fixation des produits pétroliers à ceux des administrations voisines. Merci beaucoup.

Thank you, Mr. Speaker.

M. K. Chiasson : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je suis content de pouvoir prendre la parole à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi. Il s'agit d'un projet de loi très technique. Il a été déposé hier. Nous tâchons de l'examiner en entier. Il y a bien sûr un grand nombre de termes nouveaux et de termes que je ne connais pas bien, mais aujourd'hui, lentement mais sûrement, nous obtenons les détails de ce que propose le ministre.

Quand j'ai lu le *Telegraph-Journal* hier, j'ai ricané un peu parce que le ministre a dit : Oui, eh bien... Il y a eu une hausse marquée, et nous avons évidemment protesté. Tous ont été durement touchés. Lorsque des questions lui ont été posées à ce sujet, il a dit : Oui, oui, nous travaillions déjà à cet égard ; nous travaillions déjà à cet égard ; oui, cela s'en venait.

Voilà qui est tout simplement ironique. La situation s'apparente à celle des droits de coupe. Le ministre ne voulait pas aller de l'avant ; il ne voulait pas dire qu'il y avait un problème.

(Exclamations.)

Le président : Monsieur le ministre, à l'ordre.

M. K. Chiasson : Nous avons évidemment mis la situation en doute. Nous avons dit : Écoutez, les grandes compagnies réalisent des bénéfiques records. Tout à coup, le ministre a dit : Oui, oui, nous travaillons à cet égard ; nous prendrons des mesures à l'égard des droits de coupe. La situation est la même.

Un des aspects positifs du projet de loi est la volonté de stabiliser les marchés. Il s'agit évidemment d'une bonne chose. Personne ne contredira le ministre à ce sujet. Nous avons tous été témoins de ce qui s'est passé avec le carburant diesel il y a deux ou trois semaines. C'est arrivé du jour au lendemain. L'industrie du camionnage, les exploitations agricoles, les grandes sociétés et les petites entreprises qui utilisent du diesel ont été durement touchées. La situation a été chaotique pendant quelques jours. De l'autre côté de la frontière, en Nouvelle-Écosse, les consommateurs n'ont pas été touchés par les mêmes prix, ce qui a causé beaucoup de confusion. Je suis donc content que le ministre fasse réellement l'effort de trouver des moyens de stabiliser

on par. What can we do to try to help people in the province?

There are a couple of issues that I want to raise. Actually, we scrummed on them just before lunch. The journalists were really focused on the carbon credits, on the carbon emissions regulations that are in place, and on giving industry members a chance to go before the EUB to be able to talk about what they are doing and whether they could actually negotiate on carbon emissions or use certain initiatives as credits to offset the emissions that they are creating elsewhere and stuff like that.

13:15

Obviously, because this is so technical, the only way we are going to get answers to our questions is by going to the committee. I am going to dig into this for sure when we are in the committee. What is concerning is the fact that the government is opening that door. You know, it could be standard practice to let industries go before the board and say: Okay, listen, these are the initiatives that we are taking. Can we offset some of the emissions that we are creating in the other sector of our industry?

That is one issue, but we have to remember that this government was against the carbon tax right from the get-go, and it still is. It fought the federal government on the carbon tax. This government never wanted to accept the fact that the majority of Canadians accepted the carbon tax and decided to put it in place for the betterment of the environment. That debate is done. We have turned the page on that.

It is a little bit surprising that the minister wants to open that discussion again. That is where it causes me some concern. Is he trying to find a way to help large industry deal with the regulations that are in place, or is it just standard practice? That is what we are trying to figure out. That is what we are trying to figure out.

The real pressing issue—I spoke about this just before lunch—is the rising cost of living for low-income and middle-income families and for people who are struggling to deal with the rising price of fuel, lodging, and food. Yet the government seemed to put that on the back burner, and now it is trying to find ways to help large industry get around the regulations with this

le marché et dise : Bon, écoutez, mettons tout le monde sur le même pied ; que pouvons-nous faire pour aider les gens de la province?

J'aimerais soulever deux préoccupations. En fait, nous avons fait une mêlée de presse à leur sujet tout juste avant le repas du midi. Les journalistes ont vraiment insisté sur la question des crédits de carbone et de la réglementation en vigueur sur les émissions de dioxyde de carbone, ainsi que sur le fait de donner aux acteurs de l'industrie l'occasion de se présenter devant la CESP pour parler entre autres des mesures qu'ils prennent et de la possibilité de négocier sur la question des émissions ou de mettre sur pied des initiatives pouvant faire oeuvre de crédits, de façon à compenser les émissions qu'ils créent ailleurs.

Puisque le sujet est si technique, la seule façon d'obtenir réponse à nos questions sera bien sûr à l'étape de l'étude en comité. Je vais évidemment fouiller la question pendant les travaux du comité. Il est préoccupant que le gouvernement ouvre la porte. Vous savez, les industries pourraient se présenter habituellement devant les commissions et dire : Bon, écoutez, voici les mesures que nous prenons ; pouvons-nous compenser certaines des émissions que nous créons dans l'autre secteur de notre industrie?

Voilà une préoccupation, mais souvenons-nous que le gouvernement était opposé à la taxe sur le carbone dès le début, et il l'est toujours. Il a livré bataille au gouvernement fédéral à ce sujet. Il n'a jamais voulu accepter le fait que la majorité de la population canadienne approuvait la mise en oeuvre de la mesure pour améliorer l'environnement. Ce débat est réglé. Nous avons tourné la page à cet égard.

Il est un peu surprenant que le ministre veuille rouvrir le débat encore une fois. Voilà ce qui me préoccupe. Essaie-t-il de trouver un moyen d'aider les grandes industries à composer avec la réglementation en vigueur ou est-ce pratique courante? Voilà ce que nous cherchons à comprendre. Voilà ce que nous cherchons à comprendre.

La question véritablement urgente, et j'en ai parlé juste avant le repas du midi, est l'augmentation du coût de la vie pour les familles à revenu faible ou moyen et pour les gens qui ont de la difficulté à composer avec l'augmentation du prix du carburant, du logement et de la nourriture. Malgré tout, le gouvernement a semblé reléguer cette question au second plan et tente

carbon credit and all that kind of stuff. I will not be the only one getting up to speak on that because it is a cause for all of us here.

I spoke about being big-C Conservatives. This is the proof right here that they are big-C Conservatives. There is no “progressive”. I do not want to be political. I want to get back to the bill.

(Interjections.)

Mr. K. Chiasson: No, it is not political. I am just stating facts. This is what I hear when I go to the Tim Hortons in my region. People are saying, Geez, they are acting like big-C Conservatives, and it is not the New Brunswick way. But I am going to go back to the bill, Mr. Speaker, because I know that you are interested in it.

Let's come back to the carbon tax. When it was introduced by the federal government, this government fought it, but it gets the cheque at the end of the year. I think it was for \$150 million, if I am not mistaken, Minister of Environment. That is \$150 million that comes back to New Brunswick. The government is using only \$50 million of it for different initiatives. The questions people are asking are: Where is the other \$100 million going? Where is it being spent? Or is it just going right into the government surplus so that the government can actually come out once per year and say: Do you know what? We have a \$700-million surplus.

That issue has been debated. The people have spoken, and they have said that we have to encourage our industries to reduce their emissions. There are several ways of doing it. People talked about cap and trade, and they talked about the carbon tax. At the end of the day, most provinces decided on the carbon tax. That was the best way to kind of nudge industry to reduce emissions and to invest in green technology for the betterment of the province and for the betterment of the country. That debate has been had.

Does the minister want to try to find ways to go back on this to help industry and ask what we can do to maybe wiggle around some of these regulations? Well,

maintenant de trouver des moyens d'aider les grandes industries à contourner la réglementation avec toutes ces mesures, notamment un crédit de carbone. Je ne serai pas le seul à prendre la parole au sujet des mesures en question, car il s'agit d'une source de préoccupation pour nous tous de ce côté-ci.

J'ai parlé des Conservateurs avec un « c » majuscule. Voilà la preuve que les gens d'en face sont des Conservateurs avec un « c » majuscule. Il n'y a rien de « progressiste ». Je ne veux pas faire de politiciaillerie. Je veux revenir au projet de loi.

(Exclamations.)

M. K. Chiasson : Non, il ne s'agit pas de politique. Je ne fais qu'énoncer des faits. Voici ce que j'entends quand je fréquente le Tim Hortons dans ma région. Les gens disent : Franchement, ils agissent comme des Conservateurs avec un « c » majuscule, mais ce n'est pas la façon de faire au Nouveau-Brunswick. Je reviens toutefois au projet de loi, Monsieur le président, car je sais que cela vous intéresse.

Revenons à la taxe sur le carbone. Lorsqu'elle a été adoptée par le gouvernement fédéral, le gouvernement provincial actuel s'y est opposé, mais il reçoit le chèque à la fin de l'année. Je pense que celui-ci s'élevait à 150 millions de dollars, si je ne m'abuse, Monsieur le ministre de l'Environnement. Ce sont 150 millions qui reviennent au Nouveau-Brunswick. Le gouvernement n'utilise que 50 millions pour diverses initiatives. Les gens posent les questions suivantes : Où vont les 100 autres millions? Comment sont-ils dépensés? À moins qu'ils aillent simplement dans l'excédent du gouvernement, pour que ce dernier puisse dire, une fois par année : Savez-vous quoi? Nous avons un excédent de 700 millions.

Le débat en question a déjà eu lieu. Les gens se sont exprimés et ont dit que nous devons encourager nos industries à réduire leurs émissions. Il y a plusieurs façons de le faire. Il a été question d'un système de plafonnement et d'échange ainsi que de la taxe sur le carbone. Au bout du compte, la majorité des provinces ont opté pour la taxe sur le carbone. Il s'agissait du meilleur moyen d'amener l'industrie à réduire ses émissions et à investir dans les technologies vertes, pour l'amélioration de la province et du pays. Le débat a déjà eu lieu.

Le ministre essaie-t-il de faire marche arrière pour aider l'industrie et demander ce que nous pouvons faire pour, peut-être, contourner certains des

that is wrong. He is wrong for doing that, and if that is the case, we are going to call him out on this when we get to the committee.

13:20

The other thing that is concerning me with this bill is the relationship that this minister has with the EUB. He is all over the place—all over the place, Mr. Speaker. I thought that the EUB's mandate was clear. I thought it was clear that it is arm's length from government and that there was going to be no intervening on the minister's part.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Members, please.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Minister, please. The debate goes back and forth. You had your turn, and the opposition has its turn right now. Thank you.

Mr. K. Chiasson: I am speaking from the heart, Mr. Speaker. The minister actually got up and read his notes, and now, all of a sudden, he wants to speak again.

(Interjections.)

Mr. K. Chiasson: I could give him the time, actually. I have 40 minutes. I am willing to give an extra 10 minutes if you are willing to stand up and actually tell and speak the truth, my friend.

Mr. Speaker: On the motion.

Mr. K. Chiasson: The relationship that he has with the EUB . . . I am not saying that this bill is trying to strong-arm the EUB. I am just using past examples of the relationship he has had with the EUB. The fact that we are talking about . . . He will come out and say that the EUB is at arm's length, that it is important, and that we cannot meddle into its affairs. When it came to Mactaquac, the government said that it was too big of a decision to leave to the EUB. Government said: We are just going to remove the EUB completely from the equation—completely from the equation. Let's get it off the table and out the door.

règlements? Eh bien, cela est inacceptable. Il a tort de faire cela, et si c'est bien ce qu'il fait, nous le rappellerons à l'ordre à l'étape de l'étude en comité.

Mon autre préoccupation à l'égard du projet de loi est la relation du ministre avec la CESP. Il est sur tous les fronts — sur tous les fronts, Monsieur le président. Je pensais que le mandat de la CESP était clair. Je pensais qu'il était clair qu'elle est indépendante du gouvernement et que le ministre n'interviendrait pas.

(Exclamations.)

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, s'il vous plaît.

(Exclamations.)

Le président : Monsieur le ministre, s'il vous plaît. Le sujet est débattu à tour de rôle. Vous avez eu votre tour, et c'est maintenant le tour de l'opposition. Merci.

M. K. Chiasson : Je parle du fond du coeur, Monsieur le président. Le ministre a effectivement pris la parole et a lu ses notes, et maintenant, tout à coup, il veut parler de nouveau.

(Exclamations.)

M. K. Chiasson : En fait, je pourrais lui donner du temps. Je dispose de 40 minutes. Je suis disposé à vous accorder 10 minutes supplémentaires si vous êtes disposé à prendre la parole et à dire la vérité, mon ami.

Le président : Tenez-vous-en à la motion.

M. K. Chiasson : La relation que le ministre entretient avec la CESP... Je ne dis pas que le projet de loi tente de faire pression sur la CESP. Je ne fais qu'utiliser des exemples passés de la relation que le ministre a entretenue avec la CESP. Le fait que nous parlions de... Il viendra dire que la CESP est indépendante, qu'elle est importante et que nous ne pouvons pas nous immiscer dans ses affaires. Lorsqu'il a été question de la centrale de Mactaquac, le gouvernement a dit qu'il s'agissait d'une décision trop importante à laisser à la CESP. Le gouvernement a dit : Nous supprimerons simplement la CESP complètement de l'équation —

When we ask the minister questions about it, he says that government is going to get the EUB involved in the process and that it will for sure have a role to play. Well, what role is it going to play? We have asked him. What role? He could not answer. He could not answer because the EUB was not going to be given a role.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Minister, one more time. Member, please speak through the chair. Thank you.

Mr. K. Chiasson: You are tough on me today, Mr. Speaker. You are being tough on me.

(Interjections.)

Mr. K. Chiasson: I will speak. I will get back on track with the EUB and the Mactaquac project.

The relationship that the minister has with the EUB . . . He wants to show the public that he does not want to meddle into the EUB's affairs, but depending on the situation, he is going to tweak some things to be able to get his way. As I said about Mactaquac, for any project that is over \$50 million, the EUB is involved, has a say, or has a final say in it. Government could not get around that, so what did the minister do? He brought in a bill this spring. It said that for this specific project, the EUB is going to be completely eliminated from the equation.

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, I would just make a request that we do not discuss bills that have been passed, have received royal assent, and are actually moving forward to make lives in New Brunswick better. Let's stay on the bill.

Mr. Speaker: Thank you, minister. Member, continue.

complètement de l'équation. Débarrassons-nous d'elle et mettons-la à la porte.

Lorsque nous posons des questions au ministre à cet égard, il dit que le gouvernement fera participer la CESP au processus et que celle-ci aura certainement un rôle à jouer. Eh bien, quel rôle jouera-t-elle? Nous avons posé la question au ministre. Quel rôle jouera-t-elle? Il était incapable de répondre. Il était incapable de répondre parce que la CESP ne se verra pas confier de rôle.

(Exclamations.)

Le président : Monsieur le ministre, je vous avertis une fois de plus. Monsieur le député, je vous prie de vous adresser à la présidence. Merci.

M. K. Chiasson : Vous êtes dur à mon égard aujourd'hui, Monsieur le président. Vous êtes dur à mon égard.

(Exclamations.)

M. K. Chiasson : Je vais parler. Je vais revenir à la question au sujet de la CESP et du projet concernant la centrale de Mactaquac.

La relation que le ministre entretient avec la CESP... Il veut montrer au public qu'il ne veut pas s'immiscer dans les affaires de la CESP, mais, selon la situation, il fera des ajustements pour parvenir à ses fins. Comme je l'ai dit au sujet de la centrale de Mactaquac, pour tout projet de plus de 50 millions de dollars, la CESP joue un rôle, exerce un pouvoir décisionnel ou a le dernier mot à cet égard. Le gouvernement ne pouvait pas contourner le problème ; qu'a donc fait le ministre? Il a présenté un projet de loi le printemps dernier. Le projet de loi indiquait que, dans le cas du projet en question, la CESP allait être complètement supprimée de l'équation.

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, je demande simplement de ne pas parler de projets de loi qui ont été adoptés, ont reçu la sanction royale et vont effectivement de l'avant pour améliorer la vie des gens au Nouveau-Brunswick. Tenons-nous-en au projet de loi à l'étude.

Le président : Merci, Monsieur le ministre. Poursuivez, Monsieur le député.

Mr. K. Chiasson: Thank you very much, Mr. Speaker. The reason I am talking about the EUB is that it is involved in this bill. Large industry is going to have a chance to go in front of the EUB to present cases on this carbon credit and ask, if this is done, whether it can go around regulations. I am just using examples of past bills or past actions from the minister with regard to how he deals with the EUB. If you ask him one time, he says that, yes, the EUB is important. If you ask him another time, he says that the EUB will just be pushed aside.

My concern with the bill is about what role the EUB is going to play in this. Were there any discussions with industry and actors who touch this industry to say: Listen, this is what we are planning on doing. Are you comfortable with it? I do not know whether you are allowed to speak to the EUB to say: This is what we are working on. Get ready because large industry is going to come forward and start presenting these cases. Are you able to deal with that?

It is always said that the devil is in the details. On the surface, when the minister tabled the bill and the first articles came out in the paper, it was all about stabilizing the market. That was great, and everybody was happy. That is a good thing. I am repeating myself on this. It is a good thing. Finally, the government is willing to intervene to help the people of the province.

13:25

This government . . . You know, this morning I was talking about the big-C Conservatives and their philosophy, which is all about letting the free market reign. Everybody is on their own and says to each his own. But in this case here, the government does have to intervene. The markets are volatile, and we all know the reasons—the war in Ukraine, global markets, supply and demand, and all that kind of stuff. The Attorney General gave us a course on that when we asked him questions in the spring. I think it was World Markets 101, but I forget what he called it. So it is a good thing.

I have said what I needed to say. I know that the minister would love to have me speak for another 15

M. K. Chiasson : Merci beaucoup, Monsieur le président. La raison pour laquelle je parle de la CESP, c'est parce qu'elle joue un rôle dans le projet de loi. Les grandes industries auront l'occasion de se présenter devant la CESP, de faire des demandes portant sur les crédits de carbone et demander si elles peuvent, le cas échéant, contourner les règlements. Je ne fais qu'utiliser comme exemple des projets de loi antérieurs ou des mesures que le ministre a prises dans le passé sur la façon dont il traite avec la CESP. Si on lui pose la question à un certain moment, il dira que, oui, la CESP est importante. Si on lui pose la question à un autre moment, il dira que la CESP sera simplement mise de côté.

Ce qui me préoccupe au sujet du projet de loi, c'est de savoir quel rôle jouera la CESP dans le processus. Des discussions ont-elles eu lieu avec l'industrie et ses intervenants pour dire : Écoutez, voici ce que nous prévoyons faire. Cela vous convient-il? Je ne sais pas si vous avez le droit de parler à la CESP pour dire : Voilà à quoi nous travaillons. Préparez-vous, car les grandes industries vont se présenter et commenceront à faire des demandes. Pouvez-vous composer avec une telle situation?

On dit souvent que le diable est dans les détails. À première vue, lorsque le ministre a déposé son projet de loi et que les premiers articles ont été publiés dans les journaux, tout ce qui importait, c'était la stabilisation des marchés. C'était bien, et tout le monde était content. C'est une bonne chose. Je me répète à cet égard. C'est une bonne chose. Finalement, le gouvernement est disposé à intervenir pour aider les gens de la province.

Le gouvernement actuel... Vous savez, je parlais ce matin des Conservateurs et de leur philosophie, qui consiste entièrement à laisser jouer les règles du libre marché. C'est chacun pour soi et chacun fait ce qui lui plaît. Toutefois, dans le présent cas, le gouvernement doit intervenir. Les marchés sont volatils, et nous savons tous pourquoi — la guerre en Ukraine, les marchés mondiaux, l'offre et la demande et tout le reste. Le procureur général nous a donné un cours à ce sujet lorsque nous lui avons posé des questions le printemps dernier. Je pense qu'il s'agissait de Marchés mondiaux 101, mais j'oublie le titre qu'il a employé. Il s'agit donc d'une bonne chose.

J'ai dit ce que j'avais à dire. Je sais que le ministre aimerait que je parle encore 15 minutes, mais nous en

minutes, but we will go to the committee. I know that my colleagues are going to get up to talk about it. I know that I have some other colleagues on this side of the House who are anxious to get up to talk about it. They are very anxious to get up and talk about this. Thank you very much, Mr. Speaker.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. It is a pleasure to rise at second reading to debate *An Act Respecting Petroleum Products Pricing*. Perhaps we should change the name. I will get to that a little later.

Mr. Speaker, I specifically want to address this issue of a carbon adjuster that is proposed to be created with this bill. This seems to be entirely in response to the federal government's legislation known as the Clean Fuel Standard, which has been in the works for years—years and years—with plenty of time for industry to get ready for it, and with lots of negotiations, consultations, and changes to address those concerns. But in the end, the point of the federal Clean Fuel Standard is to reduce the carbon intensity of the gasoline and other fuels produced in Canada or imported into Canada.

Here is the interesting thing. The baseline carbon intensity for gasoline produced at the Irving Oil refinery is 94.8 g of carbon dioxide equivalent (CO₂ eq)—stuff that is bad for the atmosphere and will only make the climate crisis worse. That is 94.8 g of CO₂ eq per J—in other words, per unit of energy in that fuel. Next year you have to lower that by only 3.5 g of CO₂ eq per J. That is hardly anything—hardly anything. By 2024, the refinery has to get it down to a reduction of 5 g of CO₂ eq per J. By 2025, it is a reduction of 6.5 g of CO₂ eq per J, and so on. By 2030, the refinery will have to be down by 14 g of CO₂ eq per J in that year so that, over this decade, it goes from 94.8 g of CO₂ eq per J—so per unit of energy in the gasoline—to 80.8 g of CO₂ eq per J. The reduction is not a lot, but it is significant over about seven or eight years.

Now the refinery, like the rest of the refineries across Canada, has the opportunity to comply in multiple ways—multiple ways. That includes such things as reducing the intensity of the gasoline the refinery is producing through the use of on-site renewable energy

discuterons en comité. Je sais que mes collègues prendront la parole à cet égard. Je sais que d'autres collègues de ce côté-ci de la Chambre sont impatients de prendre la parole à cet égard. Ils sont très impatients de prendre la parole à ce sujet. Merci beaucoup, Monsieur le président.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. J'ai le plaisir de prendre la parole à l'étape de la deuxième lecture de la *Loi concernant la fixation des prix des produits pétroliers*. Nous devrions peut-être en changer le nom. J'y reviendrai un peu plus tard.

Monsieur le président, je veux tout particulièrement parler de la majoration liée au coût du carbone qui est proposée dans le projet de loi à l'étude. La mesure semble être tout à fait en réponse à la mesure législative du gouvernement fédéral appelée norme sur les combustibles propres, laquelle est en préparation depuis des années — de nombreuses années —, ce qui a donné amplement le temps à l'industrie de s'y préparer, et beaucoup de négociations, de consultations et de changements ont eu lieu afin de répondre aux préoccupations. Au bout du compte, l'objet de la norme fédérale sur les combustibles propres vise à réduire l'intensité en carbone de l'essence et d'autres combustibles produits au Canada ou importés au Canada.

Voici ce qui est intéressant. L'intensité en carbone de référence pour l'essence produite à la raffinerie de Irving Oil est de 94,8 g d'équivalents en dioxyde de carbone (éq. CO₂), soit un élément qui est néfaste pour l'atmosphère et qui ne fera qu'empirer la crise climatique. Il s'agit de 94,8 g d'éq. CO₂ par J, ou, autrement dit, par unité d'énergie du carburant. L'année prochaine, il faudra seulement réduire le taux de 3,5 g d'éq. CO₂ par J. Ce n'est presque rien — presque rien. D'ici à 2024, la raffinerie devra réduire le taux de 5 g d'éq. CO₂ par J. D'ici à 2025, il s'agira d'une réduction de 6,5 g d'éq. CO₂ par J, et ainsi de suite. D'ici à 2030, la raffinerie devra réduire son taux de 14 g d'éq. CO₂ par J pendant l'année pour le faire passer, au cours de la décennie, de 94,8 g d'éq. CO₂ par J — donc par unité d'énergie d'essence — à 80,8 g d'éq. CO₂ par J. La réduction n'est pas énorme, mais elle est considérable sur une période d'environ sept ou huit ans.

Bon, la raffinerie, comme les autres raffineries du Canada, a la possibilité d'obtempérer de multiples façons — de multiples façons. Elle peut notamment réduire l'intensité de l'essence qu'elle produit en utilisant des sources d'énergie renouvelable sur place,

at the refinery, for example. Refineries could utilize green hydrogen to substitute for some of the hydrogen that is already used in the process and that is manufactured from natural gas rather than from green sources of energy. They could do that, Mr. Speaker.

13:30

They could increase the amount of ethanol in gasoline. We know that the gasoline we buy has a certain amount of ethanol in it. They could increase that amount of ethanol and comply, or they could supply fuel of a different sort of energy to vehicles to substitute for gasoline. In this case, they could establish charging stations at their gas stations and at their retail outlets. Again, it would all qualify, and it would all get counted into the targets that have been laid out in the schedule for them to meet this slow, gradual reduction in the carbon intensity of the fuel that they produce at the refinery.

The other alternative is that they could buy credits—do nothing except pay for credits from other refineries that have achieved reductions. Do nothing at the refinery, but buy credits from other companies that have achieved reductions in their operations above and beyond the target that they have to meet. They could go beyond what they are required to meet and sell the surplus, in a sense, as a credit.

That is what this bill seems to be doing, Mr. Speaker—requiring the EUB to actually account for that in the price of gasoline. In other words, it is to adjust up the price of gasoline for the cost of credits that Irving Oil would be buying from other companies that not only met their targets in their plants but also exceeded them and are selling the surplus as a credit. In a sense, consumers—drivers—will be paying Irving Oil for doing nothing. They will be paying it for doing nothing to improve the climate, for doing nothing to reduce the carbon intensity of its production of refined petroleum products at its refinery—for doing nothing. It is not fair to consumers or drivers, and it takes away or reduces the incentive for Irving Oil to actually do something at the refinery and reduce the carbon intensity of the fuels that it is producing, which is the whole point of the federal legislation.

par exemple. Les raffineries pourraient utiliser de l'hydrogène vert pour remplacer une partie de l'hydrogène qui est déjà utilisé dans le processus et qui est produit à partir de gaz naturel plutôt qu'à partir de sources d'énergie vertes. Elles pourraient procéder ainsi, Monsieur le président.

Elles pourraient augmenter la quantité d'éthanol dans l'essence. Nous savons que l'essence que nous achetons contient une certaine quantité d'éthanol. Les raffineries pourraient augmenter cette quantité d'éthanol, Monsieur le président, et se conformer ainsi à la norme, ou encore, elles pourraient fournir du carburant, soit un différent type d'énergie, aux véhicules afin de remplacer l'essence. Dans ce cas, elles pourraient installer des bornes de recharge dans leurs stations-service et leurs points de vente au détail. Toujours est-il que les propositions remplissent toutes les conditions fixées et seraient toutes prises en compte dans les objectifs établis dans le calendrier pour que les raffineries atteignent la cible de réduction lente et graduelle de l'intensité en carbone du combustible qu'elles produisent.

L'autre solution serait d'acheter des unités de conformité, ne rien faire sauf acheter des unités d'autres raffineries qui ont réalisé des réductions. Il s'agirait de ne rien faire à la raffinerie, mais d'acheter des unités de conformité d'autres compagnies ayant réalisé des réductions dans le cadre de leurs activités qui dépassent l'objectif qu'elles doivent atteindre. Les raffineries pourraient dépasser leurs objectifs et vendre l'excédent, en quelque sorte, à titre de crédit.

Voilà ce qui semble être l'objet du projet de loi, Monsieur le président, soit d'exiger que la CESP tienne effectivement compte de tout cela dans l'établissement du prix de l'essence. Autrement dit, la commission devra ajuster à la hausse le prix de l'essence en fonction du coût des unités que Irving Oil achètera d'autres compagnies, lesquelles non seulement atteignent les objectifs pour leurs centrales, mais aussi les dépassent et vendent l'excédent à titre de crédit. D'une certaine façon, les consommateurs, les conducteurs, paieront Irving Oil à ne rien faire. Ils paieront Irving Oil à ne rien faire pour améliorer le climat, à ne rien faire pour réduire l'intensité en carbone de la production de produits pétroliers raffinés à la raffinerie — à ne rien faire. La situation n'est pas juste pour les consommateurs, pour les conducteurs, et décourage Irving Oil ou réduit sa motivation de bel et bien prendre des mesures à la raffinerie et de réduire

The whole point is to utilize one of the other areas that targets could be met on. Each of those would, in some way, make a tangible, concrete, substantive, and measurable reduction to greenhouse gas emissions in this province, whether it is in replacing some of the energy consumed with renewable energy on site, replacing traditional hydrogen production with renewable or green hydrogen production, establishing charging stations at gas stations to increase the utilization of electricity for transportation, or doing carbon capture and storage. There are all kinds of things that could be done at the refinery to comply directly with these legislative requirements that the federal government is bringing about. Why? It is part of our responsibility to try to avoid climate calamity in this world. That is what this is about. It is to avoid climate calamity.

At this point, Mr. Speaker, we are headed there like a bat out of hell. We are headed there. Just last week or the week before, the United Nations Environment Programme reported that we are going to sail right past the 1.5°C target that was agreed to in Paris six or seven years ago. Everyone was cheering on that agreement. The countries of the world came together and said, Yes, that is what we have to do to avoid the worst aspects of heating the planet up and heating our oceans up by our overconsumption of gasoline, diesel fuel, coal, and natural gas. We are going to sail right past that.

That means that every tonne of carbon that we can keep from going into the atmosphere is going to make a difference at this point—every tonne. It is going to make a difference. It is going to make a difference in what kind of future we are facing and, more importantly, in what kind of future our children are going to have to live in. Inhospitable, Mr. Speaker. This is about trying to avoid an inhospitable future for our children and for those around this beautiful world. Yet at every turn—at every turn—it seems that there is an effort by industry, supported by this government, to avoid playing its role, to avoid taking on the

l'intensité en carbone des combustibles qui y sont produits, ce qui est l'objet de la mesure législative fédérale.

L'objet de la mesure, c'est d'avoir recours à un des autres domaines grâce auxquels l'entreprise pourrait atteindre l'objectif. Chacun, d'une certaine façon, permettrait une réduction tangible, concrète, substantielle et quantifiable des émissions de gaz à effet de serre dans la province, qu'il s'agisse de remplacer une partie de l'énergie consommée par de l'énergie renouvelable sur place, de remplacer la production traditionnelle d'hydrogène par la production d'hydrogène vert ou renouvelable, d'installer des bornes de recharge dans les stations-service pour accroître l'utilisation de l'électricité dans le transport ou de mettre en oeuvre des mesures de capture et de stockage du carbone. Toutes sortes de mesures pourraient être prises à la raffinerie afin de respecter directement les exigences législatives que le gouvernement fédéral impose. Pourquoi? Il nous incombe tous d'essayer d'éviter une catastrophe climatique dans le monde. Voilà de quoi il s'agit. Il s'agit d'éviter une catastrophe climatique.

À l'heure actuelle, Monsieur le président, c'est la direction dans laquelle nous nous dirigeons à toute vitesse. C'est la direction dans laquelle nous nous dirigeons. Pas plus tard que la semaine dernière ou la semaine précédente, le Programme des Nations Unies pour l'environnement a indiqué que nous allons passer largement à côté de l'objectif de 1,5 degré qui avait été fixé à Paris il y a six ou sept ans. Tout le monde avait applaudi l'accord. Les pays se sont entendus pour dire : Oui, voilà ce que nous devons faire pour éviter les pires aspects du réchauffement de la planète et des océans attribuable à notre surconsommation d'essence, de carburant diesel, de charbon et de gaz naturel. Nous allons passer largement à côté de l'objectif.

Ainsi, chaque tonne de carbone que nous empêchons d'être relâché dans l'atmosphère aura des effets positifs à ce stade — chaque tonne. Cela aura des effets positifs. Cela aura des effets positifs sur le genre d'avenir qui nous attend et, surtout, sur le genre d'avenir avec lequel nos enfants devront composer — un avenir hostile, Monsieur le président. Il s'agit d'éviter de léguer un avenir hostile à nos enfants et aux gens de ce merveilleux monde. Pourtant, à tout instant — à tout instant —, il semble que l'industrie, appuyée par le gouvernement, tente de se soustraire à son

responsibility of a polluter to reduce its pollution. Shame.

13:35

Through consultations and engagement with industry, the federal legislation for a Clean Fuel Standard has been diluted over the years since it was first proposed, so it is nothing like what was originally proposed. It is a mere shadow of itself. But even then, this government is proposing ways to encourage Irving Oil to utilize credits—to pay for credits and then charge them back to consumers—instead of taking concrete, substantive measures at the refinery or at the gas stations to reduce the intensity of its carbon production.

This is a fundamental problem with this bill. When the bill was first announced, it sounded as though we were just going to do what Nova Scotia does. We were just going to mirror Nova Scotia with our regulations to give the EUB more flexibility in terms of when the price goes up and when the price goes down, and so on. It was to harmonize with the rest of the Maritimes. That would be fine. Hiding in this Trojan horse of a bill is this carbon adjustor effort, and that is problematic. When it comes down to it, you might call this “an Act respecting the interests of Irving Oil”. That is what seems to be going on here.

We will have lots of questions and suggestions and probably some amendments at the committee because this cannot stand as it is. It cannot stand. It is unjust, it is unfair, and it is letting Irving Oil off the hook. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. It is a pleasure for me to get up and speak to the minister's bill, Bill 15. I listened to the minister. I listened intently, and I have his notes here as well. He was kind enough to share his speaking notes with us, and I want to commend the minister. Actually, I want to commend all the ministers over there who normally do that for us whenever they are speaking on first reading or second reading. It is helpful, and it is useful.

devoir et de ne pas assumer la responsabilité de pollueur de réduire sa pollution. Quelle honte.

Par le truchement des consultations et des échanges avec l'industrie, la mesure législative fédérale concernant la norme sur les combustibles propres a été diluée au fil des ans depuis qu'elle a été présentée pour la première fois ; elle ne ressemble donc en rien à la proposition originale. Elle n'est plus que l'ombre d'elle-même. Or, encore là, le gouvernement propose des moyens d'encourager Irving Oil à se prévaloir des unités de conformité, à acheter des unités, puis à les refiler aux consommateurs au lieu de prendre des mesures concrètes et substantielles à la raffinerie ou dans les stations-service pour réduire l'intensité de sa production de carbone.

Il s'agit là d'un problème fondamental du projet de loi. Quand le projet de loi a d'abord été annoncé, il donnait l'impression que nous ferions simplement comme la Nouvelle-Écosse. Nous refléterions simplement les règlements de la Nouvelle-Écosse pour donner à la CESP une plus grande marge de manoeuvre lorsque les prix augmentent ou diminuent et ainsi de suite. C'était pour harmoniser la province avec le reste des Maritimes. Ce serait bien. Dans le cheval de Troie qu'est le projet de loi se cache la mesure concernant la majoration liée au coût du carbone, ce qui pose problème. En fin de compte, le projet de loi pourrait s'intituler Loi sur les intérêts de Irving Oil. Voilà de quoi il semble s'agir.

Nous aurons beaucoup de questions et de suggestions et probablement des amendements à l'étape de l'étude en comité, car le projet de loi ne peut pas rester tel quel. Le projet de loi ne peut pas rester tel quel. Il est injuste, inéquitable et laisse Irving Oil s'en tirer à bon compte. Merci, Monsieur le président.

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. J'ai le plaisir de prendre la parole au sujet du projet de loi du ministre, soit le projet de loi 15. J'ai écouté le ministre. Je l'ai écouté attentivement, et j'ai aussi ses notes ici. Le ministre a eu la gentillesse de nous donner les notes pour son discours, et je tiens à le féliciter. En fait, je tiens à féliciter tous les ministres de l'autre côté qui font habituellement cela pour nous chaque fois qu'ils prennent la parole à l'étape de la première ou deuxième lecture d'un projet de loi. C'est utile et c'est pratique.

Having said that, though, there is always another side of the coin. This bill, Bill 15, was presented yesterday. To tell you the truth, it is quite a technical bill. It is quite complicated. We see what has happened here today. We were in the middle of debating a very important bill, Bill 10, when all of a sudden, the House Leader comes in and springs this on us. He says that we are not going to debate that bill anymore and that we are going to go to Bill 15.

Bill 15 is a technical bill, and it is a complicated bill. It just came in yesterday, although the Orders of the Day told us that it was this morning, and that is what we follow every day. The House Leader on the other side decided to do this. Well, that complicates things.

First of all, maybe the colleagues over there do not know that there has not yet been a briefing on this bill. Maybe they are not aware of it because it does not happen often. We were waiting for that briefing because there is a lot of detail in here, and it is technical, especially for someone who does not work in that field or is not involved with that area. So there was no briefing. Out of the blue, we are going to debate it. What does that do? It creates a situation where there could be a lot of false information out there, and there could be assumptions that are not exactly in the bill, or they may be in the bill. We do not know. It creates a lot of confusion from the get-go.

13:40

The other thing that will happen is that we will not have a chance to really debate the bill here, to get into the nitty-gritty ahead of time, and to clear the questions that we have so that when the minister comes to the committee, he will have the answers. He would say, Oh, they were talking about this, and they were talking about this. I am going to be ready for that, and I will have that information ready. What will happen is that you are going to slow down the work in the committee. You are going to slow down the work in the committee. Then we are going to be accused of taking too much time.

When I heard about this bill, I said, Oh, finally, the government is going to do something about gas prices. That sounds good. Maybe the government is going to lower the taxes on gas. Maybe it will take the tax off

Cela dit, toutefois, il y a toujours le revers de la médaille. Le projet de loi, soit le projet de loi 15, a été présenté hier. Pour tout vous dire, il s'agit d'un projet de loi très technique. C'est très compliqué. Nous voyons ce qui s'est produit ici aujourd'hui. Nous étions au milieu d'un débat sur un projet de loi très important, soit le projet de loi 10, lorsque, tout à coup, le leader parlementaire nous annonce ceci de but en blanc. Nous n'allons plus débattre de ce projet de loi ; nous allons passer au projet de loi 15.

Le projet de loi 15 est un projet de loi technique, et c'est un projet de loi compliqué. Il vient d'être présenté hier, mais ce serait ce matin, selon l'ordre du jour, et c'est l'ordre que nous suivons tous les jours. Le leader parlementaire de l'autre côté a décidé d'agir ainsi. Eh bien, cela complique les choses.

Tout d'abord, nos collègues de l'autre côté ne savent peut-être pas qu'il n'y a pas encore eu de séance d'information sur le projet de loi. Ils n'en sont peut-être pas au courant, car cela n'arrive pas souvent. Nous attendions une telle séance d'information, car le projet de loi contient beaucoup de détails, et il est technique, surtout pour une personne qui ne travaille pas ni ne joue de rôle dans le domaine en question. Il n'y a donc pas eu de séance d'information. Nous allons débattre du projet de loi à l'improviste. Quels effets cela a-t-il? Cela crée une situation où il pourrait y avoir beaucoup de renseignements erronés, et il pourrait y avoir des suppositions qui ne se trouvent pas exactement dans le projet de loi ou qui s'y trouvent peut-être. Nous ne savons rien à cet égard. D'emblée, cela crée beaucoup de confusion.

De plus, nous n'aurons pas vraiment l'occasion de débattre du projet de loi ici, d'aller d'avance au fond des choses et de poser les questions que nous nous posons pour que le ministre ait les réponses lorsqu'il comparaitra devant le comité. Il dirait : Ah, les gens parlaient de ceci, et ils parlaient de cela ; je serai prêt pour une telle éventualité, et j'aurai les renseignements en main. En fin de compte, vous ralentirez les travaux en comité. Vous ralentirez les travaux en comité. Ensuite, on nous accusera de prendre trop de temps, trop de temps.

Lorsque j'ai entendu parler du projet de loi, j'ai dit : Ah, finalement, le gouvernement va prendre des mesures à l'égard des prix de l'essence. L'idée semble bonne. Le gouvernement réduira peut-être les taxes sur

home heating fuels. Maybe it will be kind to our truckers out there who are paying those high costs of diesel. I do not know whether that is in the bill because it is too technical.

We would have had a briefing. The staff would have been there. Ministers have often had briefings before with a full staff, and they are able to answer any questions we ask. They will answer every question. We could have asked what this will do to the diesel prices. Is this going to help the truckers right now? Is this going to help those who work in the field of agriculture and in the fishing industry and all those who use a lot of diesel?

We heard about it a couple of weeks ago. This has been going on. Spikes? Yes, we are going to get rid of the spikes. That is good. But the government has been in there for four years. It is not something that just happened overnight. Every time we talk to this government, we hear that it has a plan or that it is working on a plan. Yes, the government has a plan. It is planning to plan and plan and plan, but we have not seen a plan. The government alluded to this plan. It alluded to this plan. I do not know. Why will the government not share it? It cannot be much of a plan if the government does not want to share it. I have some concerns about it.

I listened to what the Leader of the Green Party had to say. He has some concerns. I listened to him, and I have similar concerns as well. What is this bill for? Exactly what does it do? I listened to my member talk earlier with regard to this bill. He made some very strong points about the carbon credits. He mentioned that that is something that we are going to examine more closely.

The other thing is that we talk about the EUB. We know—and it is a fact—that the minister sent a letter to the EUB to try to influence it. This is an arm's-length association. I am surprised that the Integrity Commissioner did not get involved there. I am quite amazed. Come to behold, we find out that it was the Premier who wrote the letter and the minister who signed it. Or they had an automatic pen. Maybe the government has an automatic pen for all the ministers,

l'essence. Il éliminera peut-être la taxe sur les combustibles de chauffage domestique. Il fera peut-être preuve de gentillesse envers nos camionneurs qui paient les coûts élevés du diesel. Je ne sais pas si cela se trouve dans le projet de loi, car il est trop technique.

Nous aurions eu une séance d'information. Le personnel aurait été présent. Les ministres ont souvent eu des séances d'information avec tout le personnel, et ils peuvent répondre à toutes les questions que nous posons. Ils répondent à toutes les questions. Nous aurions pu demander quel sera l'effet du projet de loi sur les prix du diesel. Aidera-t-il les camionneurs en ce moment? Aidera-t-il les personnes qui travaillent dans le secteur agricole et dans l'industrie de la pêche, et toutes celles qui utilisent beaucoup de diesel?

Nous avons entendu parler de la situation en question il y a deux ou trois semaines. Voilà ce qui se passe. Qu'en est-il des hausses marquées? Oui, nous éliminerons les hausses marquées. C'est bien. Toutefois, le gouvernement est au pouvoir depuis quatre ans. La situation ne s'est pas simplement produite du jour au lendemain. Chaque fois que nous parlons au gouvernement actuel, nous entendons dire qu'il dispose d'un plan ou qu'il travaille à un plan. Oui, le gouvernement a un plan. Le gouvernement planifie sans cesse la planification, mais nous n'avons pas vu de plan. Le gouvernement a fait allusion à un plan. Il a fait allusion à un plan. Je ne sais pas. Pourquoi ne le présente-t-il pas? Il ne doit pas s'agir d'un très bon plan si le gouvernement ne veut pas le présenter. J'ai des préoccupations à cet égard.

J'ai écouté les propos du chef du Parti vert. Il a des préoccupations. Je l'ai écouté et j'ai des préoccupations semblables. Que fait le projet de loi précisément? À quoi sert-il? J'ai écouté un député de mon parti parler plus tôt du projet de loi. Il a fait valoir de très bons points au sujet des crédits de carbone. Il a mentionné qu'il s'agit d'un élément que nous examinerons plus attentivement.

L'autre élément est que nous parlons de la CESP. Nous savons — et c'est un fait — que le ministre a envoyé une lettre à la CESP pour essayer d'exercer son influence sur elle. Il s'agit d'un organisme indépendant. Je suis surpris que le commissaire à l'intégrité ne soit pas intervenu à cet égard. Je suis tout à fait stupéfait. Ensuite, surprise, nous apprenons que c'est le premier ministre qui avait écrit la lettre et que le ministre l'avait signée. Il se pourrait aussi qu'ils aient eu un stylo automatique. Le gouvernement a peut-être un stylo automatique pour tous les ministres,

and those pens are stored in the Premier's Office. I do not know.

It seems strange that this bill would come in without any type of technical briefing whatsoever. It does not make sense that the government would do it like that.

(Interjections.)

Mr. G. Arseneault: The minister says that there was no answer, but the minister has a reputation. I find that hard to believe. If he wanted to contact me, he would have found a way. He is that type of guy, and that is good for a minister. It is good to have persistence and to be on your files, but he has been on that file for four years now. What has he done? Is it an election year coming up? Is it an election year coming up? God only knows. We will see.

Basically, when you think about it, Mr. Speaker, when you talk about the EUB . . . My colleague over there mentioned Mactaquac. Right away, the minister was up, and he was all upset about our talking about what he did in the spring. Why would he be upset if it was a good thing? Why would he be upset? We know what happened to Mactaquac, and the First Nations know what happened. This government changed the rules. It has a habit of changing the rules halfway through the negotiations. It was the same thing with the NBTA. It was dealing with the government and dealing with immersion. There was a plan. Next year, all of a sudden, it was moved out. Immersion is out—out the window.

13:45

Mr. Speaker: I remind the member to speak through the chair. Thank you.

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. I should know all of that by now, anyway. Let me just get a little drink.

I was surprised, you know, that when my colleague was speaking, the minister . . . You were here, Mr. Speaker. You remember that. You saw that. He

et ces stylos sont rangés dans le Cabinet du premier ministre. Je ne sais pas.

Il semble étrange que le projet de loi soit présenté sans qu'aucune séance d'information technique ne soit tenue. Il n'est pas logique que le gouvernement procède ainsi.

(Exclamations.)

M. G. Arseneault : Le ministre dit qu'il n'y a eu aucune réponse, mais le ministre a une réputation. Je trouve ses propos difficiles à croire. S'il voulait me joindre, il aurait trouvé une façon de le faire. C'est le genre de personne qu'il est, ce qui est bien pour un ministre. C'est bien d'avoir de la persévérance et d'être au courant de ses dossiers, mais le ministre est responsable du dossier en question depuis maintenant quatre ans. Qu'a-t-il fait? Une année électorale se profile-t-elle à l'horizon? Une année électorale se profile-t-elle à l'horizon? Dieu seul le sait. Nous verrons.

Essentiellement, quand on y pense, Monsieur le président, lorsqu'il est question de la CESP... Mon collègue là-bas a mentionné la centrale de Mactaquac. Le ministre s'est levé sur-le-champ, car il était tout contrarié que nous parlions de ce qu'il avait fait au printemps. Pourquoi serait-il contrarié si c'était une bonne chose? Pourquoi serait-il contrarié? Nous savons ce qui s'est produit à la centrale de Mactaquac, et les Premières Nations le savent aussi. Le gouvernement actuel a changé les règles. Il a l'habitude de changer les règles au beau milieu des négociations. La même chose s'est produite dans le cas de la NBTA. Celle-ci traitait avec le gouvernement et s'occupait de l'immersion. Un plan était prévu. L'année suivante, tout à coup, le plan est abandonné. Le programme d'immersion est aboli — aboli pour de bon.

Le président : Je rappelle au député de s'adresser à la présidence. Merci.

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. De toute façon, je devrais maintenant savoir de telles choses. Laissez-moi juste prendre une gorgée.

Vous savez, j'ai été surpris que, lorsque mon collègue parlait, le ministre . . . Vous étiez ici, Monsieur le président. Vous vous en souvenez. Vous l'avez vu. Le

was all excited and interrupting and doing this and that. He had the floor earlier today to present this bill, which is a very technical bill. He could have done the briefing here. He knows what is in it. He could have done the briefing here. Do you know what he did? He took 10 minutes and 38 seconds to do a technical bill. From what he said . . . We have the copy here. I thanked him earlier for giving us the copy, but the copy was nothing that we would understand on a technical basis. It needs some explanations, Mr. Speaker. It needs some explanations, and he is not ready to give them. As I said, when we get to the committee, there will be a lot of questions. He will huff and puff. We will still have a lot of questions, and we will not get the answers.

I just came from a committee with that minister. With his forestry bill, there is a lot of hidden stuff in that. He wants to eliminate all the marketing boards in the province. That is what he wants to do, and he opened the door with that first bill and more or less told us. I did get a briefing. I did get a briefing for that bill, I must admit, and I thank him for that. I always thank him. Anyway.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order, member.

Mr. G. Arseneault: Now the indication is that he may eliminate all the marketing boards. That is the indication. The indication from that briefing and from the committee was that there was going to be another bill to come in to do that. But now, looking at it, we see that there might be a little loophole that he knew about but did not want to share. I do not understand why the honourable minister does not want to share all the information with us. You know, lay it on the table.

But I must remind the minister—

(Interjections.)

ministre était tout emballé, interrompait les gens, et faisait telle et telle chose. Il avait la parole plus tôt aujourd'hui pour présenter son projet de loi, un projet de loi très technique. Il aurait pu faire la séance d'information ici. Il sait ce que contient le projet de loi. Il aurait pu faire la séance d'information ici. Savez-vous ce qu'il a fait? Il a consacré 10 minutes et 38 secondes à un projet de loi technique. Selon ce qu'il a dit... Nous avons la copie ici. Je l'ai remercié plus tôt de nous l'avoir fournie, mais la copie n'était rien que nous pouvions comprendre d'un point de vue technique. Il nous faut des explications, Monsieur le président. Il nous faut des explications, mais le ministre n'est pas disposé à en donner. Comme je l'ai dit, quand le projet de loi sera renvoyé au comité, il y aura beaucoup de questions. Le ministre gémit et se plaindra. Nous aurons encore beaucoup de questions, mais nous n'obtiendrons pas de réponses.

Je suis sorti de la réunion du comité avec le ministre. Son projet de loi en matière de foresterie renferme beaucoup d'éléments cachés. Le ministre veut éliminer tous les offices de commercialisation de la province. C'est ce qu'il a l'intention de faire, il a ouvert la porte avec le dépôt du premier projet de loi et nous l'a plus ou moins dit. J'ai bien obtenu une séance d'information. J'ai bien obtenu une séance d'information sur le projet de loi, je dois l'admettre, et j'en remercie le ministre. Je le remercie toujours. De toute façon.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre, Monsieur le député.

M. G. Arseneault : Toujours est-il qu'il semble que le ministre pourrait éliminer tous les offices de commercialisation. C'est ce que l'on constate. Ce qui ressort de la séance d'information et des travaux du comité, c'est qu'il y aura un autre projet de loi visant à accomplir cela. Toutefois, maintenant, si on examine la situation, il semble avoir une petite faille que le ministre connaît mais qu'il ne veut pas communiquer. Je ne comprends pas pourquoi le ministre ne veut pas nous communiquer tous les renseignements. Vous savez, présentez l'information.

Toutefois, je dois rappeler au ministre...

(Exclamations.)

Mr. Speaker: Minister, if you would like to allow the member . . . Go ahead.

Mr. G. Arseneault: It is good, Mr. Speaker. Thank you. I really do not mind. The minister is a good lad, and I do not mind him at all.

The only thing is that I am very disappointed that this bill would come in. He could have picked another bill that was more understandable or less technical. We could have talked about the Saint John museum. That is an important bill. Why did you not bring that museum bill in? As far as I am concerned, this bill coming in here without any briefing—without any briefing whatsoever—is just going to slow down everything in committee. We now know that the committee has—what?—five or six bills. There are another seven or eight on the way, and they are all going to be jammed up. All of a sudden, government members will be saying: Oh, it is Christmas. Let's try to hurry up. Let's try to hurry up.

Every year . . . There has been four years of it—four years of it. At Christmastime, the House Leaders get together and say: Oh, it is Christmas. We want to get out of here and this and that. We have to sit nights. We have to do this. We have to do that.

You know, that is what happens, and then the government is going to want closure. My gosh, let's sit a little earlier. Let's start sitting in October. Let's start sitting in September. That is what we should do. We should have a calendar.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Members. Thank you very much. Member, please stick to the content of the bill.

Mr. G. Arseneault: Yes, Mr. Speaker. It is hard to stick to the content of the bill when we did not get our briefing. That is the point I was trying to make, and I guess I made it through what I had to say.

I am proud to say that—

Le président : Monsieur le ministre, si vous pouviez permettre au député de... Poursuivez.

M. G. Arseneault : C'est correct, Monsieur le président. Merci. Cela ne me dérange vraiment pas. Le ministre est un bon gars ; il ne me dérange pas du tout.

La seule chose, c'est que je suis très déçu que nous ayons à débattre du projet de loi. Le ministre aurait pu choisir un autre projet de loi qui soit plus compréhensible ou moins technique. Nous aurions pu parler du musée de Saint John. Il s'agit d'un projet de loi important. Pourquoi n'avez-vous pas choisi le projet de loi sur le musée? D'après moi, le projet de loi dont nous débattons en ce moment sans avoir eu de séance d'information — sans absolument aucune séance d'information — va simplement ralentir tous les travaux en comité. Nous savons maintenant que le comité est saisi de — combien? — cinq ou six projets de loi. Il y en a sept ou huit autres en chemin, et ils seront tous bloqués. Tout à coup, les gens du gouvernement diront : Ah, c'est Noël. Tâchons de nous dépêcher. Tâchons de nous dépêcher.

Chaque année... Cela fait quatre ans que cela dure — quatre ans. Avant Noël, les leaders parlementaires se réunissent et disent : Ah, c'est Noël. Nous voulons sortir d'ici, et ceci et cela. Nous devons siéger le soir. Nous devons faire ceci. Nous devons faire cela.

Vous savez, c'est ce qui se produit, et puis les gens du gouvernement voudront la clôture de la Chambre. Eh bien, siégeons un peu plus tôt. Commençons à siéger en octobre. Commençons à siéger en septembre. C'est ce que nous devrions faire. Nous devrions avoir un calendrier.

(Exclamations.)

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires. Merci beaucoup. Monsieur le député, veuillez vous en tenir au contenu du projet de loi.

M. G. Arseneault : Oui, Monsieur le président. Il est difficile de m'en tenir au contenu du projet de loi étant donné que nous n'avons pas eu de séance d'information. C'était l'argument que j'ai cherché à faire valoir, et je suppose que j'ai dit ce que j'avais à dire.

Je suis fier de dire que...

Hon. Mr. Holder: Mr. Speaker, I just have a point of order or a point of clarification.

Mr. Speaker: What is your point of order?

Hon. Mr. Holder: There have been a number of outreaches to the official opposition about briefings, and the opposition has not gotten back to us.

Mr. Speaker: Thank you. That is not a point of order, but . . .

(Interjections.)

Mr. Speaker: Thank you.

Mr. G. Arseneault: Mr. Speaker, I have always said that the truth is a friend to everyone. That is all I will say.

Mr. Speaker: I am not sure how to interpret that.

Mr. G. Arseneault: It is your friend.

Mr. Speaker: The truth.

Mr. G. Arseneault: Yes.

Mr. Speaker: Please continue.

13:50

Mr. G. Arseneault: Okay. Before I was interrupted by what was not a point of order, I was saying that I am very proud to say in this House that I spoke longer than the minister at this second reading. That is not a good sign. I do not like to speak long. I would have appreciated a better briefing. I did not get a briefing, so it makes it difficult to really get down into the nitty-gritty.

With that, Mr. Speaker, I am going to take my place, and I look forward to meeting the minister in committee, where I hope that he will be ready to answer our questions. Thank you, Mr. Speaker.

M. K. Arseneau: Merci beaucoup, Monsieur le président. J'ai une opinion différente concernant les séances d'information. Je pense qu'elles sont utilisées à des fins politiques par la suite. Nous devrions faire

L'hon. M. Holder : Monsieur le président, j'ai un rappel au Règlement ou une précision à apporter.

Le président : Quel est votre rappel au Règlement?

L'hon. M. Holder : Il y a eu un certain nombre de démarches qui ont été faites auprès de l'opposition officielle au sujet des séances d'information, mais l'opposition ne nous a pas répondu.

Le président : Merci. Il ne s'agit pas d'un rappel au Règlement, mais...

(Exclamations.)

Le président : Merci.

M. G. Arseneault : Monsieur le président, je dis toujours que la vérité est l'amie de tous. C'est tout ce que je vais dire.

Le président : Je ne sais pas comment interpréter vos propos.

M. G. Arseneault : C'est votre amie.

Le président : La vérité.

M. G. Arseneault : Oui.

Le président : Veuillez poursuivre.

M. G. Arseneault : D'accord. Avant que je ne sois interrompu par ce qui n'était pas un rappel au Règlement, je disais que je suis très fier de dire, à la Chambre, que j'ai parlé plus longtemps que le ministre à l'étape de la deuxième lecture. Ce n'est pas bon signe. Je n'aime pas parler longtemps. J'aurais été reconnaissant d'avoir de meilleurs renseignements. Comme je n'ai pas eu de séance d'information, il est difficile de vraiment passer aux choses sérieuses.

Sur ce, Monsieur le président, je vais me rasseoir, et je me réjouis à la perspective de rencontrer le ministre en comité, où j'espère qu'il sera disposé à répondre à nos questions. Merci, Monsieur le président.

Mr. K. Arseneau: Thank you very much, Mr. Speaker. I have a different opinion on the information sessions. I think they are used for political purposes afterwards. We should be mindful of that, but we can

attention à cela, mais nous pourrions en parler une autre fois. J'apprécie beaucoup certains des commentaires de mes collègues.

Personnellement, la raison pour laquelle je me lève pour parler sur ce projet de loi, Monsieur le président, c'est le fait que le gouvernement va encore une fois permettre de passer les coûts aux consommateurs. Une partie du projet de loi me paraît extrêmement inquiétante, parce que, encore une fois, le gouvernement permet, comment dire, d'éviter de redistribuer la richesse et il facilite l'accumulation de la richesse par ceux qui ont déjà une facilité à le faire.

Je vais sortir des notes que j'ai ici.

Monsieur le président, voici quelques données pour illustrer mon propos : La fortune d'Arthur Irving a augmenté de 1,16 milliard de dollars cette année, selon Bloomberg. La Compagnie Pétrolière Impériale a déclaré un profit de 2 milliards de dollars au troisième trimestre, soit le double de son profit du troisième trimestre de l'année dernière. Le revenu net de la compagnie Canadian Natural Resources a atteint 2,81 milliards de dollars. La compagnie Suncor Énergie a déclaré que son profit ajusté au troisième trimestre a plus que doublé pour atteindre 2,57 milliards de dollars. La compagnie Cenovus Energy a annoncé que son profit de 1,6 milliard de dollars au troisième trimestre a presque triplé par rapport à l'année dernière. Monsieur le président, nous avons découvert, dans un article paru lundi, que, même pendant la crise financière de 2008, Irving a réalisé un profit de 111 millions de dollars. Les entreprises pétrolières et les raffineries continuent à faire d'énormes profits.

Le ministre, avec son projet de loi, permet à ces pétrolières de passer les coûts aux consommateurs avec les normes des combustibles propres. Le gouvernement aide toujours les mêmes, Monsieur le président. Oui, certaines parties de ce projet de loi ont du bon sens. Nous avons vu la fluctuation des prix et ses effets. Nous les ressentons dans l'agriculture et dans l'industrie du camionnage. De nombreuses personnes qui essaient simplement de survivre éprouvent de plus en plus de difficultés. Cependant, il n'y a pas de redistribution de la richesse.

13:55

En fait, on continue d'alléger la participation fiscale des grandes entreprises, des mégacorporations. Quand je parle d'entreprises, je ne parle pas des entrepreneurs

talk about it another time. I greatly appreciate some of my colleagues' comments.

Mr. Speaker, my personal reason for rising and speaking on this bill is that this government will again be allowing costs to be passed on to consumers. Part of the bill seems extremely worrying to me, because, again, the government is—how should I put it—not allowing the redistribution of wealth to occur and making it easier for people who already easily accumulate wealth to accumulate more.

I will take out the notes I have here.

Mr. Speaker, here is some data to illustrate my point: According to Bloomberg, Arthur Irving's fortune has increased by \$1.16 billion this year. Imperial Oil reported \$2 billion in profits for the third quarter, twice its third-quarter profit from last year. The net earnings of Canadian Natural Resources rose to \$2.81 billion. Suncor Energy stated that its third-quarter adjusted profit more than doubled to \$2.57 billion. Cenovus Energy reported that its third-quarter profit of \$1.6 billion had almost tripled compared to last year. Mr. Speaker, we found out in an article published Monday that, even during the 2008 financial crisis, Irving recorded a profit of \$111 million. Oil companies and refineries continue to make huge profits.

With his bill, the minister allows these oil companies to pass costs on to consumers with the clean fuel standards. The government always helps the same people, Mr. Speaker. Yes, some parts of the bill make sense. We saw the price fluctuations and their effects. We feel them in agriculture and in the trucking industry. Many people who are just trying to survive are having a harder and harder time. Meanwhile, there is no redistribution of wealth.

In fact, taxes paid by big businesses, megacorporations, keep getting reduced. When I talk about businesses, I am not talking about the

dans nos collectivités, mais bien de quelques corporations sélectes qui ont continuellement un avantage unique, un avantage particulier. Pour elles seulement, on permet à ces grandes entreprises de continuer à passer les coûts aux gens au lieu de s'assurer que...

(Exclamations.)

M. K. Arseneau : Cela me surprend qu'il n'y ait pas plus de téléphones qui sonnent ici.

(Exclamations.)

M. K. Arseneau : C'est l'alarme.

Donc, je n'ai pas d'autre choix que de me lever et de parler de cela. J'en parle souvent. Les parlementaires du côté du gouvernement me répondent et le font sans scrupules. Ils ne se cachent même plus. Ils n'ont même plus honte de faciliter le passage des coûts aux gens de cette province. Cela aura pour but d'augmenter les profits de quelques familles néo-brunswickoises, alors qu'il en coûtera toujours plus pour les gens de nos circonscriptions, qui essaient tant bien que mal de s'arracher une vie. Ils font ce qu'ils peuvent, mais ils voient le coût de la vie qui augmente et qui augmente, alors que le gouvernement refuse d'aider la classe ouvrière qui crée cette richesse.

Monsieur le président, pour moi, cette partie devra être expliquée en long et en large. Encore une fois, je ne comprends pas pourquoi il faut renvoyer ces coûts aux consommateurs. Qui a demandé cela? Je serais intéressé de le savoir.

Parfois, on entend le ministre nous crier : Oui, mais c'est le modèle de la Nouvelle-Écosse. Le modèle de la Nouvelle-Écosse est mieux que le nôtre, mais il n'est pas parfait. Est-on obligé de copier tout ce qui se fait ailleurs? J'entends souvent ceci : C'est comme cela là-bas.

Quand on fait des examens par province, on regarde ce qui se passe ailleurs. Peut-on, au Nouveau-Brunswick, être assez créatif pour dire : Nous allons prendre ce qui est bon ici et prendre ce qui est bon là et essayer de nous démarquer et de dépasser les autres. Au lieu, on dit : Les autres font cela de cette façon. Après cela, on va défendre notre point, mais pas sur les mérites de l'idée ou sur les mérites que cela accomplit. On va juste dire : Oui, mais eux autres font cela de cette façon. Aïe, ce sont là des arguments vraiment

businesspeople in our communities, but about a few select corporations that continuously get a unique and specific advantage. Only these big businesses are allowed to continue passing costs on to the people instead of ensuring that...

(Interjections.)

Mr. K. Arseneau: I am surprised that there are not more phones ringing here.

(Interjections.)

Mr. K. Arseneau: That is the alarm.

So, I have no other choice than to rise and talk about this. I talk about it often. Government members answer me and do so unscrupulously. They do not even hide it anymore. They are no longer ashamed of making it easier to pass costs along to the people of this province. This will increase profits for a few families in New Brunswick while increasing costs for our constituents, who are struggling to get by. They do what they can, but they see that the cost of living is ever-increasing, and, in the meantime, the government is refusing to help the working class that creates this wealth.

Mr. Speaker, in my eyes, this part requires a detailed explanation. Again, I do not understand why costs have to be passed on to consumers. Who asked for that? I would be interested to know.

Sometimes, the minister shouts at us, saying: Yes, but that is the Nova Scotian model. The Nova Scotian model is better than ours, but it is not perfect. Is it necessary to copy everything that is done elsewhere? This is what I often hear: It is like that over there.

Jurisdictional scans involve looking at what is happening elsewhere. In New Brunswick, can there be enough creativity to say that we will take what works here and what works there and try to set ourselves apart and surpass others? Instead, it is: Others do it this way, then we will defend our position, but not on the merits of the idea or what it accomplishes. We will just say: Yes, but they do it this way. Ouch, those are some really convincing arguments, right? Our decisions are

convaincants ; n'est-ce pas? On base nos décisions sur ce que font les autres. Souvent, cela va nous mener à une course vers le bas — une course vers le bas.

Encore une fois, je ne peux vraiment pas comprendre comment on peut continuer, et ce, gouvernement après gouvernement, depuis les 40 dernières années environ — depuis plus ou moins après la récession des années 80, soit en 81 ou en 82 —, à vraiment ouvrir la porte, ouvrir la vanne aux grandes entreprises et créer des niveaux de loi dépendamment d'où elles viennent.

Le gouvernement s'attaque aux pauvres gens qui font un petit travail au noir pour gagner 40 \$ de plus pour pouvoir mettre de la nourriture sur leur table. Là, par exemple, le gouvernement va être le premier à taper sur les doigts de ces gens.

14:00

Je me souviens d'une histoire qui était sortie il y a quelques années à propos d'une dame qui recevait des prestations d'aide sociale. Elle avait reçu un don de denrées alimentaires. Je ne sais pas si les autres parlementaires s'en souviennent. Je pense que c'était arrivé dans la région de Tracadie. La dame avait reçu un don de denrées alimentaires, et on avait réduit le montant de son chèque d'aide sociale par la suite. C'est ce qu'on fait aux gens de nos collectivités.

Par contre, on fera ce que cela prendra pour les grandes entreprises pour qu'elles puissent s'enrichir encore plus, au lieu de faire ce qu'on devrait faire, c'est-à-dire avoir un régime fiscal juste pour tout le monde. Ce n'est pas comme si ces entreprises n'ont pas les moyens de payer. Comme je vous l'ai dit, Monsieur le président, et je vous le répète : Pendant la crise financière de 2008, elles ont quand même affiché des profits de 111 millions de dollars. La richesse d'Arthur a augmenté de 1,16 milliard de dollars pendant l'année en cours. Pendant ce temps, les salaires de la classe ouvrière ont augmenté en moyenne d'un maximum de 2 % ou de 3 %, et on parle des salaires de ceux qui ont la chance d'être syndiqués. En plus, en ce moment, on a des gouvernements qui se battent contre les syndicats et qui limitent les syndicats. Ils ne voient pas la valeur des syndicats. Voilà ce qu'on a devant nous : Un gouvernement qui ne reconnaît pas la valeur des syndicats. Je pense que, si un gouvernement se respectait, en fait, ce qu'il ferait, ce serait d'encourager toute la main-d'œuvre à être syndiquée, dans tous les secteurs, pour créer des rapports de force qui sont justes pour représenter cette main-d'œuvre. Mais ce que l'on fait plutôt, c'est d'envoyer une autre

based on what others are doing. That will often lead us to a race to the bottom—a race to the bottom.

Again, I really cannot understand why, for about the past 40 years, government after government—since the end of the recession in the 80s, so 1981 or 1982—have kept opening the door, opening the floodgates, to big businesses and creating legislation based on where they are coming from.

The government is going after the poor people who do a bit of work under the table to earn an extra \$40 to put food on the table. Now, in that case, the government will be the first to slap these people's wrists.

I remember a story that came out a few years ago about a lady on social assistance. She received groceries as a gift. I do not know if the other members remember this. I think it happened in the Tracadie area. The lady received groceries as a gift, and the amount of her social assistance cheque was reduced afterwards. That is what is being done to people in our communities.

However, instead of doing what should be done, which means having a tax system that is fair for everyone, whatever it takes will be done for big businesses to be able to amass even more wealth. It is not like these businesses cannot afford to pay. As I told you, Mr. Speaker, and I am telling you again: During the 2008 financial crisis, they still posted \$111 million in profits. Arthur's wealth has increased by \$1.16 billion this year. Meanwhile, the salaries of the working class have increased, at most, by an average 2% or 3%, and those are the salaries of those who are lucky enough to be unionized. On top of that, at the moment, there are governments fighting unions and limiting them. They do not see the value of unions. That is what is before us: a government that does not recognize the value of unions. In fact, I think that what a government would do if it had any self-respect is encourage the entire workforce, in all sectors, to get unionized to create a fair balance of power to represent the workforce. Instead, working people will have another bill to pay. I find that completely unacceptable, Mr. Speaker. I have already said so several times. I will stop there. In my eyes, it really is the point of contention in this bill. I look forward to hearing the minister answer this

facture aux gens qui travaillent et ce sont eux qui devront payer. Je trouve cela complètement inacceptable, Monsieur le président. Je l'ai déjà dit plusieurs fois. Je vais m'arrêter sur ce point. C'est vraiment le point de litige que j'ai avec ce projet de loi. J'ai hâte d'entendre le ministre répondre à cette question. Je peux déjà m'imaginer ce que sera sa réponse.

Mais, vous savez, Monsieur le président, une autre chose qui m'a choqué, c'est que le ministre a dit qu'on s'oppose encore à la taxe sur le carbone. Il y a une crise climatique extrême en ce moment, selon António Guterres, et le Nouveau-Brunswick a décidé de n'envoyer personne à la COP27. Hier, le ministre nous a dit qu'on n'a pas d'argent pour cela, qu'on ne peut pas y aller. En même temps, on a une délégation de trois parlementaires, je crois, qui est partie en Tunisie. C'est une question de priorités. Suis-je en train de dire que les changements climatiques sont tellement importants qu'on n'aurait pas dû envoyer des personnes au Sommet de la Francophonie? Ce n'est pas ce que je suis en train de dire. Il fallait absolument le faire. Mais ne venez pas nous dire des niaiseries, comme on dirait chez nous. Ne venez pas nous dire des niaiseries comme, par exemple, qu'on n'a pas d'argent pour envoyer des personnes à ces endroits. Je n'y crois pas. Ensuite, on a le ministre qui nous répond, pendant qu'on est en train de débattre de son projet de loi, qu'on s'oppose encore à la taxe sur le carbone, alors qu'on fait face à une crise climatique. Mais, pendant ce temps, au lieu d'alléger le fardeau de la population et de le partager pour s'assurer que ceux qui profitent rondement de leurs activités, qui pillent l'environnement paient leur part, on continue de refiler ces coûts à la population.

14:05

Après cela, nous blâmons la taxe, qui est probablement la plus importante taxe. Elle est censée nous permettre de faire une transition. Pourquoi les gouvernements continuent-ils à faire cela? C'est parce qu'ils n'ont aucune espèce d'idée de ce qui se passe. Ils ont des œillères et ils avancent dans une direction.

Je ne sais pas si c'est le bon moment pour l'utiliser, mais cela me fait penser à une citation de Utah Phillips. Je ne sais pas s'il y a des gens ici qui connaissent Utah Phillips. C'est un conteur d'histoires américain qui sautait dans les trains. Je pense que je vais garder cette citation pour une autre occasion, Monsieur le président. Je ne vais pas aller là. Les gens qui connaissent Utah Phillips savent peut-être de

question. I already have an idea of what his answer will be.

However, you know, Mr. Speaker, one thing that shocked me is that the minister said that people are still opposed to the carbon tax. We are in an extreme climate crisis according to António Guterres, and New Brunswick decided not to send anyone to COP27. Yesterday, the minister told us that there was no money for that and that it was not possible. At the same time, a delegation of three people, I believe, went to Tunisia. It is a matter of priorities. Am I saying that climate change is so important that somebody should have been sent to the Francophonie Summit? That is not what I am saying. It absolutely had to be done. However, do not spout such nonsense, as we would say back home. Do not spout nonsense, such as saying that there is no money to send anyone anywhere. I do not believe it. Then, during the debate on his bill, the minister tells us, while there is a climate crisis, that people still oppose the carbon tax. Meanwhile, instead of the burden on the people being eased and shared out so that those who are greatly profiting from activities that are pillaging the environment pay their share, these costs are still being passed on to the people.

Then, we blame what is probably the most important tax. It is supposed to enable us to make a transition. Why do governments continue to do that? It is because they have absolutely no idea what is going on. They have blinders on and are moving in one direction.

I do not know if this is the right time to use it, but this makes me think of a quote from Utah Phillips. I do not know if people here know Utah Phillips. He is an American storyteller who jumped on trains. I think I will keep that quote for another time, Mr. Speaker. I will not go there. The people who know Utah Phillips may know right away which quote I am talking about.

quelle citation je parle tout de suite. Un jour, je vous raconterai cette histoire, mais peut-être pas aujourd'hui.

Ce que je veux dire, c'est que, avec la crise climatique, au lieu d'assurer une transition juste et de protéger la classe ouvrière dans le cadre de celle-ci... Nous savons qu'il doit y avoir une transition. Nous le savons. Notre survie en dépend — notre survie en dépend.

Tout à l'heure, j'ai parlé de ce qu'a dit António Guterres. Il a demandé aux dirigeants mondiaux d'imposer l'industrie des combustibles fossiles, qui profite de centaines de milliards de dollars en subventions et en avantages exceptionnels, alors que le budget des ménages est réduit et que notre planète brûle. Voilà ce qui est dit à l'échelle internationale. C'est ce qui est dit lorsque nous lisons les études scientifiques concernant les changements climatiques.

Nous autres, ici, au Nouveau-Brunswick, que faisons-nous? Nous permettons aux pétrolières de passer les coûts aux consommateurs. Nous disons : Passez le coût aux consommateurs, et ils s'arrangeront avec cela. Qu'est-ce que cela va faire? Cela va arranger le gouvernement, car il va continuer à blâmer une taxe à laquelle il s'oppose pour des raisons idéologiques.

Nous avons un ministre de l'Environnement et du Changement climatique qui a dit hier, comme si c'était la première fois qu'il l'admettait, que les changements climatiques existent. Il a dit : Cela se produit, mais je ne peux pas contrôler le vent et la pluie. C'est ce qu'il a dit. Le gouvernement dit faire de son mieux. C'est une mauvaise compréhension des enjeux qui nous guettent en ce moment.

Donc, Monsieur le président, nous allons étudier ce projet de loi en comité. Nous allons nous asseoir et nous allons poser beaucoup de questions. Mais, moi, encore une fois, je rappelle que je ne peux pas accepter un autre cadeau pour les pétrolières et pour les entreprises multimilliardaires qui profitent de la classe ouvrière sans jamais partager, sauf là où elles le veulent. Il y a des gens qui vont me dire : Ah, mais elles font des dons. Oui, mais elles le font avec l'argent qui appartient au public pour le mettre dans les infrastructures publiques. Ce n'est pas à elles de décider quelle sorte de société dans laquelle nous allons vivre. Ce n'est pas à elles de décider où ira l'argent. C'est à l'Assemblée législative, aux élus et au peuple de décider, dans le fond, dans quelle société ils veulent vivre. Ce n'est pas la décision de quelques

One day, I will tell you that story, but perhaps not today.

My point is that, with the climate crisis, instead of ensuring a fair transition and protecting the working class during it... We know that a transition must be made. We know that. Our survival depends on it—our survival depends on it.

Earlier, I mentioned what António Guterres said. He called on world leaders to tax the fossil fuel industry, which receives hundreds of billions of dollars in subsidies and exceptional benefits while household budgets fall and our planet burns. That is what is said on the international level. That is what is said in scientific studies we read on climate change.

What do we do here in New Brunswick? We allow oil companies to pass the costs on to consumers. We say: Pass the costs on to consumers and they will figure it out. What will that do? It will satisfy the government, because it will continue to blame a tax it opposes for ideological reasons.

We have a Minister of Environment and Climate Change who said yesterday, as though it was the first time he was admitting it, that climate change exists. He said: It is happening, but I cannot control the wind or the rain. That is what he said. The government is saying that it is doing its best. It shows little understanding of the issues we are facing right now.

So, Mr. Speaker, we are going to consider the bill in committee. We will sit down and ask a lot of questions. However, again, I will remind you that I cannot agree to another gift for oil companies and multi-billion-dollar businesses that take advantage of the working class without ever sharing, except when they want to. Some people will tell me: Oh, but they make donations. Yes, but they do so to invest in public infrastructure with public money. It is not up to them to decide what kind of society we will live in. It is not up to them to decide where the money will go. It is up to the Legislative Assembly, elected officials, and the people to essentially decide what kind of society they want to live in. It is not a decision to be made by a few people with a lot of influence and a lot of money. That

personnes avec beaucoup d'influence et beaucoup d'argent. C'est inacceptable. Encore une fois, je répète que c'est tout ce que font ces mesures.

Monsieur le président, je vais m'arrêter ici. Cette fois, c'est vrai. Nous nous verrons en comité. Merci beaucoup.

14:10

M. LeBlanc : Merci, Monsieur le président. C'est aussi un plaisir pour moi de parler sur ce projet de loi très technique. En effet, je suis convaincu que même les parlementaires du côté du gouvernement et les ministres ne comprennent pas la majorité des détails compris dans ce projet de loi ainsi que son ampleur.

Souvent, on se fait passer des choses à gauche et à droite, mais, en ce qui a trait au projet de loi 15, lorsque j'ai entendu les propos de mes collègues cet après-midi, cela porte à réflexion sur l'importance et la signification de ce projet de loi pour Monsieur ou Madame Tout-le-monde. J'ai fait des réflexions en lisant le projet de loi et je suis content de voir que, dans son préambule, à l'étape de la deuxième lecture, le ministre a parlé sur les huit pages de ce projet de loi.

En écoutant mes collègues, je me suis posé la question suivante : Que va apporter ce projet de loi aux contribuables, soit Monsieur et Madame Tout-le-monde ici, au Nouveau-Brunswick? En écoutant le ministre et en lisant le projet de loi, on se compare à d'autres provinces, comme la Nouvelle-Écosse, comme l'a mentionné tout à l'heure mon collègue.

Je n'ai jamais pensé que le Nouveau-Brunswick devait se comparer à d'autres provinces. Je pense qu'on devrait être fier de notre province et qu'on devrait être aussi à la fine pointe dans la façon de prendre des décisions, et ce, sans se comparer à d'autres provinces.

Quand je pense à ce que cela va représenter pour Monsieur et Madame Tout-le-monde, il faut se souvenir quel était le prix du pétrole en 2019. Le prix était élevé, et nous sommes tous d'accord pour dire que nous n'étions pas contents de cela. Tout d'un coup, en mars 2020, nous sommes frappés par une pandémie mondiale, et c'est la chute drastique du prix des produits pétroliers — tout d'un coup, Monsieur le président.

Je suis convaincu que les raffineries étaient en crise et qu'elles paniquaient, car le pétrole brut acheté outre-

is unacceptable. Again, I repeat that this is the only thing these measures do.

Mr. Speaker, I am going to stop there. This time, it is true. We will see each other in committee. Thank you very much.

Mr. LeBlanc: Thank you, Mr. Speaker. I, too, am pleased to talk about this very technical bill. In fact, I am convinced that even the government members and ministers do not understand most of the details in this bill or its scope.

Often, things are given out left and right, but, regarding Bill 15, when I heard what my colleagues said this afternoon, it prompted reflection on the importance and the meaning of this bill for the average person. I thought things over while reading the bill, and I am pleased to see that, during his introductory remarks, the minister read eight pages during second reading.

As I listened to my colleagues, I wondered: What will this bill provide to taxpayers, to the average person here in New Brunswick? According to the minister and the bill, a comparison is being made to other provinces, like Nova Scotia, as my colleague mentioned earlier.

I have never thought that New Brunswick had to compare itself to other provinces. I think that we should be proud of our province and that we should be at the cutting edge of decision-making without comparing ourselves to other provinces.

When I think of what this will represent for the average person, it is important to remember what the price of oil was in 2019. The price was high, and we all agree that we were not happy with that. All of a sudden, in March 2020, we were hit by a global pandemic, and the price of petroleum products drastically fell—all of a sudden, Mr. Speaker.

I am convinced that refineries were in crisis and panicking, since crude oil bought overseas and

mer et destiné à Saint John, par exemple, était beaucoup plus dispendieux. Même à un moment donné, j'ai entendu dans les nouvelles que certains pays ont donné le pétrole brut à certaines compagnies pour qu'il soit raffiné et faire ainsi un profit, et ce, au détriment de qui? Monsieur et Madame Tout-le-monde.

C'est pour cela que je suis très inquiet à l'égard de la certitude, la consistance et le pouvoir qu'on donne aussi à la Commission de l'énergie et des services publics du Nouveau-Brunswick. Si vous lisez le projet de loi, vous verrez qu'il est dit que le détaillant et le grossiste auront la chance et le choix d'intervenir. Monsieur le président, c'est certain que le grossiste et le détaillant veulent que les prix soient à la hausse. Ils veulent faire une certaine marge de profit, et c'est basé sur le volume.

Aujourd'hui, on voit tomber la neige. Il s'agit de la première bordée de neige dans toute la province. Le froid de l'hiver s'en vient. Que va signifier ce projet de loi pour Monsieur et Madame Tout-le-monde? Ils seront à la merci des prix à la hausse des compagnies pétrolières.

Je ne suis pas convaincu que la Commission de l'énergie et des services publics du Nouveau-Brunswick va commencer à ajuster les prix pour s'assurer que Monsieur et Madame Tout-le-monde sont capables de survivre pendant l'hiver. Il y a quelques semaines, le ministre a dit que le gouvernement actuel connaissait des excédents records — des excédents phénoménaux — sans prévisions. Pourquoi le gouvernement n'a-t-il pas donné une partie de ces excédents à Monsieur et Madame Tout-le-monde?

14:15

Je ne parle pas seulement des personnes les moins nanties, mais je parle de tous les gens qui sont dans le besoin: nos personnes âgées, notre population étudiante, les personnes à revenu fixe et la classe moyenne ouvrière. Ce sont ces personnes qui ont besoin d'aide. Ce projet de loi, Monsieur le président, ne va certainement pas venir en aide immédiatement aux gens du Nouveau-Brunswick — à Monsieur et Madame Tout-le-monde. C'est à eux que je m'adresse aujourd'hui, Monsieur le président.

Je suis convaincu que le projet de loi va, encore une fois, protéger les mieux nantis et les grandes compagnies, comme certains de mes collègues l'ont

destined for Saint John, for example, was much more expensive. At some point, I even heard on the news that some countries gave crude oil to certain companies for refining so they could make a profit, and at the expense of whom? The average person.

That is why I am very worried about the certainty, consistency, and authority that is given to the New Brunswick Energy and Utilities Board, too. If you read the bill, you will see that it says that wholesalers and retailers will have the opportunity and the choice to intervene. Mr. Speaker, it is certain that wholesalers and retailers want prices to increase. They want to generate a certain profit margin, and that is based on volume.

Today, it is snowing. It is the first snowfall across the province. The winter cold is coming. What will this bill mean for the average person? They will be at the mercy of increasing prices from oil companies.

I am not convinced that the New Brunswick Energy and Utilities Board will start adjusting prices to ensure that the average person survives during winter. A few weeks ago, the minister said that this government had record surpluses—phenomenal surpluses—that were unforeseen. Why did the government not give a portion of these surpluses to the average person?

I am talking about not only the less fortunate, but also people in need: our seniors, our students, people on fixed incomes, and the working class. They are the ones who need help. Mr. Speaker, this bill will certainly not help New Brunswickers—the average person—immediately. They are the ones I am addressing today, Mr. Speaker.

I am convinced that, again, the bill will protect the wealthiest people and big companies, as some of my colleagues said this afternoon. In the area I represent,

dit cet après-midi. Dans la région dont je suis le député, il y a certainement une classe sociale qui va souffrir cet hiver, en raison de la hausse des prix. En ce qui concerne les crédits de carbone ou la Commission de l'énergie et des services publics du Nouveau-Brunswick, qui va s'ingérer dans le dossier, je ne suis pas convaincu qu'ils seront là pour tous les gens du Nouveau-Brunswick, notamment ceux que j'appelle Monsieur et Madame Tout-le-monde.

Je vois des gens qui vont avoir de gros défis à relever cet hiver. Nous avons vu, il y a quelques semaines, le prix du diesel à la pompe monter de presque 0,80 \$ le litre entre vendredi soir et samedi. Cela se répercute sur les coûts d'épicerie et de transport pour Monsieur et Madame Tout-le-monde. Ce sont les consommateurs qui paieront la note, lorsqu'ils iront faire leur épicerie ou qu'ils achèteront des biens et services.

(**M^{me} S. Wilson** prend le fauteuil à titre de vice-présidente de la Chambre.)

Mon collègue en a parlé tantôt. J'étais un peu estomaqué par les réponses du ministre quand nous lui avons demandé pourquoi nous n'avions pas eu une séance d'information. Les réponses ont été données de façon très, très méchante, Madame la vice-présidente. Comment faisons-nous pour demander quelque chose, alors que nous avons reçu ce projet de loi à la dernière heure, hier après-midi, et qu'il est mis à l'ordre du jour de ce matin pour que nous en débattions à l'étape de la deuxième lecture, après un discours préparé de huit pages? Le ministre a lu huit pages pour parler d'éléments qui sont dans le projet de loi — son projet de loi —, dont lui-même ne connaît probablement pas les détails.

Comme je l'ai dit, j'ose croire même que si, cet après-midi, nous étions tous ici à la Chambre pour comprendre le projet de loi, il n'y a même pas 10 % des parlementaires qui en comprendraient les détails. Ce projet de loi, Madame la vice-présidente, a été conçu pour protéger les mieux nantis, les grandes compagnies et les pétrolières, pas pour protéger Monsieur et Madame Tout-le-monde. Les gens du Nouveau-Brunswick, ceux qui sont dans les régions rurales et urbaines, ont besoin d'aide. Le gouvernement aurait pu faire mieux.

Toutefois, Madame la vice-présidente, pour terminer mon intervention, je me suis posé la question : Pourquoi le gouvernement a-t-il voulu déposer un projet de loi avec autant de pages et autant de détails

there is certainly a social class that will suffer this winter because of the price increase. When it comes to carbon credits, I am not convinced that the New Brunswick Energy and Utilities Board, which will get involved in this file, will be there for all New Brunswickers, including those I call average people.

I see people who will face big challenges this winter. A few weeks ago, we saw the price of diesel at the pump go up almost \$0.80 a litre between Friday night and Saturday. This has an impact on grocery and transportation costs for the average person. Consumers are the ones who will have to pay the bill when they do their groceries or buy goods and services.

(**Ms. S. Wilson** took the chair as Deputy Speaker.)

My colleague talked about this earlier. I was a bit shocked by the minister's answers when we asked him why we did not have an information session. The answers were very, very nasty, Madam Deputy Speaker. How could we ask for something when we received the bill at the last minute yesterday afternoon and it was put on the agenda this morning for us to debate at second reading, after eight pages of prepared remarks? The minister read eight pages about parts of the bill—his bill—about which he probably does not know the details.

As I said, I dare think that, even though we are all here in the House this afternoon to gain an understanding of the bill, not even 10% of members understand the details. This bill, Madam Deputy Speaker, was designed to protect the wealthy, big companies, and oil companies, not the average person. New Brunswickers in rural regions and urban centres need help. The government could have done better.

However, Madam Deputy Speaker, in conclusion, I am wondering: Why did the government want to table a bill with so many pages and details and then not give us the opportunity to get real answers from the

et, ensuite, ne pas nous donner la chance que le ministère réponde vraiment à des questions, peut-être sous la forme d'une séance d'information, comme je l'ai dit tantôt? Cela m'a vraiment offusqué, car je pense que cela montre le peu d'empathie et de sympathie de ce gouvernement, d'arriver ici à la Chambre et de nous imposer des projets de loi. Voici ; c'est tout cuit. Approuvez-les, sinon nous allons présenter une motion de clôture. Nous avons la majorité, et voilà. Nous allons passer cela à Monsieur et Madame Tout-le-monde.

Nous payons plus à la pompe. Il n'y a aucune garantie. La Commission de l'énergie et des services publics du Nouveau-Brunswick ne va pas légiférer. Comme je l'ai dit, ce sont les détaillants et les grossistes qui vont vouloir s'imposer. Toutefois, seront-ils là pour les consommateurs? J'en doute, Madame la vice-présidente.

14:20

C'est certain qu'en comité, on aura des questions, et beaucoup de questions. Je suis convaincu que cela ne va pas... J'espère que les gens qui nous écoutent et que les gens du Nouveau-Brunswick sont aux aguets relativement à ce projet de loi parce qu'on va se faire passer un sapin et on va payer la note cet hiver pendant les temps froids. Cela va nous coûter cher, et le prix de l'essence et du mazout n'a pas fini de grimper. Merci, Madame la vice-présidente.

Madam Deputy Speaker: I recognize the member for Bathurst—Nepisiguit.

Mr. Guitard: Restigouche-Chaleur.

Madam Deputy Speaker: Restigouche-Chaleur. I am sorry.

M. Guitard : Restigouche-Chaleur, Madame. Je vais commencer en anglais.

Well, well, well, well.

Et mon anglais va s'arrêter là. Un autre projet de loi qu'on ne pourrait pas cataloguer de projet de loi qui prend la défense des gens. Tout d'abord, je vais vous donner un peu de contexte. La semaine dernière et cette semaine, on a parlé du projet de loi 10. Il s'agit d'un projet de loi qui accordera une réduction des impôts aux plus nantis de la province. Maintenant, du côté du gouvernement, les parlementaires réalisent

department, maybe in an information session, as I said earlier? I really took exception to that, since I think that coming to the House and imposing bills on us shows what little empathy and sympathy this government has. There; it is all set. Approve the bills or we will introduce a closure motion. We have a majority, and that is it. We will pass it on to the average person.

We pay more at the pump. There is no guarantee. The New Brunswick Energy and Utilities Board will not legislate. As I said, retailers and wholesalers will want to have a say. However, will they be there for consumers? I doubt it, Madam Deputy Speaker.

A lot of questions will certainly be asked in committee. I am convinced that this will not... I hope that the people who are listening to us and all New Brunswickers are paying attention to this bill because people will be blindsided and will pay the price this winter during the cold weather. It will cost us a lot, and there is no end in sight for increases in the price of gas and home heating oil. Thank you, Madam Deputy Speaker.

La vice-présidente : Je donne la parole au député de Bathurst—Nepisiguit.

M. Guitard : Restigouche-Chaleur.

La vice-présidente : Restigouche-Chaleur. Je suis désolée.

Mr. Guitard: Restigouche-Chaleur, Madam. I will start in the other language.

Tiens, tiens, tiens, tiens.

My other language is going to end there. This is another bill that could not be categorized as a bill that advocates for the people. First of all, I will give you a bit of context. Last week and again this week, Bill 10 was discussed. It is a bill that will cut taxes for the wealthiest people in the province. Now, on the government side, members realize that they cannot count on our cooperation on it. Then they thought they

qu'ils ne pourront pas compter sur notre collaboration à ce projet. Ils se sont alors dit qu'ils vont nous jouer un petit tour. Ils inscrivent le projet de loi à l'ordre du jour le matin, attendent la fin de l'avant-midi et se présentent pendant que tous les parlementaires sont partis dîner et qu'ils ne peuvent pas se préparer. Oui, on mange de temps en temps. Lorsque les parlementaires sont de retour après le dîner, les parlementaires du côté du gouvernement s'assurent de dire au président de s'assurer de — je sais comment cela fonctionne, parce que j'étais assis dans ce fauteuil, Madame la vice-présidente —, donner la parole au leader parlementaire du gouvernement. Comme le président arrive et se lève, il reconnaît le leader parlementaire du gouvernement et, tout à coup, on change de projet de loi.

Pourquoi? Parce que les parlementaires du côté du gouvernement se sont dit qu'il s'agit d'un autre projet de loi controversé. Il est du même genre que le projet de loi 10. Le gouvernement s'est dit qu'avec un petit tour de passe-passe, les autres parlementaires ne seraient peut-être pas prêts et qu'il y aurait peut-être une chance de faire adopter le projet de loi avant 15 h.

Madame la vice-présidente, malgré qu'il y ait de bons éléments dans le projet de loi, il y a quelque chose qu'on ne peut pas accepter : le fait de favoriser des multinationales, comme mon collègue du Parti vert l'a dit, qui ont fait des milliards, des milliards de profits dans les dernières années. Et ce projet de loi nous vient d'un parti qui s'est opposé à la taxe sur le carbone parce que, supposément, cela faisait augmenter le prix de l'essence. Ce que le gouvernement oublie de dire, c'est que oui, la taxe sur le carbone faisait augmenter le prix de l'essence, mais qu'il y avait un remboursement à la fin de l'année qui, pour les moins nantis, était plus élevé que la taxe sur le carbone. Donc, le gouvernement libéral avait imposé une taxe, oui, mais cette taxe remettait dans les poches des gens beaucoup plus d'argent que ce que le gouvernement percevait. Au bout du compte, les gens les mieux nantis payaient la facture.

Le gouvernement actuel a fait campagne sur cette question, en disant que ce n'était pas correct ce qui se passait. On ne voulait pas donner l'heure juste aux gens. On évitait de mentionner des choses. On n'expliquait pas tout. On a même osé dire, pendant la campagne électorale, qu'on n'irait pas chercher un sou de cette taxe. Aujourd'hui, le gouvernement s'en met plein les poches. Encore mieux, on a même annulé le remboursement qu'on recevait du gouvernement fédéral et on se l'est approprié. Et plutôt que d'investir

would play a little trick on us. They add the bill to the agenda in the morning, wait until late morning, and speak while all members are out to lunch and cannot get prepared. Yes, there are meals from time to time. When the members are back from lunch, government members make sure they tell the Speaker to make sure—I know how this works because I was in that chair, Madam Deputy Speaker—he recognizes the Government House Leader. When the Speaker arrives and rises, he recognizes the Government House Leader, and, all of a sudden, the bills change.

Why? Because government members thought this was another controversial bill. It is the same kind of bill as Bill 10. The government thought that, with a little sleight of hand, the other members might not be prepared and that there might be a chance to get the bill passed before 3 p.m.

Madam Deputy Speaker, although there are good points in the bill, there is something that is unacceptable: favouring multinationals, as my Green Party colleague said, that have made billions and billions in profits over the past few years. This bill is coming from a party that opposed the carbon tax because it supposedly made the price of gas go up. What the government forgets to mention is that, yes, the carbon tax made the price of gas go up, but there was a rebate at the end of the year that, for the less fortunate, amounted to more than the carbon tax. So, the Liberal government imposed a tax, yes, but this tax was putting much more money back into people's pockets than the government was collecting. At the end of the day, wealthy people were paying the bill.

This government campaigned on the issue, saying that what was happening was not right. People didn't get an accurate picture of the situation. Things were not mentioned. Not everything was explained. It was even said during the election campaign that not a cent would be taken from this tax. Today, the government is lining its pockets. Better yet, the rebate from the federal government was even cancelled and appropriated. Then, instead of investing the money in climate change, the government runs to New York to pay bills,

ces montants dans les changements climatiques, on court à New York pour payer des factures, pour payer de l'intérêt et pour payer nos comptes. Il n'y a rien de mal à cela. Mais on n'est pas obligé de les payer sur une base de cinq ou dix ans. Avec le gouvernement actuel, au bout des cinq prochaines années, il n'y aura probablement plus de dette, mais il n'y aura probablement plus personne qui aura un logis pour s'héberger. C'est cela qui est en train d'arriver.

14:25

Madame la vice-présidente, ce projet de loi me fait penser à... Je vais revenir en arrière un peu. Vous souvenez-vous d'il y a un an, quand le premier ministre a écrit une belle lettre à la Commission de l'énergie et des services publics du Nouveau-Brunswick au nom du ministre? Il a ensuite demandé au ministre de la signer, parce qu'on voulait favoriser un ancien employeur. On voulait favoriser une multinationale. D'accord? On était à la défense de cette entreprise.

Je trouve cela étrange qu'on nous présente aujourd'hui un projet de loi qui va sensiblement faire la même chose que nous avons décriée, que la population n'a pas acceptée et qui n'était même pas un geste louable de la part du ministre. Vous ne vous ingérez pas dans le travail d'une commission indépendante. Mais, aujourd'hui, on essaie de faire cela en catimini, en cachant cela dans un projet de loi. Je ne l'ai pas devant moi. On nous a tellement pris au dépourvu en déposant un projet de loi hier après-midi, en nous disant qu'on en discuterait peut-être la semaine prochaine pour ensuite nous arriver après la pause de dîner avec le projet de loi. Il s'agit d'un projet hautement technique. On cache quelque chose dans ce projet de loi hautement technique. Cela va nous prendre des experts pour comprendre ce qui se passe. On nous cache exactement ce que le premier ministre voulait faire avec sa fameuse lettre envoyée à la Commission de l'énergie et des services publics du Nouveau-Brunswick.

Les parlementaires du côté du gouvernement nous prennent-ils pour des niais? Réalisent-ils que oui, on a l'interprétation et oui, ils sont obligés de nous présenter les projets de loi dans les deux langues? Je peux lire le français, même si je comprends l'anglais; je peux lire le français. Et je réalise qu'on est en train de nous tromper habilement. Il s'agit d'une tromperie très habile. C'est rire du monde.

to pay interest, and to settle our accounts. There is nothing wrong with that. However, they do not have to be paid on a five- or ten-year basis. With this government, in the next five years, there will probably no longer be a debt, but there will probably be no one with a place to live. That is what is happening.

Madam Deputy Speaker, this bill makes me think of... I will go back in time a bit. Do you remember a year ago when the Premier wrote a nice letter to the New Brunswick Energy and Utilities Board on behalf of the minister? Then he asked the minister to sign it, to benefit a former employer. It was to benefit a multinational. Okay? It was about advocating for that business.

I find it strange that we are presented with a bill today that will more or less do the same thing that we condemned, that people did not accept, and that was not even a commendable move by the minister. You do not interfere with the work of an independent commission. Today, however, an attempt is being made to do it on the sly, by hiding it in a bill. I do not have it in front of me. We were so caught off guard with the tabling of a bill yesterday afternoon, when we were told that it might be discussed next week, and then when the bill was brought up when we came back from lunch. It is a highly technical bill. Something is hidden in this highly technical bill. We will need experts to understand what is going on. Exactly what the Premier wanted to do with his infamous letter to the New Brunswick Energy and Utilities Board is being concealed from us.

Do government members take us for fools? Do they realize that, yes, we have simultaneous interpretation and, yes, they are required to present bills in both languages? I can read French, although I understand English, I can read French. I realize that we are being cleverly tricked. It is a very clever trick. People are being mocked.

On a essayé de nous tromper l'année passée et on a limité la durée du débat relativement au fameux programme d'assurance-médicaments pour la population du Nouveau-Brunswick. Vous souvenez-vous de ce projet de loi? Vous avez voté en faveur du projet, Madame la vice-présidente. Je pense même qu'on a procédé à un vote nominal relativement à ce projet de loi. Supposément que c'était pour protéger le programme ; c'était pour s'assurer que les gens avaient l'assurance des meilleurs tarifs possible. Il n'y avait aucun plan d'augmenter les tarifs. Il n'y avait aucun plan de contrôler le type de médicaments qui faisaient partie du programme. C'était juste du nettoyage, comme ils disent, pour corriger de petits mots ici et là. Cela a finalement été adopté, parce que le gouvernement a utilisé le vote majoritaire.

Savez-vous quoi? Le mois dernier, il y a des personnes qui ont eu des augmentations des primes d'assurance qui s'élèvent à jusqu'à 100 \$ par mois. Pourquoi n'avons-nous pas eu le front, la sagesse, l'humilité et l'honnêteté — je vais le dire — de vraiment expliquer aux gens ce qu'on faisait, de leur expliquer que cela allait augmenter le coût des primes d'assurance? Non, on a essayé de cacher cela dans de beaux discours qui sont des pétards mouillés. Les militaires utilisent souvent la même stratégie. On crée une diversion. On met un beau nuage de fumée pendant que les gens peuvent attaquer. C'est cela que le gouvernement fait avec ses discours. Ce sont de beaux nuages de fumée. C'est toujours bien emballé, mais, lorsqu'on ouvre le cadeau, une fois que le nuage se dissipe, cela nous pète au visage. C'est cela qui va arriver avec ce projet de loi. Cela est une marque de commerce du Parti régressif-conservateur. C'est une marque de commerce. Il l'a fait avec les médicaments, comme je viens de le dire. Il a essayé de le faire avec une lettre, en cachette, qui est sortie et qui a été diffusée au public. Merci aux médias.

On l'a fait récemment avec les municipalités. Le dossier des municipalités, cela fait 25 ou 40 ans qu'on en parle en disant qu'on va combiner les gens et qu'on va avoir des économies, comment dire, importantes parce qu'on va regrouper les gens. On va économiser du point de vue du personnel, des initiatives, des dépenses, parce qu'on va être plus gros, on va avoir des économies d'échelle. C'est comme cela qu'on les appelle.

14:30

Mais, ce qui se cache dans le projet de loi, c'est qu'on va se délester de certaines responsabilités. On va

There was an attempt to trick us last year and limit the debate on the much-touted drug plan for New Brunswickers. Do you remember that bill? You voted in favour of it, Madam Deputy Speaker. I think there was even a recorded vote on the bill. It was supposedly to protect the plan; it was to ensure people got insurance at the best rates possible. There was no plan to increase rates. There was no plan to monitor the types of drugs that were part of the program. It was just housekeeping, as they say, to correct a little word here and there. It was finally passed because the government used its majority.

Do you know what? Last month, some people had their insurance premiums increase by as much as \$100 per month. Why did we not have the nerve, the wisdom, the humility, and the honesty—I will say it—to really explain to people what was being done, to explain to them that this was going to increase insurance premiums? No, there was an attempt to hide a bombshell in fancy speech. The military often uses the same strategy. A diversion is created. A smokescreen is put up while people attack. That is what the government is doing with its speeches. They are great smokescreens. The gift is always well wrapped, but when it is opened, once the smokescreen disperses, it blows up in our faces. That is what will happen with this bill. It is a trademark of the Regressive Conservative Party. It is a trademark. It was done with prescription drugs, as I just said. An attempt was made to do it with a letter, in secret, that came out and was published. Thanks to the media.

It was done recently with the municipalities. The municipalities issue has been discussed for 25 or 40 years, about bringing people together so significant savings are made. Money will be saved in staffing, initiatives, and expenses because municipalities will be larger so economies of scale are achieved. That is what they are called.

However, what is hidden in the bill is that some responsibilities will be offloaded. Housing, tourism,

transférer aux municipalités le logement, le tourisme et le transport en commun en expliquant que ce palier est mieux placé pour gérer ces dossiers. C'est comme cela que parlaient les parlementaires du côté du gouvernement.

C'est la même chose maintenant. Le projet de loi qu'on a devant nous équivaut à de belles paroles. Il n'y a pas eu d'économies d'échelle. Premièrement, on garde tout le monde. Deuxièmement, pour tous les services qui ont été transférés, le gouvernement ne donnait déjà pas assez d'argent et il n'en donnera désormais plus. Puis, on va demander aux municipalités d'assumer ces coûts additionnels. Maintenant, dans le projet de loi, on va demander aux gens d'assumer les coûts additionnels des transports. Et, c'est toujours dans l'optique du Parti régressif-conservateur d'aider ses patrons, les plus nantis, ses petits amis et les grosses corporations.

On a même le culot d'aller aider les Américains parce qu'on transfère de l'argent aux Américains. Un étudiant veut étudier à l'Université de Moncton, on ne peut pas l'aider. Mais, s'il traverse la frontière pour aller étudier dans le Maine, alors on va l'aider. On va payer. On prend notre argent durement gagné et nos impôts durement payés et on les envoie aux Américains. Par la suite, quand on va manquer d'argent, on va imposer une taxe sur l'essence. C'est de l'abus. Ce gouvernement est en train d'abuser de la bonté des gens. Je ne comprends pas parce que moi j'étais assis du côté du gouvernement il y a quatre ans. On a fait des choses. On a déposé des projets de loi. Un de mes collègues m'avait dit à un moment donné que les parlementaires du côté de l'opposition lui rappelaient des chevaliers à dos de chevaux blancs qui prenaient la défense des gens. Qu'est-il arrivé à ces personnes qui sont rendues du côté du gouvernement? Que leur arrive-t-il?

Il y a des gens qui souffrent de problèmes de santé mentale, et on va les mettre en prison. Je commence à comprendre pourquoi le gouvernement veut bâtir la prison à Fredericton. C'est parce qu'il y a trop de politiciens qui siègent ici, à Fredericton. Il y en a la moitié ici qui pourrait aller à cette prison, je pense. Je m'excuse, je n'aurais pas dû dire cela. Il y en a une moitié qui ne devrait pas aller en prison.

Le ministre qui nous présente le projet de loi aujourd'hui — je n'ai pas le projet de loi devant moi en ce moment — est le même qui a déposé un projet de loi sur la foresterie il n'y a pas si longtemps. Et il en dépose un autre. On est sournois. On est régressif.

and public transportation will be transferred to municipalities under the pretext that they are in the best position to manage the files. That is what government members were saying.

It is the same thing now. The bill that we have before us amounts to lip service. There were no economies of scale. First, everyone stays where they are. Second, for all the transferred services, the government was already not providing enough money and now will not provide any. Then, municipalities will be asked to cover the extra costs. Now, in the bill, people will be asked to cover the extra transportation costs. The Regressive Conservative Party is always focused on helping its bosses, the wealthiest people, its little friends, and big corporations.

They even have the nerve to help out the Americans because money is transferred to them. A student who wants to study at Université de Moncton cannot get assistance. However, if he crosses the border to study in Maine, then he will get assistance. He will get money. Our hard-earned money and the taxes we struggle to pay are taken and sent to the Americans. Then, when money is short, a tax on gas will be imposed. That is abuse. This government is abusing people's kindness. I do not understand, because I was sitting on the government side four years ago. Things got done. Bills were tabled. One of my colleagues told me at one point that opposition members reminded him of white knights defending the people. What happened to these people who are now on the government side? What is happening to them?

People with mental health problems will be sent to prison. I am starting to understand why the government wants to build the prison in Fredericton. It is because there are too many politicians sitting here in Fredericton. Half of them could go to that prison, I think. I apologize, I should not have said that. Half of them should not go to prison.

The minister who is introducing the bill today—I do not have the bill in front of me right now—is the same minister who introduced a bill on forestry not so long ago. He is tabling another one. This is sneaky. This is regressive. This is sneaky. Fine bills with funding are

On est sournois. On dépose de beaux projets de loi avec un fonds. On va avoir un fonds pour aider les propriétaires de lots boisés privés. Ce qu'on ne dit pas, dans les règlements, et on l'apprend au compte-gouttes des gens qui siègent au fameux comité, c'est que, si jamais un propriétaire de lot privé utilise l'argent de ce fonds, il va devoir céder au fonds l'administration ou la gestion de sa terre ou la licence d'exploitation du territoire sur lequel il réside. En d'autres mots, oui, on a un fonds et on va vous aider avec la sylviculture, mais le jour où on va vouloir avoir votre bois, on va aller le chercher et vous n'aurez plus un mot à dire parce que vous aurez utilisé de l'argent provenant du fonds. Il y a des choses cachées.

Maintenant, on dépose un autre projet de loi qui va combiner tous les groupes de mise en marché en foresterie. C'est le même ministre qui dépose ce projet de loi. Le ministre a-t-il eu la tâche — je sais qu'il est un bon ami du premier ministre — de détruire toutes les entités sociales, les outils qu'on s'est donnés pour faire progresser notre société? En a-t-il eu le mandat? On ne sait pas, parce qu'on n'a pas eu la lettre de mandat. Mais, je crois que, s'il y avait une lettre de mandat, on constaterait que c'est ce ministre qui a reçu le mandat du premier ministre de détruire tous les outils qui permettent d'aider les gens de cette société.

On va leur permettre d'ajuster leurs prix parce qu'ils ont seulement fait des milliards de profits. On modifie la loi, une loi d'ailleurs qui protège les gens. Tous les jeudis, il y a des gens qui se font un honneur à la radio, dans les divers médias, que ce soit électroniques ou traditionnels, de nous annoncer qu'il va y avoir des hausses ou des baisses du prix de l'essence. On veut jouer dans ce dossier et c'est vite fait. On dépose cela pour en discuter en début d'après-midi, et personne n'était au courant.

14:35

On nous lance cela sur la table. Hier, on a parlé toute la journée de la crise du logement au Nouveau-Brunswick pour essayer d'avoir de l'aide. On nous dit que c'est terriblement compliqué et qu'on ne peut rien faire. On peut amener 774 millions de dollars aux banquiers de New York, mais on ne peut pas aider les gens qui n'ont pas de logement. On peut aider les multinationales qui ont fait des milliards à en gagner plus, mais on ne peut pas aider les gens qui ont des problèmes à se loger. J'ai mon voyage.

Vous savez, Madame la vice-présidente, que les taxes et le prix de l'essence, c'est ce qui a le plus d'épais, ou

being tabled. There will be a fund to help private woodlot owners. What is not mentioned in the regulations and what is being found out in dribs and drabs from the people who sit on that committee is that if ever a private lot owner were to use money from this fund, they will have to surrender the administration or management of their land or the operating license of the land on which they live to the fund. In other words, it means, yes, there is a fund and help will be provided to you for silviculture, but the day your wood is needed, it will be seized and you will no longer have a say, because you will have used money from the fund. There are hidden things.

Now, another bill that will combine all the forest products marketing groups is being tabled. It is being introduced by the same minister who tabled this bill. Was the minister given the task—I know he is a good friend of the Premier—of destroying every established social entity and the tools made to move our society forward? Did he have the mandate to do so? Nobody knows, because the mandate letter was not given out. However, I believe that if there were a mandate letter, it would show that this minister was mandated by the Premier to destroy all the tools that help the people of this society.

They will be allowed to adjust their prices because they have only made billions in profits. The Act is amended; this is an Act that protects people. Every Thursday, some people make it a point of honour to announce on the radio, through the various media, whether electronic or traditional, that there will be increases or decreases in gas prices. Some people want to play in this issue and it is done in a flash. The bill was tabled for discussion in the early afternoon, and no one knew about it.

This is being thrown on the table. Yesterday, the housing crisis in New Brunswick was talked about all day to try to get help. We were told that it was terribly complicated and nothing could be done. An amount of \$774 million can be taken to the bankers in New York, but people who face housing problems cannot be helped. Multinationals that have made billions can find help to earn more, but people who face housing problems cannot. Enough is enough.

Madam Deputy Speaker, you know that taxes and the price of gas have the most substance or, rather, the

d'effet, plutôt. Il y a beaucoup d'épais aussi dans le domaine, surtout ceux qui légifèrent aujourd'hui. Ils pensent qu'on est tous des épais et qu'on ne comprend pas ce qui se passe dans ce dossier.

Je vais les aider en un instant. Pourquoi ne pas aider les gens qui touchent des prestations d'aide au revenu? On a de la misère. On a de la misère à les aider avec le logement. Mais, on court à toute vitesse à la rescousse des multinationales et de milliardaires. Cela prend seulement un coup de téléphone de leur part. Il y a probablement un téléphone rouge ici au 6^e étage, mais on n'a pas été avisé. On ne le sait pas. Mais, la journée que ses multimilliardaires ont une idée, elle est tout de suite mise en place. Mais, lorsque nous autres, du côté de l'opposition, on a une idée pour essayer d'aider les plus démunis, c'est non, non, non. On a juste fait 774 milliards de profits. On a juste enlevé dans l'économie du Nouveau-Brunswick, sans raison, 774 milliards de dollars. Je veux dire millions. On a enlevé cela de l'économie ; on l'a enlevé des poches des gens. Maintenant, ce n'est pas assez que le gouvernement l'enlève des poches des gens parce qu'il ne sait pas calculer. Il ne peut pas faire de prévisions. On va permettre aux multinationales dans le domaine pétrolier de faire la même chose.

Il n'y a pas si longtemps, un reportage nous indiquait que ces personnes cachent leurs profits dans des paradis fiscaux, et on veut qu'elles fassent encore plus de profits. On veut qu'elles en fassent encore plus. On vient de leur dire, c'est prouvé. Radio-Canada ne raconte pas d'histoires.

Je dois remercier mon collègue du Parti vert pour son beau travail dans ce dossier. Je ne voterai pas pour lui quand même, en passant. Je ne travaillerai pas pour son candidat dans ma circonscription non plus, en passant. Mais, il faut rendre à César ce qui appartient à César. Il a fait du beau travail dans ce dossier.

Mais, y a-t-il quelqu'un qui peut s'ouvrir les yeux du côté du gouvernement? Ou, si les yeux sont ouverts, peuvent-ils les aligner avec les trous? Je suppose que le premier ministre se dit que ce n'est pas grave, qu'ils vont se débrouiller. Ce n'est pas grave que vous restiez dans une chambre d'hôtel ou dans une tente, il y a seulement 4 po de neige, on n'est pas rendu à 4 pi, donc ce n'est pas grave. Vous allez vous débrouiller. On a confiance en vous, nous autres. Vous allez vous débrouiller.

J'essaie de comprendre comment on peut être mesquin à ce point avec les pauvres gens du Nouveau-

greatest impact. There are also many numbskulls in the field, especially those who legislate today. They think that we are all numbskulls and that we do not understand what is going on with this issue.

I will help them in a moment. Why not help the people who are on income assistance? It is a struggle. It is a struggle to them with housing. However, there is a rush to rescue multinationals and billionaires. It only takes one phone call from them. There is probably a hot line here on the 6th floor, but there has been no notice. It is not known. However, whenever these multi-billionaires have an idea, it is immediately put in place. Yet, when we, the opposition members, have an idea to try to help the most disadvantaged, it is no, no, no. The government just made \$774 billion in profits. It just took \$774 billion out of the New Brunswick economy for no reason. I mean millions. It took it out of the economy; it took it out of people's pockets. Now, it is not enough that the government is taking it out of people's pockets because it does not know how to calculate. It cannot make estimates. Multinationals in the oil industry will be allowed to do the same thing.

Not so long ago, a report indicated that these people hide their profits in tax havens, but, despite this, they are given the opportunity to make even more profits. The government wants them to make even more profits. They have just been told so, and it has been proven. Radio-Canada does not make up stories.

I must thank my Green Party colleague for his good work on this issue. I will still not be voting for him, by the way. I will not be working for his candidate in my riding either, by the way. However, credit must be given where it is due. He has done a good job on this issue.

However, is there anyone on the government side who can open their eyes? If their eyes are open, can they line them up with the holes? I guess the Premier is thinking that it is no big deal, and that they will figure it out. It does not matter whether you stay in a hotel room or in a tent, there is only 4 in of snow; it has not reached 4 ft, so it is no big deal. You will manage. We trust you. You will manage.

I am trying to understand how someone can be so mean-spirited toward the poor people of New

Brunswick. Cela va tellement mal que, pour rediriger la conversation ailleurs, pour que les gens regardent ailleurs, on s'attaque aux langues officielles, on s'attaque aux Premières Nations. Et, en créant de l'animosité dans la population, on va la diviser. Cette division devient le sujet du jour, et le gouvernement peut passer ses petits dossiers en sourdine. Parce que c'est vraiment en sourdine qu'on est en train de faire cela.

Madame la vice-présidente, le ministre qui nous présente ce dossier, c'est le même ministre qui s'est levé à la Chambre pour me dire qu'il était tellement occupé qu'à chaque fois qu'il y avait une demande d'achat de terrain, son personnel l'étudiait et la regardait.

14:40

(Le président de la Chambre reprend le fauteuil.)

En mars de l'an dernier, on a dit que chaque demande allait être étudiée, mais l'équipe de travail était tellement débordée que cela faisait pitié. En même temps, son amie du Parti progressiste-conservateur chez nous, elle, a eu un terrain tout de suite. Savez-vous pourquoi, Monsieur le président? À la Chambre, comme réponse, le ministre a dit qu'il allait s'en occuper tout de suite. Nous sommes rendus en novembre, et mes deux clients n'ont toujours pas reçu un appel du ministère.

Comment voulez-vous qu'on écoute un ministre qui se lève à la Chambre, qui dépose un projet de loi de la sorte et qui voudrait qu'on achète argent comptant tout ce qu'il contient? Monsieur le président, allez-vous être capable d'aller dans votre territoire et de défendre les multinationales, qui ont fait des milliards, leur permettant d'en faire plus? Moi, je ne les défendrai pas; au contraire, je vais décrier cela. Toutefois, de l'autre côté, les parlementaires pourront-ils aller rencontrer leurs citoyens dans les Tim Hortons, dans les petits restaurants, dans les dépanneurs, dans les stations-service, dans les arénas, dans les centres de curling et dans les salles de quilles —c'est à peu près ce qui existe dans notre coin — et défendre les multinationales? Il y a peut-être de beaux musées qui seront bâtis à d'autres endroits.

Y a-t-il quelqu'un qui peut me regarder sans sourire, sans grimacer et me dire: Il faut défendre les multinationales, car elles font pitié; elles ne font pas assez d'argent? Quelqu'un peut-il me dire cela? Cela n'a pas de sens. Pour la même raison, on ne peut pas

Brunswick. It is so bad that in order to redirect the conversation elsewhere, and to draw people's attention elsewhere, the government is attacking official languages and First Nations. In addition, by creating animosity between people, they will be divided. Division becomes the topic of the day, and the government can pass its little files through discretely. Because this really is being done under the radar.

Madam Deputy Speaker, the minister presenting this file is the same minister who stood up in the House and told me that he was so busy that every time there was a request for land purchase, his staff studied it and examined it.

(Mr. Speaker resumed the chair.)

In March of last year, it was said that every application was going to be looked at, but the staff was so pitifully overwhelmed. However, at that time, his friend from the Progressive Conservative Party back home got a piece of land right away. Do you know why, Mr. Speaker? In the House, the minister's answer was that he would take care of it right away. It is now November, and my two clients have still not received a call from the department.

How do you expect us to listen to a minister who rises in the House, introduces a bill like this and wants us to buy a pig in a poke? Mr. Speaker, will you be able to go into your region and defend the interests of multinationals, which have made billions, and enable them to make more? I will not defend them; on the contrary, I will denounce them. However, on the other hand, will members be able to go and meet their citizens at Tim Hortons, in small restaurants, in convenience stores, in gas stations, in arenas, at curling rinks and in bowling alleys—that is pretty much what happens in our area—and defend multinationals? Maybe some nice museums will be built elsewhere.

Can someone look at me without smiling, without making a face, and tell me: Multinationals must be backed, since they are having a hard time; they are not making enough money? Can someone tell me that? It makes no sense. This is also why Bill 10 cannot be

adopter le projet de loi 10, parce que cela n'a pas de sens d'aider les personnes qui ont un revenu de 147 000 \$ et plus par année. Cela n'a pas de bon sens. C'est un gouvernement régressif-conservateur qui est au pouvoir.

Monsieur le président, j'aurais aimé qu'une demi-heure m'ait été donnée pour étudier le projet de loi ; j'épuiserais alors mes 40 minutes, et ce ne serait pas nécessairement beau pour le gouvernement. C'est vraiment injuste envers la population du Nouveau-Brunswick.

Comme je l'ai dit hier, les parlementaires du côté du gouvernement se pètent les bretelles, parce qu'il y a des choses qui tombent du ciel, et cela n'a pas pris les événements de la pandémie pour justifier leur succès. Ce n'est pas un succès ; d'accord. Il y a beaucoup de gens au Nouveau-Brunswick qui demeurent dans des chambres d'hôtel.

Il y a un mois, quelqu'un demeurant dans une tente est venu me voir. Il est dans l'attente d'un appartement. Monsieur le président, cette personne — et j'ai eu des conversations avec le ministre — a fait quelques erreurs administratives. Cet homme avait un appartement de l'aide au revenu ; d'accord. Il reçoit à peine 60 \$ de l'aide au revenu, étant donné qu'il va recevoir de l'argent du RPC. Cela a changé un peu, parce que, à l'époque, on pouvait garder les premiers 200 \$. Selon le ministère du Développement social, il ne payait pas sa petite dette assez vite.

Quelqu'un ayant des problèmes a aménagé avec lui : donc, il y avait deux personnes dans l'appartement, alors qu'il devait n'y avoir qu'une seule personne. Pour cette raison, on a mis cet homme à la porte. Il a été mis dehors. Il a passé six mois à l'auberge, à Bathurst. Après six mois, il a dû quitter cet endroit, et il est dehors depuis ce temps-là. Ce même gouvernement a mis quelqu'un à la porte en raison de petits détails administratifs qu'on aurait pu ignorer. Il ne s'agit pas de la personne la plus fortunée de la région Chaleur. C'est peut-être pour cela qu'elle n'a pas eu d'aide : Elle n'était pas fortunée. C'est peut-être pour cela.

Là, aujourd'hui, ce ministre va appuyer son collègue qui veut nous faire adopter un projet de loi vite, vite, vite. Monsieur le président, cela n'a pas de sens — cela n'a pas de sens. Nous vivons au Nouveau-Brunswick, au Canada, le meilleur pays de la planète, et, aujourd'hui, on va permettre à des multinationales de

passed, because helping people who make \$147 000 or more a year makes no sense. It makes absolutely no sense. This is a regressive-conservative government that is in office.

Mr. Speaker, I would have liked to have had half an hour to review the bill; I would then have used up my 40 minutes, and that would not necessarily have been nice for the government. This is really unfair to New Brunswickers.

As I was saying yesterday, government members are bragging because of heaven-sent situations, so they are taking credit for the success that is due to the pandemic. This is not a success, okay. Many people in New Brunswick are living in hotel rooms.

A month ago, a person living in a tent came to see me. He was waiting for an apartment. Mr. Speaker, this person—and I have had conversations with the minister—had made a few administrative mistakes. He was living in an apartment for people on income assistance, okay. He gets barely \$60 in income assistance because he is going to be receiving CPP benefits. Now, this has changed a bit, because, at the time, people could keep the first \$200. According to the Department of Social Development, he was not paying back his small debt quickly enough.

Someone who was having problems moved in with him, so there were two people living in the apartment when there should have been just one. So, this man was shown the door. He was kicked out. He spent six months at the shelter in Bathurst. He had to leave after six months, and he has been living outside ever since. This government showed someone the door because of minor administrative issues that could just have been ignored. He is not the wealthiest person in the Chaleur region. Perhaps that is why he did not get any help. He was not well-off. Maybe that is why.

Now, the minister is going to support his colleague today who wants us to pass this bill very, very quickly. Mr. Speaker, that makes no sense—it makes no sense. We are living in New Brunswick, in Canada, the best country in the world, and today, multinationals are going to be able to make even more money while

faire encore plus d'argent, alors qu'on va laisser des gens sans logis et sans assurance-médicaments.

14:45

Nous allons laisser des gens sans aide à l'école. Nous allons laisser des gens sans aide médicale et nous allons les mettre en prison à la place. Monsieur le président, pouvons-nous nous regarder dans un miroir en tant que société? Comment pouvons-nous nous regarder en tant que gouvernement?

Je suis malheureux et je suis gêné d'être ici aujourd'hui. Je suis ici pour défendre les gens. Cela me gêne de voir le sujet dont nous parlons. C'est décourageant, Monsieur le président. Je pensais que j'étais entré en politique pour aider les gens et que j'allais utiliser tous les contacts et toutes les choses pour aider les gens. Je suis certain que, de l'autre côté de la Chambre, tous les parlementaires ne pensent pas de la même manière que la façon dont le projet de loi a été rédigé. J'en suis certain.

D'ailleurs, j'ai souvent des discussions. Dans chaque gouvernement, chaque parti a ses problèmes. Dans le caucus de l'autre côté, il n'y a pas seulement le Nord et le Sud, les anglophones, les francophones et les Premières Nations, les peuples fondateurs, côté gauche et côté droit, il y a des divisions. Il y en a aussi dans l'autre parti. Je ne peux pas le croire, car je discute souvent avec les parlementaires de l'autre côté. En ce qui concerne certains d'entre eux, ce n'est pas vrai qu'ils veulent enrichir les multinationales.

Je n'en veux pas aux multinationales. Grâce à elles, mon fils a un emploi aujourd'hui. Il travaille dans le Grand-Nord, pour Mine Raglan, qui appartient au groupe Glencore. C'est une multinationale qui a probablement gagné de l'argent. Je n'en veux pas à ces multinationales. Elles sont là pour faire de l'argent d'abord. Elles sont sur le marché pour faire en sorte que les valeurs augmentent. C'est logique qu'elles demandent cela.

Cependant, un gouvernement qui se tient debout et qui a une colonne vertébrale ne devrait pas accéder à toutes les demandes. Nous avons encore une raison sociale. Nous devons défendre les plus démunis ; nous devons défendre les gens. En ce moment, le gouvernement dépose un projet de loi, qui va encore mettre plus d'argent dans les poches de ces multinationales. Pour l'une d'elles, le yacht de 135 pi va peut-être devenir un yacht de 137 pi, à Dubaï, par

people are left homeless and without prescription drug coverage.

We are going to leave people without any help at school. We are going to leave people without any medical assistance and put them in jail instead. Mr. Speaker, can we look at ourselves in the mirror, as a society? How can we look at ourselves as a government?

I am upset and I am embarrassed to be here today. I am here to advocate for people. I am embarrassed by the issue we are talking about. This is discouraging, Mr. Speaker. I thought I entered politics to help people and would use all the contacts and everything to help people. I am sure not all members on the other side of the House agree with the way the bill has been drafted. I am sure of this.

In fact, I often talk with people. In every government, every party has its problems. In the caucus on the other side, it is not just about the north, the south, Anglophones, Francophones, First Nations, founding peoples, the left, and the right; there are divisions. There are also some in the other party. I cannot believe what is happening, since I often talk with members opposite. Some of them do not want to make multinationals richer.

I have nothing against multinationals. Thanks to them, my son has a job today. He works in the Great North, for Raglan Mine, which belongs to the Glencore Group. This is a multinational that has probably made money. I have nothing against multinationals. They are there to make money first. They are in the market to make sure stocks go up. It makes sense that they ask for such things.

However, a government that stands up and shows some backbone should not be giving in to every demand. We still have a social mission. We must advocate for the less fortunate ; we must stand up for people. Now, the government has tabled a bill that will make multinationals richer. For one of them, the 135-foot yacht may become a 137-foot yacht in Dubai, for example. Is this what the Premier wants?

exemple. Est-ce cela que veut faire le premier ministre?

Il a fallu à mon collègue, ici, trois semaines pour trouver un appartement pour quelqu'un qui payait 1 200 \$ de loyer, mais qui gagnait 800 \$. Ce sont des gens de la circonscription qui ont aidé cette personne. Ils ont été obligés de le faire en cachette, parce que l'aide au revenu ne l'aurait pas aidée, si cela avait été su que des personnes l'aidaient. Voilà où nous en sommes rendus. Nous apportons des provisions à quelqu'un qui éprouve des difficultés, et le gouvernement déduira la valeur des provisions de son prochain chèque.

Est-ce la société que nous voulons bâtir? Je dirai à mes cinq petits-fils et petites-filles : Pépère était sur le parquet de la Chambre. Il faisait partie d'un gouvernement. Nous avons rempli les poches des Irving de ce monde et nous avons donné de la misère à tout le monde. Des gens boitaient ; nous en profitons pour leur faire un croc-en-jambe. C'était comique. Pensez-vous que je serai fier de cela?

Ce n'est pas ma faute, par exemple, car c'est l'autre côté qui nous l'impose. Ces mêmes parlementaires qui, quand ils étaient de ce côté-ci, avaient l'air de chevaliers blancs sur un cheval noir ou de chevaliers noirs sur un cheval blanc, ou blancs puis noirs, blancs puis blancs, noirs puis noirs ; ces mêmes parlementaires qui criaient leur désespoir. Il y en avait un en particulier qui, chaque fois qu'il faisait un discours, tirait ses papiers sur le pupitre. Aujourd'hui, nous ne le voyons pas. Pouvez-vous parler sur cette question et dire que cela n'a pas de sens? Enlevons cette partie du projet de loi.

Monsieur le président, je vais terminer sur ce point. Je pense que j'ai fait passer mon message. Le projet de loi 10 et ce projet de loi 15...

Monsieur le leader parlementaire du gouvernement, est-ce bien 15?

Il faut des amendements et il faut changer quelque chose. Je donne au gouvernement l'occasion de faire amende honorable et de changer quelque chose. Essayez de défendre les gens une fois pour toutes.

14:50

Essayez de faire quelque chose pour que nous puissions aller dans nos localités avant Noël, soit dans

It took my colleague here three weeks to find an apartment for someone who was paying \$1 200 in rent but was making \$800. It is the people from the riding who helped this person out. They had to do it in secret because this person would not have received income assistance had it been known that people were helping out. This is what we have come to. We get groceries for someone who is having a hard time, then the government deducts their cost from her next cheque.

Is that the society we want to build? I will tell my five grandsons and granddaughters: Grandpa was on the floor of the House. He was part of a government. We filled pockets for the Irvings of the world, and we made everyone else miserable. People were limping along; we took the opportunity to trip them. It was funny. Do you think I would be proud of that?

It is not my fault, though, because members opposite are imposing it on us. The same members who, when they were on this side, looked like white knights on black horses or black knights on white horses, or white and black, white and white, black and black, the same members who were screaming out of despair... One in particular would throw his sheets of paper on his desk every time he rose to speak. We are not seeing him today. Can you speak about this issue and say that it makes no sense? Let's take that out of the bill.

Mr. Speaker, I am going to finish with this. I think I have made my point. Bill 10 and Bill 15...

Government House Leader, it is 15, isn't it?

Amendments and changes must be made. I am giving the government the opportunity to make amends and to make a difference. Try to advocate for people once and for all.

Try to do something so we can go to our ridings before Christmas, in a few weeks, and be able to say: Well, at

quelques semaines, pouvant dire : Bien, au moins, au cours de cette session, on a réussi à aider certaines personnes.

Probablement que les parlementaires du côté du gouvernement diront : Oui, on aide les gens, en envoyant de l'argent à la famille Irving. Le gouvernement va aussi aider ExxonMobil et des compagnies comme Glencore et Canadian Natural Resources. Ce n'est pas cela que je veux. Je ne m'en cache pas : Il y a quelqu'un de chez nous qui n'a pas trouvé un appartement et qui vit dans une tente aujourd'hui. Pour cette personne, je n'ai pas de solution.

On va parler sur le projet de loi 14, dans un moment. J'aime bien la ministre. J'ai eu une bonne conversation avec elle en tant que ministre des Transports et de l'Infrastructure et je suis convaincu que nous aurons une bonne entente avec elle pour ce qui est du logement ; je n'ai aucun doute là-dessus. De plus, je n'ai aucun doute qu'elle aimerait en faire plus, mais on lui amarre les mains, et on sait qui amarre les mains des gens.

Lorsque je parle à des fonctionnaires, ils me disent : Je ne peux pas prendre un café avec toi, car je ne peux pas être vu avec toi. Cela en dit long. Eh bien, c'est cette même dictature qui impose des projets de loi de ce genre. Ce projet de loi est imposé. J'ai beaucoup de discussions avec le ministre. On parle de toutes sortes de choses : de chasse, de pêche et de qualité de vie. Ce projet de loi ne vient pas de lui, mais du 6^e étage de place Chancery. Le problème, c'est que le ministre appuie ce projet de loi, parce qu'il a peur pour son emploi. Il y en a d'autres aussi qui ont peur de perdre leur emploi, car ils ne s'ouvrent pas trop la trappe pour défendre ce qui devrait être défendu à l'heure actuelle.

Je l'ai dit ce matin dans ma déclaration : Nous sommes en train de créer un monstre dehors. S'il vous plaît, gens du caucus en face de moi, pensez à ce que votre patron est en train de faire. Il le fait ici et il a essayé de le faire avec une lettre, il y a un an, et cela n'a pas marché ; donc, là, il dépose un projet de loi. Il est en train de faire la même chose avec les langues officielles. Pensez-y sérieusement, parce que cette crise sera dans votre CV. Merci, Monsieur le président.

Mr. C. Chiasson: Thank you, Mr. Speaker. Thank you. This bill was introduced yesterday, and I have to say that I am a little confused over the content. It does not seem to be written in plain English, as I would say.

least during this session, steps could be taken to assist some people.

Government members will probably say: Yes, people are being helped, since money is being sent to the Irvings. The government is also going to help ExxonMobil and companies like Glencore and Canadian Natural Resources. That is not what I want. I am not going to hide this: There is someone in my riding who was not able to find an apartment and is living in a tent today. I do not have a solution for this person.

Bill 14 will be discussed shortly. I quite like the minister. I had a good conversation with her when she was Minister of Transportation and Infrastructure, and I am sure we will find common ground on housing ; I have no doubt about that. Moreover, I have no doubt that she would like to do more, but that her hands are tied, and everyone knows who is tying people's hands.

When I speak with civil servants, they tell me: I cannot have coffee with you, since I cannot be seen with you. This says a lot. Well, it is that dictatorship that is imposing such bills. This bill is being imposed. I often talk with the minister. All kinds of things are discussed: hunting, fishing, and quality of life. The bill did not come from him, but from the sixth floor of Chancery Place. The problem is that the minister is supporting it because he is afraid for his job. Others are also afraid for their jobs, so they do not speak up to advocate for what they should right now.

I said this in my remarks this morning. We are creating a monster outside. I ask the members of the caucus opposite to please think about what their boss is doing. He is doing this here, and he tried to do it with a letter a year ago, but it did not work, so he has now tabled a bill. He is doing the same thing with official languages. Seriously think about it, because this crisis will be on your CV. Thank you, Mr. Speaker.

M. C. Chiasson : Merci, Monsieur le président. Merci. Le projet de loi a été présenté hier, et je dois dire que je suis un peu perplexe quant à son contenu. Il ne semble pas avoir été écrit en langage simple, je

Sometimes, I have a little trouble capturing these things. I do understand the minister's second paragraph, which states:

The purpose of this bill is to reduce the extreme volatility of energy prices we have been seeing and enable New Brunswick retailers of petroleum products to recuperate their costs while continuing to provide consumers with fair market prices.

I understand that, and I think that that is a laudable goal—to provide fair market prices to consumers and to try to maybe tame the volatility. But if I go on a little further, there is this paragraph in there that might as well have been written in Arabic. I do not know. It says:

in order for the interruption formula to better mimic volatile market conditions and administer regulated prices that are more consistent with regional regulated markets, the New Brunswick Energy and Utilities Board must be given the authority to use discretion to determine whether an interruption is triggered. Currently, the trigger is based solely on a daily change in price and does not take into consideration previous or future daily trends.

Well, Mr. Speaker, I bet that when the minister was reading it, he had no idea what it meant either, because I certainly do not. I do not have any idea what it means. I listened to some of my colleagues, and I share some of their concerns. You know, we have something in there. It says that they are able to “purchase credits from a credit market established by the federal government”.

We are actually saying, I think, from what I understand . . . We did not really have a chance to get a briefing on this bill, which would have been helpful and may have helped to expedite the bill through the whole process. Instead, the bill was introduced at the last minute. As one of my colleagues said previously, we get all these bills coming at us before the holidays. There are all these bills, and they want them all out. They introduce them for first reading, and then there is second reading. They do not even remember which ones they are giving us briefings on. We get a little bit of white stuff coming, and it is as though they say: Oh,

dirais. Parfois, j'ai un peu de difficulté à saisir de telles choses. J'ai bel et bien compris le deuxième paragraphe prononcé par le ministre, qui indique :

Le projet de loi vise à réduire la volatilité extrême des prix de l'énergie que nous avons constatée et à permettre aux détaillants de produits pétroliers du Nouveau-Brunswick de récupérer leurs coûts tout en continuant à offrir aux consommateurs des prix équitables.

Je comprends cela, et je pense qu'il s'agit d'un objectif louable : d'offrir des prix équitables aux consommateurs et de chercher à peut-être maîtriser la volatilité. Toutefois, si je vais un peu plus loin, il y a un paragraphe qui aurait aussi bien pu être écrit en arabe. Je ne sais pas. Le voici :

afin que la formule d'interruption soit mieux adaptée à un marché volatil et favorise une réglementation des prix qui correspond davantage aux marchés réglementés régionaux, la Commission de l'énergie et des services publics du Nouveau-Brunswick doit disposer d'une marge de manoeuvre afin de déterminer à quel moment une interruption est nécessaire. À l'heure actuellement, le déclenchement de l'interruption se fonde uniquement sur un changement quotidien des prix et ne tient pas compte des tendances quotidiennes passées ou futures.

Eh bien, Monsieur le président, je gage que, quand le ministre lisait son texte, il n'avait non plus aucune idée de ce que cela voulait dire, car, pour ma part, je ne le sais absolument pas. Je ne n'ai absolument aucune idée de ce que cela veut dire. J'ai écouté certains de mes collègues, et je partage certaines de leurs préoccupations. Vous savez, il y a quelque chose qui a été dit. Le ministre a dit que les importateurs et les fabricants peuvent « acheter des unités à partir d'un marché d'unités de conformité établi par le gouvernement fédéral ».

Nous disons en fait, je crois, de ce que j'ai compris . . . Nous n'avons pas vraiment eu l'occasion d'avoir une séance d'information sur le projet de loi, ce qui aurait été utile et aurait contribué à accélérer toute son étude. Au lieu de cela, le projet de loi a été présenté à la dernière minute. Comme un de mes collègues l'a déjà dit, tous les projets de loi nous tombent dessus avant les fêtes. Les membres du gouvernement veulent tous les adopter. Ils les déposent en vue de la première lecture et de la deuxième lecture. Ils ne se souviennent même pas pour lesquels ils nous ont donné une séance d'information. Un peu de neige tombe, et c'est comme

Christmas is coming. Can we get these bills through? We need to get them through.

14:55

Mr. Speaker, I will sit over Christmas if we have to. I think that we need to give these bills fair consideration. Part of that is ensuring that we in the opposition understand the content of the bill. What is actually in the bill? We do not understand. This bill is a little more technical. Our critic read through the whole bill, and he tried to make sense of it. He said that if he had had a briefing, he could have understood it better. Then we would be better able to address it, but we did not get that because, as I said, it is bill after bill after bill after bill. Then it is, Okay, we are going to invoke closure because we want to go home for Christmas and you guys are stalling. Well, we are not stalling the bills. We are trying to understand them. We do not have any idea what this is all about.

It says: “This produces unfair weighting on a single day for a weekly average price. Put simply, it does not make sense to continue setting prices this way.” I understand that it does not make sense. I am not exactly sure why. The daily trend, weekly trend, and monthly trend—I am not sure how that all dovetails together so that we can come up with some kind of price. I am not sure whether this bill is actually favouring the consumer, the wholesaler, or the retailer. Who is gaining from this bill? I am not sure by the look of things. By some of the previous comments I have heard, I am not sure that the one gaining is actually the consumer, the person at the bottom rung who is actually paying for gas and trying to afford to go to work.

We talk about market prices. Gas is set on market prices. Well, we had an increase in diesel prices and home heating oil just a few weeks ago. All of a sudden, it shot up from \$2 to something like \$3. We had a 70¢ increase in the price of diesel fuel, and nowhere else in the world did we see such a spike as we saw in New Brunswick. Maybe all the other jurisdictions were using what this bill proposes, but I have no idea because I did not get a briefing, we were not offered a

s'ils disaient : Ah, Noël approche. Pouvons-nous faire adopter les projets de loi? Nous devons les faire adopter.

Monsieur le président, je siégerai à Noël si c'est ce que nous devons faire. À mon avis, nous devons accorder aux projets de loi l'attention voulue. Une partie de l'étude consiste à ce que nous, dans l'opposition, comprenions le contenu du projet de loi. Qu'est-ce qui figure vraiment dans le projet de loi? Nous ne comprenons pas. Le projet de loi est un peu plus technique. Notre porte-parole a lu l'ensemble du projet de loi, et il a essayé d'y voir clair. Il a dit que s'il avait pu assister à une séance d'information, il l'aurait mieux compris. Nous serions mieux en mesure d'intervenir, mais nous n'avons pas pu en avoir une, car, comme je l'ai dit, les projets de loi se succèdent. Puis, on nous dit : D'accord, nous allons demander la clôture parce que nous voulons être chez nous pour Noël et vous, vous paralysez le processus. Eh bien, nous ne retardons pas l'adoption des projets de loi. Nous cherchons à les comprendre. Nous n'avons aucune idée de ce que tout cela veut dire.

Voici le texte : « Ainsi, une pondération injuste est appliquée à un seul jour dans le calcul du prix moyen hebdomadaire. Bref, il n'est pas logique que se poursuive » la fixation des prix de cette façon. Je comprends que cela ne soit pas logique. Je ne sais pas exactement pourquoi. Les tendances quotidiennes, les tendances hebdomadaires, les tendances mensuelles — je ne sais pas comment tout cela s'imbrique ensemble de sorte que nous puissions établir un prix quelconque. Je ne sais pas si le projet de loi favorise en fait le consommateur, s'il favorise le grossiste ou s'il vise à favoriser le détaillant. Qui tire avantage de ce projet de loi? À première vue, je n'en suis pas sûr. Selon certaines des observations que j'ai entendues, je ne sais pas si la personne qui en tire avantage est en fait le consommateur ou la personne en bas de l'échelle qui paie vraiment son essence et qui essaie d'avoir les moyens d'aller travailler.

Nous parlons des prix du marché. Le prix de l'essence est fixé selon les prix du marché. Eh bien, il y a eu une hausse du prix du diesel et du mazout de chauffage domestique il y a à peine quelques semaines. Tout à coup, le prix a grimpé, passant de 2 \$ à quelque chose comme 3 \$. Il y a eu une hausse de 70 ¢ sur le prix du carburant diesel, et nulle part ailleurs au monde a-t-on vu une telle hausse, sauf au Nouveau-Brunswick. Toutes les autres administrations ont peut-être utilisé

briefing, and my critic could not explain it to me because he did not get a briefing. If the government wants to work with us—the government always says that it wants to work with us—then I think it is important that the government helps us understand what these bills are all about.

I heard a member on the other side say, This past guy did it. This past guy always did it. Well, Mr. Speaker, that is one of the problems. As long as this government continues to live in the past, I do not think that we are ever going to move forward into the future. That is what the members opposite seem to do. They bring up the past all the time. Do we go back and say that the Bricklin was a bad idea? I think at the time—it was the 1970s—we sank \$20 million into the Bricklin. It was a bad idea, and their leader did it. Do we do that? Do we have to go back all the time? Can we move forward? Can we talk about what we are going to do and not what was done? I think that is one of the problems. We need to know what the government is going to do, and it is not telling us, so how can we help it advance its agenda?

Nobody offered me a briefing. Nobody offered our critic a briefing. I am sure that you can say, We offered briefings. We offered briefings. But do you know what? You might have offered them, but you did not offer them to the right people. Or you maybe offered them into the air. Does anybody up there want a briefing? The government members can say that they offered briefings as much as they want—three times, four times, or five times—but they did not offer them to us. They offered them to somebody, and I would not doubt their word for a minute. I would never call them out and say that it is not factual. I would never say that, Mr. Speaker. I would say that they maybe offered them to the wrong people, did not offer them to the right people, or offered them up into the air or the stratosphere somewhere. We do not know who they offered the briefings to, Mr. Speaker.

ce que propose le projet de loi, mais je n'en ai aucune idée parce que je n'ai pas eu de séance d'information, on ne nous a pas offert de séance d'information, et mon porte-parole ne pouvait pas me l'expliquer parce qu'il n'a pas eu de séance d'information. À mon avis, si le gouvernement veut que nous travaillions avec lui — le gouvernement dit toujours qu'il veut que nous travaillions avec lui —, il importe alors qu'il travaille avec nous afin de nous aider à comprendre de quoi en retournent les projets de loi.

J'ai entendu un député dire de l'autre côté : Un tel l'a fait par le passé. Un tel le fait toujours par le passé. Eh bien, Monsieur le président, il s'agit de l'un des problèmes. Tant que le gouvernement continuera à vivre dans le passé, je ne crois pas que nous ne pourrons jamais aller de l'avant. C'est ce que semble faire les parlementaires d'en face. Ils ressassent sans cesse le passé. Revenons-nous dans le passé pour dire que la Bricklin était une mauvaise idée? Je pense qu'à l'époque — c'était les années 1970 —, nous avons englouti 20 millions de dollars dans la Bricklin. C'était une mauvaise idée, mais leur chef l'a fait. Procédons-nous ainsi? Devons-nous ressasser le passé sans arrêt? Pouvons-nous aller de l'avant? Pouvons-nous parler de ce que nous ferons au lieu de ce qui a été fait? D'après moi, il s'agit de l'un des problèmes. Nous devons savoir ce que le gouvernement fera, mais il ne nous le dit pas ; alors, comment pouvons-nous l'aider à faire avancer son programme?

Personne ne m'a offert de séance d'information. Personne n'a offert de séance d'information à notre porte-parole. Je suis sûr que vous pouvez dire : Nous avons offert des séances d'information. Nous avons offert des séances d'information. Savez-vous quoi? Vous en avez peut-être offert, mais vous ne les avez pas offertes aux bonnes personnes, à moins que vous les ayez offertes dans l'air du temps. Est-ce que quiconque de l'autre côté veut une séance d'information? Les parlementaires du côté du gouvernement peuvent dire qu'ils ont offert des séances d'information autant qu'ils le veulent — trois fois, quatre fois, cinq fois —, mais ils ne nous les ont pas offertes. Ils les ont offertes à quelqu'un ; je ne doute pas un instant de leurs propos. Je ne les dénoncerai jamais et je ne dirai jamais que ce ne sont pas les faits. Je ne dirai jamais cela, Monsieur le président. Je dirais qu'ils les ont peut-être offertes aux mauvaises personnes, qu'ils ne les ont pas offertes aux bonnes personnes ou qu'ils les ont offertes dans l'air du temps ou quelque part dans la stratosphère. Nous

ne savons pas à qui ils ont offert les séances d'information, Monsieur le président.

Mr. Speaker: Thank you, member. Pursuant to the Orders of the Day, I call on the government whip to adjourn the House.

(**Mr. Ames** moved that the House adjourn.

The House adjourned at 3:00 p.m.)

Le président : Merci, Monsieur le député. Conformément à l'ordre du jour, je demande au whip du gouvernement d'ajourner la Chambre.

(**M. Ames** propose l'ajournement de la Chambre.

La séance est levée à 15 h.)